

Всесоюзный
Центр
Переводов

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
ПРОГРАММНОМУ УПРАВЛЕНИЮ
МЕТАЛЛОРЕЖУЩИМ ОБОРУДОВАНИЕМ



50

МОСКВА 1983

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 50

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ПРОГРАММНОМУ УПРАВЛЕНИЮ
МЕТАЛЛОРЕЖУЩИМ ОБОРУДОВАНИЕМ

С о с т а в и т е л ь

канд. техн. наук Б.С. Воскобойников

П о д р е д а к ц и е й

канд. техн. наук А.С. Чубукова

Москва 1983

Ответственный редактор
И.И. Убин

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Английские термины и русские эквиваленты	4
Сокращения	III
Указатель русских терминов	II9
Список условных сокращений	I23

После выхода из печати последнего издания англо-русского словаря по машиностроению и металлообработке ("Советская энциклопедия", 1969 г.) прошло более 12 лет. Эти годы характерны быстрым развитием управляющей и вычислительной техники, применяемой в металлообработке, и в первую очередь систем числового программного управления металлообрабатывающим оборудованием, что, естественно, сопровождается появлением большого количества новых технических терминов в англо-язычных странах.

В публикуемую Тетрадь включены термины и сокращения, не вошедшие в словари, и термины, получившие иные русские эквиваленты в связи с выходом новых ГОСТов и других нормативно-технических документов. Помимо терминов по управляющей, вычислительной технике и металлообработке, в издание включены некоторые общетехнические термины.

В Тетради принята алфавитная система расположения терминов с выносом на первое место выделенных букв, слогов или слов. Например, термин "no-voltage" поставлен перед термином "noise abatement".

В указателе русских терминов используется принцип индексирования со ссылкой на номер иностранного термина, помещенного на данной странице.

В выпуск вошло около 2300 терминов. Замечания и предложения по содержанию выпуска просим направлять в адрес ВЦП: И17218, г. Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1.

А

- I. A/C signal
импульсный сигнал
2. A-weighted scale
шкала А (для измерения уровня шума)
3. A-weighted sound level
уровень звука по шкале А;
уровень шума по шкале А
4. abrasive flow machining
струйно-абразивная обработка
5. absolute address
физический адрес
6. absolute consistency
(of electrical relay)
класс точности электрического реле (число, характеризующее точность, условно определяемое выраженной в процентах относительной предельной основной погрешностью)
7. absolute control system
система управления с абсолютным отсчетом (координат)
8. absolute/incremental programming
программирование в абсолютных координатах и в приращенных
9. absolute programming
программирование в абсолютной системе отсчета (координат и перемещений рабочих органов)
10. absorbing clamp
поглощающие клещи (для измерения мощности промышленных помех)
- II. accelerated part program(me) execution
ускоренная контрольная от-
- работка УП на станке (при которой предусмотренные в УП рабочие подачи автоматически заменяются на ускоренные подачи или быстрый ход)
- I2. acceleration feedback
обратная связь по ускорению;
обратная связь по второй производной (пути)
- I3. acceleration misalignment
рассогласование при разгоне (напр., между фактическим и заданным положением рабочего органа); динамическая ошибка
- I4. accepted part
годная деталь; бездефектная деталь
- I5. accumulator shift
сдвиг (содержимого) в накапливающем регистре
- I6. accumulator table
стол-накопитель; накопительный стол (напр., для автоматических оборочных установок)
- I7. accuracy of grating
точность измерительной линейки; точность штриховой меры см. также accuracy of rule
- I8. accuracy of positioning repeatability
повторяемость позиционирования; повторяемость выхода (рабочего органа станка с ЧПУ) в координату; стабильность позиционирования
- I9. accuracy of rule
см. accuracy of grating
20. accuracy rating
класс точности (напр., станка)
- 2I. action chart
функциональная схема; принципиальная схема

22. active power relay
(электрическое) реле активной мощности (срабатывающее при превышении заданной уставки)

23. actuating error signal

сигнал фактического рассогласования; сигнал действительного рассогласования

24. actuating path

канал управления; цепь управления

см. также control path

25. actuating quantity

воздействующая величина (напр., величина параметра, при которой срабатывает электрический аппарат); возмущение

26. actuating unit

устройство управления; блок управления

27. actuator

соленоид; (электро)двигатель

28. adaptability

приспособляемость; возможность самонастройки (напр. системы управления роботом при изменении внешних параметров)

29. adaptation

самонастройка; автоматическая поднастройка

30. adapted working cycle

автоматически перенастраиваемый цикл обработки; самонастраивающийся цикл обработки

31. adapting machine

станок с адаптивным управлением; станок с самонастраивающейся системой управления; адаптивная машина; самонастраивающаяся машина

32. adaptive

самонастраивающийся; самоприспосабливающийся; адаптивный

33. adaptive constraint control

адаптивное управление с предельным регулированием; адаптивное управление с ограничением по заданным параметрам

34. adaptively controlled (grinding, milling, turning)

с адаптивным управлением (шлифование, фрезерование, токарная обработка на станке)

35. add instruction

команда (инструкция) сложения

36. add-on editor

подключаемое устройство для редактирования (УП)

37. address calculation

вычисление адреса; формирование адреса; образование адреса

см. также address computation

38. address computation

см. address calculation

39. address data strobe

отробирование (кода) адреса (выделение из последовательности символов только тех, которые имеют определенный адресный код); строб (вода) адреса (с импульсом, пропускающий в последующие электрические цепи только символы с определенным адресным кодом)

40. address order

адресная команда (инструкция, которая или осуществляет обращение к адресам операндов и команд, указанных в соответствующих местах командного слова, или изменяет содержимое индексо-регистров, необходимых для формирования новых адресов в программе)

41. address table

адресная таблица (где указываются адреса и идентификаторы массивов, хранящихся во внешнем ЭУ, напр., на магнитных дисках. С помощью таблицы определяется расположение массива данных в памяти); гид

42. adjustable height gauge device

измерительное устройство, регулируемое по высоте

43. admittance function

функция проводимости

44. ADR system

см. automatic diagnostic and recovery system

45. air flotation system

система переноса (напр., заготовок) на воздушной подушке

46. air plasma arc cutting head

головка для воздушно-дуговой плазменной резки (листовых металлов)

47. air plasma arc profiling

контурная воздушно-дуговая плазменная резка

48. air plasma cutting

воздушно-плазменная резка

49. "alert" message

предупредительный сигнал; предупредительное сообщение; аварийный сигнал

50. "alert"

см. "alert" message

51. all-or-none-law

задача размещения; закон типа "да" или "нет"

52. alternate instruction

команда перехода; инструкция перехода; альтернативная команда; альтернативная инструкция

53. alternate block

чередующаяся группа (слов, знаков или цифр); альтернативный (сменный) блок (программы)

54. alternate tool

резервный инструмент (напр., в магазине станка)

55. alternative

см. alternate tool

56. amplitude scale factor

коэффициент нормирования амплитуды, коэффициент масштаба амплитуд

57. amplitude spectra

амплитудные спектры (напр., геометрической формы поверхности обработанной детали)

58. anglo-metric

с отсчетом (или с заданием) в дюймовой и метрической системах (величин)

59. angular movement transducer

см. angular position transducer

60. angular position transducer

измерительный преобразователь угловых перемещений (напр. рабочего органа станка); датчик угловых перемещений; датчик круговых перемещений

см. также angular movement transducer

61. annular wheel

кольцевой шлифовальный круг

62. anti-friction ball table

стол на шариковых опорах

63. anti-pumping device

блокировочное устройство, не допускающее повторного включения (препятствующее повторному ненамеренному включению коммутационного аппарата пос-

ле операции включение-отключение)

64. **antivalence**

исключающее ИЛИ (логическая операция несовпадения); несовпадение

65. **arc chute**

дугогасительная камера (коммутационного аппарата, в которой созданы условия для быстрого гашения электрической дуги)

66. **arc horns (pl)**

дугогасительные рога (коммутационного аппарата, выполняющие функции электродов для направления движения электрической дуги, возникающей на контактах, и облегчающие ее гашение)

67. **arcing contact**

дугогасительный контакт (коммутационного аппарата, разрывающий электрическую дугу с целью защиты от повреждения дугой других, параллельно с ним включенных контактов)

68. **artificial hand**

эквивалент руки (напр., устройство для имитации влияния руки оператора при измерении промышленных электрических помех)

69. **artificial mains-network**

эквивалент сети (устройство, используемое при измерении промышленных радиопомех для создания регламентированного сопротивления нагрузки на частоте измерения)

70. **ASC unit**

устройство автоматической смены шупов (напр., в копировально-фрезерном станке с устройством ЧПУ)

71. **ASP cell**

комплексно-автоматизированный станочный участок (на

базе оборудования с ЧПУ и ЭВМ), создаваемый по программе ASP (Англия)

72. **ASP programme**

программа комплексной автоматизации мелкосерийного производства (на базе оборудования с ЧПУ и ЭВМ) в Англии; программа ASP

73. **assembly line**

линия (окончательной) сборки; сборочная линия

74. **assembly machine**

сборочная машина, машина для сборки узлов

75. **astatic controller**

астатический (не реагирующий на внешние поля) регулятор

76. **asymmetric(al) terminal voltage**

общее несимметричное напряжение (индустриальных) радиопомех (напряжение помех между точкой, имеющей средний потенциал между потенциалами зажимов источника помех, сети питания или любой другой электрической сети и землей)

77. **attachment changer**

устройство (автоматической) смены накладных узлов

78. **attribute code**

поликод (в котором каждый знак кодовой комбинации формируется независимо от соседних знаков и содержит индивидуальную информацию)

см. также polycode

79. **attribute coding system**

поликодовая система; система поликодов

см. также policode system

80. **attribute(s) data**

данные о качестве обработки; данные о параметрах производственного процесса

81. autochanger

устройство автоматической схемы (напр., плит-спутников, доставляющих заготовки к станкам)

82. automated construction

см. automated design (engineering)

83. automated design (engineering)

машинное проектирование; автоматизированное проектирование (в том числе технологическое); автоматизированное конструирование; автоматизированная проработка (с использованием ЭВМ)

84. automat(ic)

(токарный) автомат; станок-автомат

85. automatic circuit-breaker

автоматический выключатель (для включения, пропускания тока и отключения при нормальных условиях в цепи, а также для включения, пропуска в течение предусмотренного времени и автоматического отключения тока при ненормальных условиях в цепи, напр., тока короткого замыкания и тока перегрузки)

см. также circuit-breaker

86. automatic diagnostic and recovery system

система автоматической диагностики с самовосстановлением (функций после отказа)

см. также ADR system

87. automatic sequence control

цикловое программное управление; ЦПУ; автоматическое управление циклом (работы станка); цикловое управление (напр., станком)

88. automatic wiring loom

станок для автоматического изготовления электрических схем (напр., с использованием робота для напыления слоя металла на поверхность диэлектрика)

89. automatically taught system

(само)обучающаяся система (ЦПУ, напр., роботом); система (ЦПУ) с (само)обучением (запоминает, а в дальнейшем воспроизводит действия оператора при обработке первой детали)

см. также self-teaching system

90. auto pallet change

автоматическая смена плит-спутников (напр., для передачи на станок заготовок)

91. autopatch(ing)

автоматическая отладка (программы); автоматическое внесение коррекций (в программу)

92. autostacker

автоштабелер

93. auxiliary contact

резервный (свободный, не задействованный в схеме); контакт электрического аппарата, предназначенный для использования потребителем по его усмотрению)

94. AWT machining center

многоцелевой станок с автоматической загрузкой обрабатываемых деталей (с использованием плит-спутников)

95. axis calibration

снятие характеристик позиционирования (напр., для организации программы ввода коррекций через устройство ЦПУ станка); калировка измерительной системы положения (рабочего органа станка) по координатной оси

96. axis drive speed
скорость подачи (напр., рабочего органа станка)

97. 2¹/₂-axis contouring
контурная обработка (на станке с ЧПУ) по трем координатным осям при одновременном ЧПУ по двум осям

98. 3-axis contouring
трехкоординатная контурная обработка (на станке с ЧПУ)

99. 3-axis NC machine
трехкоординатный станок с ЧПУ; станок с ЧПУ по трем (управляемым) координатам; станок с трехкоординатной системой ЧПУ

100. 7-axis spar mill
семикоординатный продольно-фрезерный станок (с ЧПУ) для обработки лонжеронов

В

1. back calculating
расчет по результатам измерений (напр., обработанных деталей)

2. back contact
нормально замкнутый или разомкнутый контакт

3. back off
отводить (напр., рабочий орган станка); возвращаться в исходное (заданное) положение

4. backspace statement
оператор возврата (программы)

5. backup
1. техническое обеспечение, техническая помощь; 2. обратный ход вверх; 3. дублирующее устройство

6. balance
равномерная загрузка (напр., станков); равномерное распределение (напр., работ)

7. balance check
настройка нуля; проверка нуля; контроль исходного положения

8. balanced system
система с равномерной загрузкой (входящих в нее) станков

9. balanced workload
равномерная загрузка станков (напр., автоматизированной системы); сбалансированная загрузка станков

10. balancing variable
переменная (величина) баланса

11. balayage
квантование (преобразование аналоговой величины в дискретную); дискретизация

см. также exploration, quantification, quantizing

12. ball bearing ways(pl)
шариковые направляющие

13. bar and chucking automatic
токарный автомат для прутковых и патронных работ

14. bar chart
гистограмма; столбиковая диаграмма

15. bar-turner
токарный станок для прутковых работ

16. basic length-unit
дискрета; минимальное перемещение (рабочего органа станка), задаваемое УП

17. basic NC system
система ЧПУ с ограниченными функциональными возможностями (для управления основными циклами, напр., позиционированием); упрощенная система ЧПУ

18. batch(-lot) machining
обработка (деталей) партиями; серийная обработка

19. batch(-lot) manufacturing

серийное производство

20. batching

разбивка (деталей) на партии; комплектование партий

21. battery backup

аварийное питание (памяти устройства) от аккумулятора (напр., в случае отключения питания устройства ЧПУ станком от сети)

22. b.b. screw

шариковый (ходовой) винт

23. BBS construction

агрегатная конструкция (при построении машин из унифицированных сборочных единиц или модулей); блочная конструкция; модульная конструкция

24. beam power

мощность электронного пучка (напр., в станке для электронно-лучевой обработки)

25. bearing mount assembly

подшипниковый узел

26. bell-shaped curve

колоколообразная кривая; кривая распределения Гаусса; кривая плотности нормального распределения

27. belt grinding

ленточное шлифование

28. belt machining apparatus

ленточно-шлифовальное устройство

29. between-centres shaft work

центровая обработка; обработка в центрах

30. bi-dimentional contouring

двухкоординатная контурная

обработка; двухмерное копирование

31. bi-directional communications(pl)

двусторонние связи; двусторонний обмен (информацией); двуправленный обмен (данными)

32. bidirectional mechanism

реверсивный механизм, механизм двустороннего действия

33. bifurcation

ветвление программы (изменение последовательности выполнения команд в зависимости от выполнения некоторого условия)

34. bistable multivibrator

двухустойчивый мультивибратор; триггер

35. block

кадр (составная часть УП, вводимая и обрабатываемая как единое целое и содержащая не менее одной команды. Кадр содержит, напр., информацию об одном технологическом переходе); блок (слов или чисел); модуль; узел

36. block format

формат кадра (условная запись структуры и расположения слов в кадре УП с максимальным числом слов)

37. blow-out coil

катушка магнитного дутья (коммутационного аппарата, создающая магнитное поле для перемещения дуги в дугогасительной камере)

38. box-pointer

резцовая коробка с направляющей втулкой для обточки на конус конца прутка (в токарно-револьверных станках и токарных автоматах)

39. block-diagram compiler

(программа-)транслятор структурной схемы

40. block skip

пропуск (без обработки) кадра (УП, обозначенного символом "Пропуск кадра"); работа системы ЧПУ в режиме с (автоматическим) пропуском кадров

41. blue-print stage

стадия разработки чертежей; стадия конструирования; стадия проектирования

42. bolt-on unit

накладная сборочная единица; накладной узел (или блок); пристраиваемый узел (закрепляемый болтами)

43. bore slotting machine

станок для долбления шпоночных пазов в отверстиях

44. boring chuck

расточный (зажимной) патрон

45. bowl(-type) feeder

чашеобразное подающее устройство; чашеобразный питатель

46. break-time

(полное) время отключения (напр., время с момента подачи команды до момента окончательного погасания дуги на всех полюсах контактного аппарата)

47. broken tool sensing

автоматическое обнаружение поломанного инструмента; автоматическое различение поломанного инструмента

48. BVM-Complex

расточно-токарно-фрезерный станок

49. buffer store

1. промежуточное ЗУ (напр., для временного хранения информации, передаваемой между асинхронно работающими устройствами); 2. промежуточный склад; промежуточный накопитель (напр., в станочном

комплексе); вспомогательный накопитель; резервный накопитель

50. bug-free system

бесдефектная система; отработанная система

51. built-in (automatic) check

схемный (автоматический) контроль; аппарат(ур)ный автоматический контроль

см. также hardware check

52. bulk information

большой информационный массив; большое количество информации (данных)

53. bulk memory

ЗУ большого объема; объемное ЗУ

С

1. calibration surface

Базовая поверхность; опорная поверхность (при измерениях)

2. call off

вызывать (напр., программу)

3. call statement

оператор вызова

4. call-up

1. вызов (напр., программы); 2. обращаться (напр., к памяти ЭВМ)

5. cam-grinding

(контурное) шлифование кулачков (напр., распределительного вала автомобильного двигателя); (контурное) шлифование копиров (напр., с помощью копировального шаблона)

6. cam-grinding machine

станок для шлифования кулачков распределительных валов (напр., автомобильных двигателей) с помощью копировального шаблона

7. camera field of view
поле обозрения (фото) камеры
(напр., при визуальном рас-
познавании деталей и их эле-
ментов с использованием ЭВМ
робота)

8. canned programming

программирование с использо-
ванием постоянных циклов;
подготовка УП с использовани-
ем постоянных циклов

9. canned shape program-
ming

программирование контурной
обработки с использованием
постоянных циклов; подготов-
ка УП с использованием по-
стоянных циклов для контур-
ной обработки

10. canted

кантующийся; наклоняемый;
поворотный

11. cantelevating

образование вылета (или кон-
соли)

12. capacitance probe

см. также capacitance sensor

13. capacitance sensor

емкосин; емкостной датчик;
емкостной щуп; емкостная из-
мерительная головка; емкост-
ной чувствительный элемент

см. также capacitance probe

14. carbide cutting in-
sert

твердосплавная режущая пла-
стина

15. carbide indexable
insert

многогранная твердосплав-
ная (поворотная) пластина
(для режущего инструмента)

16. carbon electric(al)
material

электротехнический угольный
материал (проводниковый ма-
териал, основной частью ко-

торого является графит или
аморфный углерод)

17. carousel conveyor
транспортёр карусельного ти-
па; круговой транспортёр

18. carousel pallet con-
veyor

транспортёр плит-спутников
карусельного типа

19. cassette program re-
corder

кассетное устройство записи
программ; кассета для запи-
си программ (напр., на маг-
нитной ленте)

20. CDP instruction

контрольная (команда инструк-
ция) от процессора обработки
данных (в ЭВМ)

21. cell

см. manufacturing cell

22. cell(ular) manufactu-
re

изготовление (охожих по тех-
нологическим параметрам де-
талей) в автоматизированных
станочных ячейках; изготов-
ление (деталей) по принци-
пам групповой технологии

см. также cell(ular) manu-
facturing

23. cell(ular) manufactu-
ring

см. также cell(ular) manu-
facture

24. cellular manufactu-
ring system

предметно-специализированная
производственная система;
предметно-специализированная
технологическая система; си-
стема, построенная по прин-
ципам групповой технологии

см. также cell system

25. cell(ular) system

см. cellular manufacturing
system

26. center column index-
(ing) machine

агрегатный станок типа "цент-
ральная колонна" (с делитель-
но-поворотным столом)

см. также centre column rota-
ry indexing machine

27. center drill

центровочное сверло; центро-
вальное сверло; сверло для
зацентровки отверстий

28. center locating micro-
scope

микроскоп-центроискатель
(напр., для координатно-рас-
точных станков)

см. также locating micro-
scope

29. center selector

(оправка-) центроискатель
(для контроля положения ба-
зовой кромки обрабатываемой
детали относительно шпинде-
ля; напр. координатно-рас-
точного станка, и выверки
положения относительно пово-
ротного стола)

30. center-type grinding

шлифование (заготовки) в
центрах (на круглошлифоваль-
ном станке)

31. center-type machine

центровой станок; станок для
обработки в центрах (напр.,
токарный)

см. также centre-type ma-
chine

32. centering controller

устройство (автоматического)
центрирования (напр., шпин-
деля и обрабатываемого от-
верстия)

33. centerless bar-tur-
ner

бесцентрово-токарный станок
для прутковых работ

34. centerless cylindrical
grinding machine

бесцентровый круглошлифоваль-
ный станок

35. centerless turning ma-
chine

бесцентрово-токарный станок

36. central DNC minicompu-
ter

центральная мини-ЭВМ системы
группового управления станками
(с ЧПУ); управляющая мини-ЭВМ
системы группового управления
станками с ЧПУ

37. central shopfloor com-
puter

ЭВМ для централизованного уп-
равления производством; управ-
ляющая ЭВМ (для обслуживания
цехового производства)

38. centre column rotary
indexing machine

см. center column index(ing)
machine

39. centre drill

см. center drill

40. centre drilling

см. center drilling

41. centre-type machine

см. center-type machine

42. chain-drive

с цепным приводом

43. check number

см. control number

44. checking device

контрольщик

см. также verifier

45. check(ing) station

контрольно-измерительная стан-
ция (напр. для контроля обра-
ботанных деталей); контроль-
ная позиция; контрольно-изме-
рительная установка

46. chip clearance
отвод стружки; удаление стружки
47. chip formation mechanism
механизм стружкообразования
48. chipped tool detector
устройство (автоматического) обнаружения (режущего) инструмента со сколами; устройство обнаружения повреждения режущей кромки резца
49. chuck auto
патронный токарный автомат
50. chuck(ing) capacity
максимальный диаметр устанавливаемой в патроне детали
51. circuit analysis program(me)
программа (математического обеспечения) для анализа (принципиальных схем); программа анализа схем соединений
52. circuit (elementary) diagram
см. circuit (schematic) diagram
53. circuit of initiation
схема возбуждения (напр., в установке для плазменно-механической обработки)
54. circuit (schematic) diagram
принципиальная (электро)схема; схема (электрических) соединений; коммутационная схема
см. также circuit (elementary) diagram
55. circuit speed
скорость переключения; скорость коммутации
см. также operation speed
56. circular cold saw
круглопильный отрезной станок
57. circular milling
раофрезерование (отверстия); планетарное фрезерование (на станке с ЧПУ); фрезерование с круговой подачей (стола)
58. circular scanning
сканирование вращающейся следящей головкой; просмотр (напр., поверхности) вращающейся следящей головкой
59. circular scanning tracer
вращающаяся следящая головка (применяется, напр., в копировальном станке с электронным устройством управления)
60. circumference
периферийное оборудование; внешнее оборудование; периферийные (или внешние) устройства; устройства ввода-вывода (информации)
61. clearance plane
безопасная плоскость (задает-ся при программировании для отвода режущей кромки инструмента)
62. cleat-type elevator
пластинчатый элеватор; пластинчатый подъемник
63. click
кратковременная (индустриальная) радиопомеха (длительностью не более 0,2 с.); кратковременная помеха в диапазоне радиочастот
64. closed-cycle control regulation
см. closed-loop control regulation
65. closed-loop control regulation
регулирование по замкнутому циклу; регулирование с обрат-

ной связью

см. также closed-cycle control regulation

66. close(d)-loop gain

коэффициент усиления обратной связи; коэффициент усиления цепи с обратной связью; усиление обратной связи (или цепи с обратной связью)

67. closed loop NC

см. closed loop numerical control

68. closed loop numerical control

замкнутая система ЧПУ (напр., по положению рабочих органов станка); система ЧПУ с обратной связью (по положению рабочих органов станка)

см. также closed loop NC

69. closed-loop transfer function

переходная функция замкнутой системы управления; передаточная функция замкнутой системы управления

см. также output transfer function "US"

70. closed position

включенное положение (напр., контактного электрического аппарата); замкнутое состояние (напр., цепи, контура)

71. close-tolerance product

изделие, обработанное с жесткими допусками (на размеры)

72. close-tolerance requirements(pl)

высокие требования к точности (обработки)

73. closing time

собственное время включения (время с момента подачи команды до момента соприкосновения определенного контакта аппарата); время задержки

при включении (контактного электрического аппарата)

74. cluster analysis

групповой анализ (применяется, напр., при классификации деталей по принципам групповой технологии)

75. clutchless gearbox

безмуфтовая коробка скоростей; безмуфтовая коробка подач; безмуфтовая коробка передач

76. CNC (boring, drilling, grinding, milling, turning operation)

(обработка на расточном, сверлильном, шлифовальном, фрезерном, токарном станке) с программируемой системой ЧПУ, с системой ЧПУ типа CNC

77. CNC control

ЧПУ от программируемой системы ЧПУ; программируемое устройство ЧПУ (алгоритмы работы которого реализуются с помощью математического обеспечения, вводимого в виде программ в память, и могут быть при необходимости изменены без переделок в аппаратной части устройства); устройство ЧПУ типа CNC; программируемая система ЧПУ; система ЧПУ типа CNC; пульт программируемого устройства ЧПУ

78. CNC-CRT communication

связь через дисплейные устройства с программируемыми устройствами ЧПУ (напр., связь между станком с ЧПУ и техническими службами предприятия)

79. CNC machining

обработка на станке с программируемой системой ЧПУ; обработка на станке с системой ЧПУ типа CNC

80. CNC plate fabricating centre

многоцелевой агрегат для об-

работки листового металла с программируемой системой ЧПУ (напр., для пробивки отверстий и воздушно-дуговой плазменной резки)

81. CNC transfer line
автоматическая (станочная) линия с управлением от ЭВМ
см. также CNC transfer system

82. CNC transfer system
см. CNC transfer line

83. CNC unit
программируемое устройство ЧПУ; устройство ЧПУ типа CNC; станок с программируемым устройством ЧПУ; станок с системой ЧПУ типа CNC

84. co-ordinated movement
координатное перемещение, движение по координатной оси (напр., рабочего органа станка)

85. co-relate
огласовывать (напр., сигналы в системе ЧПУ)

86. coarse setting
предварительная (черновая) настройка; грубая установка (напр., координат рабочего органа станка)

87. coated carbide (cutting) tool
твердосплавный (режущий) инструмент с износостойким покрытием

88. code-word distance
длина кодового слова; длина кодовой группы

89. coiled-coil lamp
биспиральная лампа

90. coincidence signal
сигнал совпадения (напр., заданной и фактической величин); сигнал согласования

91. column-and-knee-type milling machine

консольно-фрезерный станок

92. column shears
направляющие стойки (напр., продольно-строгального станка)

93. combined planing and milling machine

комбинированный строгально-фрезерный станок

94. combined action

см. compound action

95. combined roundness and size sensor

комбинированный датчик круглости и размера (напр., диаметра обрабатываемой детали при активном контроле); комбинированный измерительный преобразователь круглости и (диаметрального) размера (детали)

96. combination broaching machine

комбинированный протяжной станок; станок для внутреннего и наружного протягивания

97. command instruction

команда; управляющее воздействие (напр., на серводвигатель)

98. command position read-out

(цифровая) индикация заданных перемещений (напр., рабочего органа станка); устройство (цифровой) индикации координат (положения рабочего органа станка)

99. command pulse

задающий импульс; командный импульс; управляющий импульс

100. command signal

команда; инструкция

IO1. command(ed) movement
заданное перемещение (напр., рабочего органа станка с ЧПУ)

IO2. command(ed) position
заданная позиция; заданное положение (рабочего органа станка)

см. также **desired commanded position**

IO3. common-mode rejection ratio

коэффициент ослабления синфазного сигнала; коэффициент подавления синфазного сигнала; коэффициент подавления общего уровня

IO4. common storage
централизованный склад; централизованный накопитель (напр., комплексно-автоматизированной станочной системы, управляемой от ЭВМ)

IO5. commoning
унификация (напр., деталей); агрегатирование

IO6. compare instruction
команда сравнения

IO7. comparing element
сравнивающий элемент; сравниваемое устройство; элемент сравнения; сравниваемая часть (напр., электрического реле; осуществляет сравнение преобразованных величин и обеспечивает дискретную величину на выходе)

IO8. compensating
самоустановка, саморегулирование; корректирующий, саморегулируемый; выравнивающий, (о фильтре)

IO9. compensating cam
см. **correction cam**

IO10. compensating feedback
компенсирующая обратная связь; обратная связь с коррекцией; корректирующая обратная связь

III. compensating network
схема компенсации (или коррекции); цепь компенсации (или коррекции)

см. также **compensation network**

II2. compensation network
см. **compensating network**

II3. complex conductor
сложный проводник (представляющий собой сплав или химическое соединение)

II4. component batching
формирование партий деталей (для обработки); разбивка деталей на партии

II5. component oriented technological development

технологическая проработка на основе формирования семейств схожих по характеру обработки деталей (напр., при внедрении принципов групповой технологии)

II6. component program(me)
управляющая программа (программа для обработки партии деталей на станке с ЧПУ)

см. также **part program(me)**

II7. composite material
композиционный полимерный материал; композиционный проволочный материал (представляющий собой смесь различных веществ)

II8. compound action
комбинированное (воз)действие
см. также **combined action**

II9. compound flow analysis
комплексный анализ технологического процесса

II20. compound table machine
станок с крестовым столом

I21. computation circuit
вычислительная схема (составленная из решающих элементов аналоговой вычислительной машины для решения конкретной задачи); счетная схема; решающая схема

I22. computation office
(информационно-)вычислительный центр; (вычислительный) центр обработки данных

I23. computational power
вычислительная мощность (ЭВМ); вычислительная способность

I24. computed store
складское хозяйство с управлением от ЭВМ; склад с управлением от ЭВМ

I25. computer-aided design/manufacturing set-up
комплексная система автоматизированного проектирования и изготовления (изделий) с использованием ЭВМ

I26. computer-aided engineering

комплексно выполняемые конструирование (включая проектирование деталей и узлов), технологическая подготовка производства и изготовление (изделий) с использованием ЭВМ; машинное проектирование и управление производством с помощью ЭВМ

I27. computer-aided kinematics

кинематический контроль с использованием ЭВМ (путем моделирования на экране дисплея деталей и механизмов в динамике)

I28. computer-assisted design

автоматизированное проектирование с использованием ЭВМ; автоматизированное конструирование с использовани-

ем ЭВМ; технологическая подготовка производства с использованием ЭВМ; технологическое проектирование с использованием ЭВМ

I29. computer-directed cart
(транспортная) тележка, направляемая ЭВМ по заданному (программой) маршруту

I30. computer-driven adaptor

адаптер, управляемый от ЭВМ; сопрягающее устройство, управляемое от ЭВМ

I31. computer-generated instructions (pl)

команды (инструкции, сообщения), выдаваемые ЭВМ

I32. computer-integrated automated factory
автоматизированный завод с комплексом (централизованным) управлением от ЭВМ

I33. computer integrated manufacturing

производство с комплексом (централизованным) управлением от ЭВМ

I34. computer-linked graphic(s) system

графическая система на базе ЭВМ

I35. computer managed factory

завод с централизованным управлением от ЭВМ

I36. computer modeling

моделирование на ЭВМ; искусственное воспроизведение на ЭВМ (напр., производственных условий)

см. также computer simulation

I37. computer numerical control system

программируемая система ЧПУ (алгоритм работы которой реализуется с помощью математи-

ческого обеспечения, вводимого в ее память, и может быть изменен после изготовления системы); система ЧПУ типа CNC

I38. computer-oriented production management system

система (комплексного, управления производством с использованием ЭВМ)

I39. computer part programming

автоматизированная подготовка УП (подготовка и контроль УП с применением ЭВМ)

I40. computer processable приспособленный для обработки в ЭВМ; пригодный для обработки в ЭВМ

I41. computer programmer специалист по подготовке системных программ для ЭВМ (программ, управляющих работой ЭВМ); программист ЭВМ; специалист (инженер) по программированию

I42. computer simulation

см. computer modeling

I43. computer technique

вычислительная техника

I44. computer vision

визуальное распознавание (деталей) с помощью ЭВМ (напр., системы ЧПУ сборочного робота); видение посредством ЭВМ; обзор посредством ЭВМ

I45. computerized manufacturing system

комплексно-автоматизированная система из станков с ЧПУ, управляемая от ЭВМ; комплексно-автоматизированный участок из станков с ЧПУ, управляемый от ЭВМ

см. также flexible manufacturing system, flexible DNC

machining system; DNC flexible machining system

I46. computer(ized) numerical control

см. CNC control

I47. computing time

машинное время (ЭВМ); время вычислений

I48. computing velocity

скорость вычислений (количество элементарных операций в единицу времени)

I49. conceptualization

проработка конструктивной концепции (изделия)

I50. concurrent operations (pl)

одновременные (совмещенные во времени) операции; совмещенная работа (напр., режим работы ЭВМ, выполняющей одновременно несколько команд)

I51. condition monitoring

автоматический контроль хода производственного процесса и управление (или регулирование) по результатам контроля (с использованием ЭВМ)

I52. conditional operator

условный оператор (языка программирования для описания ветвящихся процессов)

I53. conditionally convergent

условно сходящийся (напр., алгоритм); условно конвергентный

I54. conductive coating

электропроводное покрытие

I55. conductive part

электропроводная деталь; электропроводная часть (узла)

I56. configuration

компоновка; взаимное расположение (элементов конструкции)

I57. conformal mapping
конформное отображение

I58. connectible
соединяющийся; соединяемый;
стыкующийся

I59. connecting diagram
схема (электрических) соеди-
нений; коммутационная схема;
принципиальная электросхема

I60. conservative control -
led electric (al) drive
регулируемый электропривод без
потерь энергии на регулирова-
ние

I61. consistency of opera-
tion
стабильность обработки (деталей на станке); стабильность
работы (напр., станка)
см. также machining consis-
tency

I62. constant-coefficient
system
(линейная) система управления
с постоянными параметрами

I63. constant power output
выходная характеристика (напр.,
частоты вращения шпинделя) при
постоянной (передаваемой) мощ-
ности

I64. constant surface speed
programming
программирование обработки с
постоянной скоростью резания
(напр. при подготовки УП для
токарного станка)

I65. constantly active
routine
постоянно функционирующая
программа (или подпрограмма)

I66. construction unit
модуль; блок; деталь; элемент
конструкции; элемент сооруже-
ния
см. также structural member

I67. contact conductor ma-
terial
контактный проводниковый мате-
риал (предназначенный для из-
готовления контактов-деталей)

I68. contact detecting ap-
paratus
устройство обнаружения контак-
та (напр., между инструментом
и заготовкой при обработке на
станке с ЧПУ); контактный дат-
чик установления соприкоснове-
ния (двух поверхностей); кон-
тактный щуп

I69. contact piece
контакт-деталь (токоведущая
деталь контактного аппарата,
которая при соприкосновении
или при разъединении с другой
токоведущей деталью осущест-
вляет коммутацию электричес-
кой цепи)

I70. contactless control
бесконтактное управление
(напр., электроприводом с ис-
пользованием электронных уси-
лителей); электронное управ-
ление

I71. continuous control
контурное управление; устрой-
ство контурного управления;
контурное устройство ЧПУ; не-
прерывное управление (следа-
ще-регулируемым электроприво-
дом путем непрерывного изме-
нения управляющего воздейст-
вия)

I72. continuous (path)
control system
контурная система ЧПУ

I73. continuous datum
фактические данные

I74. continuous NC pro-
gram(me)
УП для контурной обработки
(напр., на станке с ЧПУ); не-
прерывно обрабатываемая УП
(напр., при последовательной

обработке различных поверхно-
стей заготовки)

I75. continuous path operation

контурная обработка; непрерывная обработка; обработка на станке с контурной системой ЧПУ

I76. continuous rotary milling machine

карусельно-фрезерный станок

I77. continuous rotation electric drive

электропривод непрерывного вращательного движения; электропривод с непрерывным вращением

I78. continuous(-time) system

аналоговая система

I79. continuously operating servomechanism

сервомеханизм с непрерывным управлением; следящая система с непрерывным управлением; привод подачи с непрерывным управлением

I80. contour turning

контурное точение (напр., на токарном станке с ЧПУ); токарная обработка деталей сложного профиля

I81. contour turning tool

токарный резец для контурного точения

I82. contouring control

контурное (числовое программное) управление; управление контурной обработкой; контурное устройство ЧПУ; контурная система ЧПУ

I83. contouring cycle

цикл контурной обработки; цикл обработки на станке с контурной системой ЧПУ

I84. contouring work

контурная обработка (деталей); обработка на станке с контурной системой ЧПУ

лей); обработка на станке с контурной системой ЧПУ

I85. control chart

контрольная карта (напр., о размерах обрабатываемой детали); поверочная карта; циклограмма (напр., цикла)

I86. control computer

ЭВМ для управления (технологическим) процессом; ЭВМ для управления оборудованием

см. также manufacturing computer, process (control) computer

I87. control contact

контакт управления (электрического аппарата)

I88. control engineer

инженер-электронщик; инженер по системам управления; специалист по вычислительной технике

I89. control figure

см. control number

I90. control input

управляющая (входная) величина; входной сигнал управления; входной канал управления

I91. control interaction factor

коэффициент связи (для систем с ЧПУ)

см. также interaction factor

I92. control law

алгоритм управления

I93. control/machine reliability

надежность системы станок-устройство управления; надежность системы станок-устройство ЧПУ

I94. control matrix

штекерная панель (набора и хранения ЛП для станка с цикловым ПУ)

195. control number
контрольное число (используемое для обнаружения неисправностей в аппаратуре при передаче и обработке данных)
см. также check number, proof figure

196. control point
контрольная точка; заданное значение; точка приложения управляющего воздействия

197. control range
диапазон регулирования; область регулирования

198. control tape
перфолента-программоноситель; управляющая перфолента; контрольная перфолента

199. control technology
управляющая техника; техника (средств) управления

200. controllable axis
управляемая координата (в станке с ЧПУ)
см. также controlled axis

201. controlled avalanche transit time
время переноса, определяемое лавинным процессом; время пролета, определяемое лавинным процессом

202. controlled axis
см. controllable axis

203. controlled device
объект управления; объект регулирования; управляемый элемент

см. также controlled member

204. controlled member

см. controlled device

205. controlled starting
регулируемый пуск (электропривода)

206. conversational MDI control

устройство ЧПУ с программированием в режиме диалога; оператор-ЭВМ с помощью ручного ввода данных

207. conventional lathe

универсальный токарный станок (с ручным управлением); токарный станок без ЧПУ

208. conventional machine

станок с ручным управлением; станок без ЧПУ

209. conventional mill

обрабатывать (деталь) встречным фрезерованием; фрезеровать навстречу; фрезеровать против подачи

210. converted variable

преобразованная переменная (величина)

см. также manipulated variable

211. coolant mistsystem

система охлаждения туманом

212. cooperable

взаимодействующий; совместный

213. coordinate drive motor

электродвигатель (для осуществления) координатных перемещений; электродвигатель подачи

214. coordinate signal

сигнал от датчика положения (рабочего органа станка); сигнал от измерительного преобразователя перемещения (рабочего органа станка)

215. coordinate velocity

скорость координатного перемещения; скорость перемещения по координате (рабочего органа станка с ЧПУ)

216. copying accuracy

точность копирования; точность копировальной обработки

217. copy(ing) controller
копировальный прибор; копиру-
вальное (управляющее) устрой-
ство

см. также copy(ing) device

218. copy(ing) device

см. copy(ing) controller

219. copy(ing) lathe

копировально-токарный станок

см. также copy profile tur-
ning lathe

220. copy-piercing machine

копировально-прошивочный ста-
нок (напр., электроэрозионный)

221. copy profile turning
lathe

см. copy(ing) lathe

222. copy tracing

слежение при копировании

223. cording diagram

см. connection diagram

224. corner

вершина (режущего инструмен-
та); угловая точка (кривой)

225. cornering

обработка углов (изделия)

226. correcting condition

условие (ввода) коррекции

227. correcting element

элемент с коррекцией; исправ-
ляющее (корректирующее) уст-
ройство

228. correcting feedback

см. compensating feedback

229. correction cam

коррекционная линейка (напр.,
для ввода коррекций на по-
грешности изготовления ходо-
вого винта)

230. correction plane

плоскость коррекции (в кото-
рой расположен центр коррек-

тирующей массы при балансиров-
ке)

231. correction signal

см. corrective signal

232. cosine generator

генератор косинусоидальных ко-
лебаний; формирователь косину-
соидальных сигналов

233. cosine waveform

см. cosinusoidal waveform

234. cosinusoidal waveform

сигнал косинусоидальной формы;
косинусоидальный сигнал; коле-
бания косинусоидальной формы

см. также cosine waveform

235. countdown device

счетное устройство (напр., для
автоматического учета времени
работы инструмента); счетчик,
работающий в режиме вычитания

236. counterweight feature

возможность регулирования
уравновешивающей силы

237. couple unbalance

моментная неуравновешенность;
главный момент дисбалансов
(ротора)

238. creep feed

ползучая подача (рабочего ор-
гана станка, напр., при глу-
бинном шлифовании); замедлен-
ная подача

239. creep feed grinding

глубинное шлифование; шлифова-
ние с ползучей подачей

240. creep feed operation

см. creep feed grinding

241. critical current den-
sity

максимально допустимая плот-
ность тока; критическая плот-
ность тока (напр., сверхпро-
водника, при которой происхо-
дит обратимый переход из
сверхпроводящего состояния в
нормальное)

242. critical field (of super-conductor)

критическая магнитная индукция сверхпроводника (при которой происходит обратимый переход из сверхпроводящего состояния в нормальное)

243. critically-damped indicating instrument

критически демпфированный индикаторный прибор (напр., измерителя индустриальных радиопомех); индикатор с затуханием на границе аperiodичности

244. cross-feed head

радиальный суппорт (расточного станка)

245. cross lead screw

(ходовой) винт поперечной подачи (рабочего органа станка)

246. cross milling and drilling head

фрезерно-сверлильная головка с поперечным перемещением (напр., на токарном многоцелевом станке)

247. cross slide shears (pl)

направляющие поперечины (напр., продольно-строгально-го станка)

248. crossout blade

инструмент для поперечной резки (напр., листового материала)

249. crowd

брикетировать (о стружке)

250. cost effectiveness

экономическая эффективность

251. cumulative cutting time

суммарное время резания (определенным инструментом, накапливаемое в ЭВМ для определения момента смены в результате

252. current limiting automatic circuit-breaker

силовой автомат с максимальной токовой отсечкой; токоограничивающий автоматический выключатель

253. current-limit starting

реостатный пуск (при котором уменьшение пускового сопротивления электродвигателя производится в зависимости от пускового тока)

254. curve writer

(двух)координатный графопостроитель; (двух)координатное графическое регистрирующее устройство; построитель кривых см. также X-Y plotter, X-Y recorder

255. custom engineer

проектировать по техническим условиям заказчика; конструировать по техническим условиям заказчика

см. также customize

256. customer oriented diagnostics system

система диагностики, изготовленная по техническим условиям потребителя (или заказчика); система диагностики, отвечающая техническим требованиям потребителя

257. customize

см. custom engineer

258. cut-in

врезание

259. cutoff

отрезанная заготовка

260. cutter compensation

коррекция на фрезу; коррекция на инструмент (расстояние по нормали к заданной траектории перемещения фрезы, на которое следует дополнительно сместить центр фрезы с учетом разности между фактическим диаметром

и заданным в УП)

см. также cutter offset

261. cutter horsepower

см. cutter power

262. cutter-length compensation

коррекция на длину фрезы; коррекция на длину инструмента (разность между фактической и заданной в управляющей программе длиной инструмента)

см. также cutter-length offset

263. cutter-length offset

см. cutter-length compensation

264 cutter offset

см. cutter compensation

265. cutter power

мощность резания

см. также cutter horsepower

266. cutting band

ленточная пила

267. cutting capability

максимальная производительность металлорежущего станка (количество стружки, снимаемой за единицу времени); режущая опоспособность (напр., инструмента); максимальная мощность резания

268. cutting cycle

цикл работы станка; цикл станочной обработки

см. также machining cycle

269. cutting load monitor

(автоматическое) устройство контроля силы резания (в станке с ЧПУ)

270. cutting load signal

сигнал о (текущем) значении силы (мощности) резания (напр., в системах адаптивно-программного управления)

271. cutting performance

параметры процесса резания; характеристики процесса резания; обрабатываемость резанием

272. cutting radius compensation

коррекция на радиус (режущего) инструмента (напр., на фрезерном станке с ЧПУ); компенсация на изменение радиуса режущего инструмента

273. cyclical transition

циклическое преобразование

274. cylindrical plunge-grinding

врезное круглое (наружное) шлифование; врезное шлифование цилиндрических поверхностей; обработка методом врезного круглого шлифования

D

I. D.C. planer

двухстоечный продольно-строгальный станок

2. 3-D model

трехмерная (объемная) модель; трехкоординатная модель (напр., изделия); модель (воспроизводимая, напр., ЭВМ) в трех измерениях

3. D to A converter

цифроаналоговый преобразователь; преобразователь (сигналов, данных) из цифровой формы в аналоговую; преобразователь: код-аналог

4. damping constant

коэффициент демпфирования; декремент колебаний; коэффициент затухания

см. также damping factor, subsidence ratio

5. damping factor

см. damping constant, subsidence ratio

6. data manager

устройство для организации и хранения данных; устройство управления данными (напр., для каталогизации, размещения, запоминания, поиска и обновления данных)

7. data record description entry

входное описание пакета данных (описание структуры данных пакета и их групп)

8. datum coordinate

(за)данная координата (напр., положения рабочего органа станка)

см. также demand position, defined position

9. datum surface

базовая поверхность

10. datuming

задание данных; выдача данных

11. d.c. powered robot

робот с (электро)приводами постоянного тока

12. DDM system

система проектирования и управления производством с помощью ЭВМ; система конструирования, вычерчивания (деталей) и производства (с использованием ЭВМ)

13. deadbeat response

апериодическая переходная характеристика

14. dead store

постоянное ЗУ (с сохранением информации при выключении питания)

см. также permanent store, permanent storage

15. decision feedback

подтверждение приема (сигнала); обратная сигнализация

16. deep hole drilling

глубокое сверление; прошива-

ние глубоких отверстий (напр., лазером)

17. defined position

см. datum coordinate, demand position

18. definite time-delay release

размыкатель (электрического аппарата) с заданной выдержкой времени; расщепитель с заданной выдержкой времени

19. delay

выстой (задается оператором станка с ЧПУ в секундах или в количестве оборотов шпинделя)

20. delay(ed) feedback

обратная связь с временной задержкой; запаздывающая обратная связь; обратная связь с запаздыванием

21. Delphi process

обработка данных экспертных заключений (напр., при прогнозировании); обработка данных, полученных методом Дельфи

22. Delphi study

прогнозирование на основании большого количества экспертных оценок; прогнозирование по методу Дельфи

см. также Delphi technique

23. Delphi technique

см. Delphi study

24. delta network

дельтообразный эквивалент электрической сети (в котором регламентированы сопротивления нагрузки; используется для измерения симметричного и общего несимметричного напряжения)

25. demand position

см. datum coordinate, defined position

26. demanded movement

заданное перемещение (напр., рабочего органа станка)

27. demultiplexer

демультиплексор; многоканальный коммутатор; ветвитель; распределитель каналов

28. departure rate

такт выпуска; темп выхода (напр., обработанных деталей)

29. dependant-time measuring relay

реле с зависимой выдержкой времени (выдержка времени которого определяется значением характеристической величины)

30. dependent drive

привод зависимого действия (напр., контактного аппарата, состояние которого зависит от подачи питания от внешней сети)

31. depth control repeatability

повторяемость выхода на заданную глубину (обработки при управлении станком от системы ЧПУ)

32. derivative element

см. differentiating element

33. derived (electrical) relay

(электрическое) реле производной (для которого характеристической функцией является производная)

34. design/drafting/manufacturing process

проектирование и управление производством с помощью ЭВМ; конструирование, вычерчивание и изготовление (изделий с использованием ЭВМ)

35. design zetrieval

конструктивная унификация (напр., деталей)

36. design terminal

конструкторский терминал; терминал для конструирования изделий (с помощью ЭВМ)

37. desired commanded position

см. command(ed) position, datum coordinate, defined position

38. desired magnitude

заданный размер; задаваемая величина; задаваемое (абсолютное) значение; заданная амплитуда

39. detachable affixment

разъемное соединение

40. detail design

деталировка; конструирование деталей (выполняемое, например, с использованием ЭВМ); вычерчивание деталей

см. также detailed drafting

41. detailed drafting

см. detail design

42. detailer

техник-деталировщик; чертеник-деталировщик

43. detangling machine

сортировочная установка (напр., для автоматической сборочной машины)

44. detecting apparatus

см. detecting device

45. detecting device

указатель; индикатор; устройство (автоматического) обнаружения (напр., поврежденного инструмента в станке с ЧПУ)

см. также detecting apparatus

46. deterministic system

детерминированная система; система (управления) с постоянными параметрами

47. development fitter

наладчик опытных образцов (изделий)

48. development work

поисковые работы; (научно)-

исследовательские работы;
разработка; проектирование

59. differentiating acti-
on

49. diagnosis board

диагностическая (электронная)
плата

управление по производной;
воздействие по производной
(функции)

50. diagnostic facilities
(pl)

(аппаратные) средства диагно-
стики (для автоматического
поиска неисправностей и оши-
бок с локализацией дефектных
блоков); диагностические уст-
ройства

60. differentiating ele-
ment

дифференцирующее звено; диф-
ференцирующий элемент; диф-
ференцирующее устройство; диф-
ференциатор; дифференцирующая
схема; блок дифференцирования

см. также derivative element

51. diagnostics (pl)

диагностические схемы; диаг-
ностические блоки

61. difficult-to-quantify

с трудом поддающийся количест-
венной оценке; с трудом под-
дающийся расчету

52. dial-in datum facility

устройство ручного ввода дан-
ных (напр., в систему ЧПУ) с
помощью дисковых переключате-
лей

62. difficult-to-machine
material

труднообрабатываемый материал

53. dial(-type) machine

(агрегатный) станок с дели-
тельно-поворотным столом

63. digital line

канал передачи цифровой ин-
формации; числовая шина

54. diameter capacity

максимальный диаметр обра-
ботки; максимальный диаметр
обрабатываемого изделия

64. digital multimeter

цифровой универсальный (элект-
ро)измерительный прибор; циф-
ровой прибор для одновремен-
ного измерения нескольких ве-
личин

55. diamond machine

станок, работающий алмазным
инструментом

65. dimensional check

размерный контроль; контроль
размеров (напр., детали);
контроль геометрических пара-
метров

56. diamond turning machi-
ne

алмазно-токарный станок;
токарный станок для обработ-
ки (деталей) алмазным инст-
рументом

66. dimensional component
data

данные по размерам детали
(напр., в УП); геометрическая
информация о детали

57. diaphragm hydro pneuma-
tic accumulator

мембранный пневмогидроакку-
мулятор (с разделителем ра-
бочих сред в виде мембраны)

67. dimensional instabili-
ty

нестабильность размеров; пе-
ременность размеров; разброс
размеров

58. die-making

изготовление штампов или
матриц пресс-форм)

68. dip-hole drill

станок для глубокого сверле-

ния; сверло для глубокого сверления

69. direct digital control
см. direct numerical control

70. direct-drive motor
электродвигатель (для непосредственной передачи движения (без промежуточных передач, напр., на шпиндель станка)

71. direct expansion air cooler
воздухоохладитель непосредственного охлаждения (в котором в качестве охлаждающей среды используется кипящий хладагент)

72. direct feedrate programming
непосредственное программирование скорости подачи (оператором с пульта управления станка); прямое задание скорости подачи

73. direct (machine) control
см. direct numerical control, 2

74. direct NC system
система прямого ЧПУ (станком от ЭВМ без использования специального программносителя, напр., перфо- или магнитной ленты); упрощенная система ЧПУ (с заданием программы на кодированных штеккерах с помощью клавиатуры и т.п.)

75. direct numerical control
групповое ЧПУ станками (от центральной ЭВМ, имеющей общую память для хранения УП, распределяемых по запросам от станков); прямое ЧПУ станками (от ЭВМ, без использования перфо- или других промежуточных программносителей и считывающих устройств у станков)

76. direct numerical control adaptor

интерфейс для непосредственной связи устройства ЧПУ (у станка) с центральной ЭВМ (без использования перфо- или устройств связи для прямого ЧПУ; адаптер для прямого ЧПУ)

77. direct programming
программирование непосредственно у действующего оборудования; подготовка УП (непосредственно) у станка; программирование на станке с ЧПУ

78. directional resistance (electrical) relay
направленное (электрическое) реле сопротивления (обрабатывающее в ограниченном диапазоне углов между векторами тока и напряжения)

79. directional sinusoid information
информация о направлении перемещения (напр., рабочего органа станка с ЧПУ) с помощью синусоидального сигнала датчика

80. director
встроенный (в устройство ЧПУ) интерполятор; внутренний интерполятор; управляющее устройство

81. discharge station
станция выгрузки

82. discontinuous-action controller
регулятор импульсного действия; устройство управления дискретного типа

83. disoriented parts (pl)
произвольно ориентированные (в пространстве) детали

84. displacement operator
оператор сдвига
см. также shift operator

85. dissipative controlled electric(al) drive

регулируемый электропривод с потерями энергии на регулирование (потери энергии пропорциональны ступени снижения скорости исполнительного органа)

86. distributed graphics system

разветвленная графическая система (напр., для конструирования изделий с использованием ЭВМ)

87. distributed (numerical) control

см. direct numerical control

88. distributed resistance

помехоподавляющий провод; кабель с распределенным сопротивлением

см. также interference suppression cable

89. disturbance current

ток (индустриальной электрической) радиопомехи; ток, создаваемый (индустриальной) помехой

см. также interference current

90. disturbance power

мощность (индустриальной) помехи; мощность, создаваемая (индустриальной) помехой

см. также interference power

91. disturbance signal

возмущающее воздействие; возмущающий сигнал; сигнал, вызывающий помеху; сигнал, вызывающий разрушение (состояния)

92. disturbance voltage

напряжение (индустриальной) помехи

см. также interference voltage

93. divalence

двузначность

см. также two-valuedness

94. diverter

устройство изменения маршрута (напр., транспортных кареток в автоматизированной станочной системе)

95. division local

точка деления; место деления

96. DNC adaptor

см. direct numerical control adaptor

97. DNC computer

центральная ЭВМ системы группового ЧПУ станками; ЭВМ прямого управления станками с ЧПУ (без использования внешних программносителей)

см. также DNC controller

98. DNC controller

см. DNC computer

99. document

записывать; регистрировать (напр., размеры при обмере деталей на станке с ЧПУ)

100. dog control

управление (перемещениями рабочего органа) посредством упоров (и конечных выключателей (при цикловом программном управлении)

101. double column planing machine

двухстоечный продольно-строгальный станок

102. double cut planing

двустороннее строгание (на прямом и обратном ходу рабочего органа станка)

103. double cutting

двустороннее резание (напр., на строгальном станке); резание на прямом и обратном ходу (рабочего органа станка)

I04. double cutting planer
станок для двустороннего строгания

I05. double-cutting planer
tool box

суппорт для двустороннего
строгания

I06. double grip(per)

двойной захват (напр., руки
робота); двухзахватный рычаг;
двухзахватная рука

см. также double hand

I07. double hand

см. double grip

I08. double-handed

двухзахватный (напр., о руке
робота)

I09. down loading

см. downloading

I10. downloading

ввод (данных) в ЗУ ЭВМ низше-
го (иерархического) уровня;
загрузка (данных) в ЗУ ЭВМ
нижнего уровня

см. также down loading

III. downstream operation

(по)следующая (по технологи-
ческому маршруту) операция

I12. drawing file

массив чертежей (обрабатывае-
мых) деталей (в ЭВМ); файл
чертежей (обрабатываемых) де-
талей

I13. drawing locations (pl)

опорные точки (или поверхно-
сти) чертежа детали (вводимые,
напр., в ЭВМ для дальнейшей
обработки данных)

I14. drill(ing) spindle

сверильный шпиндель; шпин-
дель сверильного станка

I15. drum memory

ЗУ на (магнитном) барабане

см. также drum store

I16. drum programmer

устройство циклового ПУ с ба-
рабанным командоаппаратом; ба-
рабан для хранения УП (в стан-
ках с цикловым ПУ)

I17. drum store

см. drum memory

I18. dry run(ning)

отработка (напр., УП) на хо-
лостых ходах (станка); работа
(напр., станка) на холостом
ходу; работа без смазки; рабо-
та без смазывающе-охлаждающей
жидкости

I19. dry-run option

возможность ускоренной провер-
ки УП (станка) на холостом хо-
ду

I20. dual(-mode) control

двойное управление; дуальное
управление (в котором управ-
ляющее воздействие носит двой-
ной характер: для исследова-
ния управляемого объекта и
для приведения его в рабочее
состояние); дуальное регулиро-
вание; двухпозиционное регули-
рование

I21. dual-range cutting
speed mode

режим (обработки) с двумя раз-
личными скоростями резания
(напр., скорость меняется по
УП после прохождения инстру-
ментом твердого включения в
заготовке)

I22. dual station palleti-
zation

оснащение станка (с ЧПУ) дву-
мя рабочими позициями для ус-
тановки плит-спутников

I23. dual system

двоичная система (очисления);
система одвоенных ЭВМ; систе-
ма сдвоенных машин (или уст-
ройств)

I24. dummy machine

станок-стенд (напр., для ис-
пытания узлов); макетное ис-
полнение станка

125. duplex control

дублированное управление;
двойное управление; двухпози-
ционное управление; двусторон-
нее управление

126. duplex (head) indexer

см. duplex multiple spindle
head indexer

127. duplex multiple spindle head indexer

агрегатный станок с двумя по-
воротными столами (много)шпин-
дельных головок (заготовка
крепится на неподвижной плите
между столами)

см. также duplex (head) index-
er, duplex multiple spindle
machine

128. duplex multiple spindle- le machine

см. duplex multiple spindle
head indexer

129. duplex production mill

двухшпиндельный операционный
фрезерный станок

130. duplicator valve

(следающий) золотник для копи-
ровальных работ; следающий зо-
лотник; клапан для копироваль-
ных работ

131. duty factor

коэффициент использования;
коэффициент загрузки

132. dynamic mapping sy- stem

система динамического отобра-
жения (информации); система
динамического распределения
(памяти)

133. dynamic response

динамическая характеристика;
возмущаемость; реакция дина-
мической системы на возмуще-
ния

E

I. EB welding machine

см. electron beam welding ma-
chine

2. eddy current probe

опознавательный индуктивный
щуп-датчик с использованием
вихревых токов (напр., для
опознания центров заклепочных
отверстий); индуктивный щуп-
датчик с использованием токов
Фуко

3. edge tracer

контурное следящее (копирую-
щее) устройство; устройство
для олежения за контуром
(напр., шаблона); устройство
для отслеживания контура; го-
ловка для отслеживания конту-
ра

4. edge-tracking

контурное слежение; слежение
за контуром (детали, напр.,
при визуальном распознавании
посредством ЭВМ сборочного
робота); отслеживание конту-
ров (предметов)

5. edit-facility button

кнопка для редактирования
(напр., УП); корректировочная
кнопка; кнопка ввода коррек-
ций (в память устройства)

6. EDP control

управление обработкой данных
с помощью ЭВМ

7. electrical bistable relay

двустабильное электрическое
реле (которое после устране-
ния входного воздействия не
изменяет своего состояния до
приложения другого воздейст-
вия)

8. electrical discharge outcutting machine

электроэрозионный вырезной
станок

9. electrical endurance
коммутационная износостой-
кость (максимальное число
срабатываний контактного ап-
парата)

10. electric(al) interfe-
rence

см. electric(al) noise

11. electric(al) limit

конечный выключатель; элект-
рический "упор" (напр., в
копировально-фрезерном стан-
ке)

12. electric(al) noise

электрические помехи

см. также electric(al) inter-
ference

13. electric(al) stacker

электроштаблер

14. electro-conducting
framing

электропроводящая окантовка
(напр., в копировально-фре-
зерном станке)

15. electro-discharge drill-
ing machine (tool)

электроэрозионный прошивочный
станок

16. electro discharge ma-
chine

электроэрозионный станок

17. electro-fluidic cont-
rol

электрогидравлическое управ-
ление; электропневматическое
управление; электрогидравли-
ческая система управления;
электропневматическая система
управления

18. electromagnetic pan

электромагнитный бункер
(напр., для подачи деталей в
автоматическую сборочную ма-
шину)

19. electron beam drilling

электронно-лучевая прошивка
(отверстий)

20. electron beam perfora-
tion

прошивание отверстий электрон-
ным пучком

21. electron beam welding
machine

машина для электронно-лучевой
оварки

см. также EB welding machine

22. electronic character
sensing

электронное считывание знаков
(с помощью электронного уст-
ройства); электронное опозна-
вание знаков

23. electronic copying

копирование с использованием
электронного копировального
прибора; обработка с помощью
электронного копира

24. electronic gage head

см. electronic probe

25. electronic pen

см. electronic stylus

26. electronic probe

электронная измерительная го-
ловка (применяемая, напр., в
станках с ЧПУ); электронный
щуп-датчик

см. также electronic gage he-
ad

27. electronic speed cont-
rol

электронное устройство регули-
рования частоты вращения
(напр. шпинделя)

28. electronic stylus

(электронное) световое перо
(позволяет онять координату
любой точки на экране дисплея)

и ввести ее в ЭВМ); световой карандаш

см. также electronic pen

29. electronic system diagnosis

система обнаружения ошибок и неисправностей в электронном устройстве

30. elevator feeder

элеваторный питатель (напр., автоматической сборочной машины); элеваторное подающее устройство; загрузчик элеваторного типа

31. elevator storage hopper

элеваторный бункер; элеваторный магазин

32. emergency stop

аварийный останов

33. emergency maintenance

устранение отказов; устранение сбоев; устранение неисправностей

34. enclosure

(всестороннее защитное) ограждение; камера; кабина

35. end of block signal

сигнал "Конец кадра" (УП)

36. end reamer

концевая развертка

37. engaging

контактирующий; соприкасающийся

38. engineering design

(техническое) проектирование, конструирование; (рабочий) проект, конструкция, разработка

39. engineering redesign

пересмотр технических решений; пересмотр конструкторских решений

40. environmental noise pickup

помехи из окружающей среды; наводка из окружающей среды

41. environmental stability

устойчивость к внешним воздействиям; устойчивость к условиям окружающей среды

42. EOS pulse

импульсный сигнал окончания перезаписи (информации); импульс окончания переноса (данных) от одного носителя на другой)

43. equivalent A-weighted sound level

эквивалентный уровень шума по шкале А

44. erase instruction

команда стирания (записи); команда гашения; команда очистки (ячеек ЗУ)

см. также erase signal

45. erase signal

см. erase instruction

46. error status indicator

диагностический индикатор; указатель (возможных) неисправностей (напр., в системе ЧПУ станка)

47. error transfer function

передаточная функция сигнала ошибки; передаточная функция ошибки согласования

48. estimator

статистическая характеристика; анализатор, анализирующее устройство (напр., ЭВМ)

49. exact positioning

позиционирование с высокой точностью; точный выход в заданную координату

см. также fine positioning

50. excitation signal

сигнал (за)пуска (напр., устройства ЧПУ); иницирующий сигнал; возбуждающий сигнал

51. executive (control) program(me)

системная программа (программа системы ЧПУ, обеспечивающая распределение ее ресурсов, организацию процесса обработки, ввода-вывода и управления данными)

см. также system program(me)

52. executive device

исполнительное звено; исполнительный элемент; исполнительный орган; рабочий орган

53. expandable abrading tool

раздвижной притирочный инструмент

54. explicit data

явно выраженные данные; определенные данные; конкретные данные; величины параметров

55. exploded view

перспективное (объемное) изображение с пространственным разделением деталей (напр., при графическом моделировании на ЭВМ); трехмерное представление деталей (на экране дисплея с помощью ЭВМ)

56. exploration

квантование; дискретизация (напр., процесса)

см. также quantification, quantizing

57. extended data transfer

передача больших массивов данных; передача файлов

58. external immunity

помехозащищенность (приемного устройства) от (индустриальных) помех; защищенность от (электрических) помех внешней среды

59. external programming

программирование с помощью периферийных средств вычислительной техники; программирование вне оборудования (для которого предназначена программа, напр., вне станка); подготовка УП вне станка (напр., в бюро подготовки УП)

60. extension of the robot
радиус действия робота

F

1. fabrication

сварка; оварная деталь

2. fabrication centre

многоцелевой агрегат (с ЧПУ, напр., для пробивки отверстий и воздушно-дуговой плазменной резки листового металла); многоцелевая установка (для выполнения различных операций при обработке одного изделия)

3. facing head

подрезная (инструментальная) головка; головка для обточка торца; головка для обработки торца

4. facing machine

станок для обработки торцев (изделия)

5. facing routine

(постоянная) подпрограмма (управления поперечной обточкой; (постоянная) подпрограмма управления обточкой торца; (постоянная) подпрограмма управления подрезкой торца

6. factory flow analysis

анализ материальных потоков завода (напр., при внедрении принципов групповой технологии); анализ потоков производства (материала, деталей от операции к операции в процессе их обработки)

7. family formation

формирование (технологическое) семейства (деталей сходных по параметрам обработки; подбор группы однотипных деталей)

8. family-of-parts concept

принцип(ы) групповой технологии

9. fast printer

быстропечатающее устройство; быстродействующее устройство вывода на печать (данных)

10. fast probing

обмер (напр., поверхности) с высокой скоростью (перемещения измерительной головки); опознание (поверхности) с высокой скоростью

11. fault analyse

диагностировать неисправности; локализовать неисправности

12. fault analyser

анализатор неисправностей (напр., для локализации неисправного блока в системе ЧПУ); локализатор неисправностей

13. fault detection system

система диагностики; система обнаружения неисправностей

14. fault-free

безошибочный

15. fault liability

подверженность воздействию помех; низкая помехозащищенность

см. также susceptibility of failure

16. feed and removal mechanism

механизм загрузки-выгрузки; загрузочно-разгрузочное устройство

17. feed back

осуществлять обратную связь; передавать (в управляющее устройство) информацию о фактических данных (напр., о перемещениях рабочих органов станка с ЧПУ)

18. feed-back gauging

измерение (напр., обработанной детали) с обратной связью (по результатам замеров)

19. feedback (control) system

(следающая) система (управления) с обратной связью; система регулирования с обратной связью; система обратной связи; замкнутая система (управления)

20. feed control device

устройство управления подачей (рабочего органа станка); устройство регулировки ввода (напр., программы в ЗУ ЭВМ)

21. feed forward

положительная обратная связь

22. feed (rate) offset

коррекция (скорости) подачи (изменение с пульта оператора запрограммированной скорости подачи)

см. также feed override correction, feed (rate) override

23. feed (rate) override

см. feed (rate) offset

24. feed override correction

см. feed (rate) offset

25. feed overriding system

система ЧПУ с (ручным) вводом коррекции подачи; (ручная) коррекция подачи

26. feeding

подача; продвижение (напр., заготовки)

27. fibre-optics sensor
датчик на базе волоконной оптики (напр., для определения износа режущего инструмента)

28. field experience
производственный опыт; производственная практика

29. filing and sawing machine
опиловочно-отрезной станок

30. final assembly line
линия окончательной сборки

31. fine-measuring arrangement
измерительное устройство точного отсчета; прецизионное измерительное устройство

32. fine positioning
точное позиционирование; тонкое позиционирование; позиционирование с высокой точностью; выход в (заданную) координату

см. также exact positioning

33. finish-grind(ing)
окончательное шлифование; чистовое шлифование; финишная обработка на шлифовальном станке; доводочное шлифование

34. finish turn
обтачивать (или точить) окончательно

35. finishing movement
доводочное перемещение (напр., в координатно-расточном станке)

36. finite element analysis
анализ методом конечных элементов

37. finite element engineer
инженер, проводящий (на ЭВМ) моделирование с помощью метода конечных элементов

38. finite-memory filter
фильтр с конечной памятью

39. first-class conductor
проводник первого рода (с электронной электропроводностью)

40. first-class superconductor
сверхпроводник первого рода (с определенной температурой перехода в сверхпроводящее состояние)

41. five(5)-axis (NC) machine
пятикоординатный станок с ЧПУ; станок с ЧПУ по пяти (управляемым) координатам; станок с пятикоординатной системой ЧПУ

42. five(5)-axis propeller mill
пятикоординатный фрезерный станок (с ЧПУ) для обработки гребных винтов

43. five-axis robot
робот с пятью степенями подвижности; пятикоординатный робот; робот с пятью управляемыми координатами

44. fixed bed miller
продольно-фрезерный станок

45. fixed-feature control
аппаратное устройство ЧПУ (алгоритмы работы которого реализуются схемным путем с помощью аппаратных средств и не могут быть легко изменены после изготовления устройства); аппаратная система ЧПУ; ЧПУ от системы с постоянно заданным алгоритмом работы (реализованным аппаратным способом)

46. fixed-feature (NC) system
аппаратная система ЧПУ (со схемной реализацией алгоритма работы); система ЧПУ с аппаратным обеспечением

47. fixed logic

логическая схема с заданным (неизменным) алгоритмом работы; неизменяемая логическая схема

48. fixed-volume pump

насос постоянной производительности; насос с постоянным расходом (жидкости)

49. fixture platen

приспособление-спутник

50. flank wear

износ (режущего инструмента) по задней поверхности

51. flexibility

эксплуатационная гибкость; универсальность; перенастраиваемость; приспособляемость; податливость

52. flexible arm robot

робот со сгибающейся рукой

53. flexible cycle

универсальный параметрический цикл (используется для обработки группы однотипных деталей на станках с ЧПУ; при переходе на обработку новой детали в ЦПУ вводятся только изменяемые параметры)

54. flexible DNC machining system

см. flexible manufacturing system

55. flexible machining cell

гибкая станочная автоматизированная ячейка (из одного или нескольких станков с ЧПУ с автоматизированным транспортированием обрабатываемых деталей и централизованным управлением)

56. flexible manufacturing system

гибкая комплексно-автоматизированная (станочная) система (с централизованным управлением от ЭВМ)

57. flexible NC system

программируемая система ЧПУ (о возможности изменения алгоритмов работы программным путем)

58. flexi(ble) production cell

см. flexible machining cell

59. flexible transfer system

гибкая автоматическая линия (для обработки нескольких деталей в условиях массового производства; строится, напр., на базе станков с ЧПУ); перенастраиваемая автоматическая линия; транспортная система с гибкими связями

60. floating tap holder

плавающий резьбонарезной патрон

61. floating zero

плавающий ноль (возможность установки начала отсчета перемещения рабочего органа в любой точке относительно нуля отсчета станка с ЧПУ)

62. floppy diskette

(малогабаритный) гибкий магнитный диск

63. flow

(технологический) маршрут; деформация, коробление, искривление

64. flow chart

карта технологического маршрута; схема последовательности операций; схема организации производства

см. также flow diagram

65. flow diagram

см. flow chart

66. flow-line method

поточный способ (производства); поточный метод

67. flow line system
поточная (технологическая) система

68. FlowThru machining (concept)
(принцип) последовательной обработки всех поверхностей заготовки с помощью одной УП

69. fluid actuated clutch
гидравлическая муфта

70. fluid logic device
струйное логическое устройство; пневматическое (или гидравлическое) устройство управления оборудованием (напр., станка)

71. fluidics (pl)
струйная техника; струйные логические элементы (напр., для управления станками); струйные отчетно-командные устройства

72. flying cut-off machine
станок для резки непрерывно подающегося материала (поступающего, напр., из трубокатного стана)

73. FMS cell
гибкая автоматизированная станочная ячейка (на базе оборудования с ЧПУ)

74. follow-up control
следящее управление (электроприводом с целью поддержания выходного параметра на заданном уровне, путем изменения управляемого параметра по заранее неизвестному закону)
см. также self-aligning control

75. for-statement
оператор цикла (в языке программирования для описания многократно выполняемого участка программы)

76. force component
оставляющая силы

77. force exerted rating
номинальное тяговое усилие (напр., протяжного станка)
см. также tonnage rating

78. force-reflecting manipulator
манипулятор с отражением сил (конструкция которого позволяет оператору ощущать силы, действующие на исполнительный орган)

79. formed component
деталь со сложным контуром (профилем); деталь сложной формы; фасонная деталь

80. forward path
канал прямой связи

81. four-axis robot
робот с четырьмя степенями свободы (подвижности); робот с четырьмя управляемыми координатами

82. four quadrant control
ЧПУ с заданием круговых перемещений четырьмя командами (по одной на каждый из квадрантов)

83. four quadrant operation
круговое перемещение (напр. инструмента), заданное в УП четырьмя командами (по одной на каждый из квадрантов)

84. frame mill
фрезеровать рамку

85. free programming
свободное программирование (возможность изменения алгоритмов функционирования устройства ЧПУ путем внесения коррекций в математическое обеспечение)

86. freely programmable controller
программируемое устройство ЧПУ; устройство ЧПУ со свободным программированием;

устройство ЧПУ типа CNC; устройство ЧПУ с ЗУ для хранения УП

87. full controlled electric(al) drive

полноуправляемый электропривод (регулирование скорости исполнительного органа возможно как в двигательном, так и в тормозном режимах работы и не зависит от направления и скорости движения)

88. function command

функциональная команда

89. function simulator

функциональная модель; функциональный имитатор; функциональное моделирующее устройство; функциональное имитирующее устройство; имитатор функциональных возможностей (напр., станка)

90. fuse-disconnector

предохранитель-разъединитель (содержащий плавкую вставку)

91. fuse-switch

предохранитель-выключатель (содержащий плавкую вставку)

92. fusion treatment

обработка плавлением (напр., при облучении металла электронным пучком)

G

I. gage diameter

базовый диаметр (напр., конического хвостовика инструмента)

2. gaging network

измерительная система; измерительная схема

3. gangmaster

копирный вал (напр., для шлифования кулачков распределительных валов методом копирования); многокулачковый копир; эталонный кулачковый вал(ик)

4. gate circuit element

элемент схемы совпадения; вентиль; схема совпадения; схема "И"; клапан

5. gating circuit

вентильная схема (логическая схема совпадения, с несколькими входами и одним выходом, сигнал на котором формируется только при наличии сигналов на всех входах); схема совпадения; стробирующая цепь (выделяющая из последовательности сигналов полезный сигнал)

6. gantry profiler

станок с подвижным порталом для контурной обработки

7. gantry type machine (tool)

станок с подвижным порталом

8. gear finisher

станок для чистовой обработки зубчатых колес

9. gear manufacturing machine

зубообрабатывающий станок

10. gearless electric drive

безредукторный электропривод (в котором электродвигатель передает движение исполнительному органу непосредственно или через механическую муфту)

II. geometric(al) modeling

графическое моделирование (на экране дисплея); моделирование контуров и поверхностей (деталей, узлов и т.п.)

12. goal-seeking system

поисковая (экстремальная самонастраивающаяся) система управления; самонастраивающаяся система управления поискового типа

13. graduated scale

штриховая мера (длины)

14. graphic(al) NC
ЧПУ с использованием (встроенного) графического дисплея

15. graphics data base
массив геометрических параметров (необходимых, напр., для конструирования деталей и изделий с использованием дисплея, управляемого от ЭВМ)

16. graphics software
математическое (программное) обеспечение для обработки геометрических параметров с представлением в графическом виде (на экране дисплея)

17. graphics workstation
(рабочий) пульт оператора графического дисплея

18. grating
штриховая мера; растр (рисунков на экране дисплея)

19. grating measuring system
измерительная система со штриховыми мерами

20. gravity orienter
гравитационное ориентирующее устройство (напр., для ориентации деталей, подаваемых в автоматическую сборочную машину)

21. gravity track
гравитационный лоток (напр., для подачи деталей в автоматическую сборочную машину)

22. gravity track discharge
гравитационный разгрузочный лоток

23. grinder/milling machine
шлифовально-фрезерный станок

24. grinding and lapping machine
шлифовально-притирочный станок; шлифовально-доводочный станок

см. также honing and lapping machine

25. gripper arm
захватная рука, рука с захватом (напр., робота)

26. gross positioning
грубое позиционирование; предварительное позиционирование

27. group layout
планировка (участка, или цеха) по принципам групповой технологии; разбивка (цеха) на предметно-специализированные участки (построенные по принципам групповой технологии)

28. group machining
групповая обработка; обработка семейства сходных по технологическим параметрам деталей в предметно-специализированных станочных участках; обработка (деталей) в соответствии с принципами групповой технологии

см. также group production

29. group production
см. group machining

30. group technology (based) cell
гибкая станочная автоматизированная ячейка, построенная по групповой технологии

см. также GT (based) cell

31. GT (based) cell
см. group technology (based) cell

32. guidance computer
управляющая ЭВМ; ЭВМ для управления производственно-технологическими процессами

33. guidance system
система управления (технологическими процессами); следящая система

Н

1. half-floating conditions
состояние полусухого трения

2. handling robot
погрузочно-разгрузочный робот

3. hardwired NC system
аппаратная система ЧПУ (с охемной реализацией алгоритмов работы); система ЧПУ постоянной структуры; непрограммируемая система ЧПУ

4. hard-wired technology
аппаратные (технические) средства; аппаратное оборудование; аппаратура

5. harmonic response
частотная характеристика

6. head-changer
станок с (автоматической) сменной шпиндельных головок; станок с (автоматической) сменной шпиндельных коробок

см. также head changing machine

7. head changing machine
см. head-changer

8. height setting and measuring device
измерительное устройство для (точной) установки по высоте

9. helical interpolation
винтовая интерполяция (в системе ЧПУ станка)

10. hierarchical coding system

иерархическая кодовая система; монокодовая система (в которой кодовая комбинация формируется по принципу многоуровневой организации, где каждый последующий цифровой символ дополняет информацию, полученную от предшествующего)

см. также monocode system, monocode coding structure

11. high-noise-immunity
с высокой помехоустойчивостью; с высокой помехозащищенностью

12. high-production-machining-operation
крупносерийная обработка; обработка больших партий деталей; массовое производство деталей

13. high production run
крупная (по объему) партия (изделий); крупносерийное производство

14. high-speed spindle
быстроходный шпиндель (предназначенный для обработки на высоких и сверхвысоких скоростях резания)

15. high-technology DNC
система группового управления станками с ЧПУ высокого технического уровня; система DNC высокого технического уровня; система централизованного управления станками (с ЧПУ) от ЭВМ (выполненная на основе современных средств аппаратного обеспечения)

16. high-technology robot
робот с большими техническими возможностями; робот, выполненный на основе последних технических достижений

17. high-torque (d.c.) motor
высокомоментный электродвигатель (постоянного тока) (с постоянными магнитами)

18. high variety production
многономенклатурное производство; производство широкой номенклатуры изделий

19. high-volume machine-(tool)
станок для массового производства; станок для крупносерийного производства; производственный станок

20. high-volume manufacturing

крупносерийное производство; массовое производство

21. CNC machine

станок с системой ЧПУ, имеющей ручной ввод данных; станок с оперативной системой ЧПУ (позволяющей производить подготовку и редактирование УП непосредственно на станке)

22. holding

хранение (информации); запоминание; блокировка

23. holding circuit

схема запоминания (информации); схема (цепь) блокировки

24. holding element

запоминающая ячейка; крепежный элемент, деталь крепления

25. holding time

время обслуживания; время занятости (период времени, в течение которого заявка занимает устройство обслуживания)

26. hole

вставлять в отверстие; вводить в отверстие (напр., вставлять инструмент в гнездо магазина)

27. hole milling

расфрезерование отверстия (на станке с ЧПУ); планетарное фрезерование

28. hole saw

кольцевая пила (для вырезки отверстия)

29. honing and lapping machine

шлифовально-притирочный станок; шлифовально-доводочный станок

см. grinding and lapping machine

30. horizontal

станок с горизонтальным

шпинделем; горизонтальный станок

31. horizontal directional control

управление перемещением (рабочего органа) в горизонтальном направлении

32. horizontal indexing machine

агрегатный станок с горизонтальным поворотным столом

33. horizontal-spindle head

горизонтальная шпиндельная бабка; шпиндельная бабка с горизонтальным шпинделем

34. hot junction

точка измерения; горячий (измерительный) спай (термопары)

см. также measuring junction

35. hot machining

обработка с предварительным подогревом (заготовки)

36. hunting

поиск (заданной координаты, напр., при автоматическом позиционировании в станке с ЧПУ); "рыскание" (около установившегося значения параметра); неравномерная работа; пульсация; прыгание; колебания

37. hunting loss

потери на поиск; потери на "рыскание"

38. hybrid optimization

оптимизация (процесса) с помощью аналого-цифровой (гибридной) вычислительной машины

39. hydraulic manipulator

гидромеханический манипулятор (исполнительный орган которого состоит из механических и гидравлических устройств)

40. hydraulic oil monitoring

контроль (с помощью ЭВМ) за давлением масла (в гидросистеме, напр., для обнаружения неправильной установки заготовки в патроне)

41. hydraulic-powered double grip

двухзахватная рука с гидравлическим приводом

42. hyperconductor

криопроводник (удельное электрическое сопротивление которого при криогенных температурах в 100 и более раз ниже, чем при нормальной температуре)

43. hydropneumatic accumulator

пневмогидроаккумулятор (где аккумулярование и возврат энергии происходят за счет сжатия и расширения газа)

I

1. ideal no-load speed

скорость идеального холостого хода (расчетная скорость исполнительного органа при отсутствии полезной нагрузки и потере энергии в исполнительном устройстве и приводном электродвигателе)

2. ideal value

заданная величина (параметра); заданное значение; теоретическое значение

3. idle horsepower

мощность холостого хода

4. if and only if

логический оператор эквивалентности (тогда и только тогда)

5. if-clause

условие

6. if-statement

оператор "если"

7. image data

данные изображения (напр.,

обрабатываемой детали в ЭВМ, управляющей сборочным роботом)

8. IMC system

см. interactive manufacturing control system

9. implicit data

невыявленные данные; подразумеваемые данные; косвенные данные

10. impulse distance modulation

фаза(во)-импульсная модуляция

II. IMS system

см. integrated manufacturing system

12. in a captured condition

в зафиксированном положении

13. in-circuit emulator

встроенный эмулятор на основе микропроцессора (со специальными системными программами для моделирования аппаратно-программного обеспечения разрабатываемой ЭВМ)

14. in-cycle gaging

см. in-line gaging, in-process gaging

15. in an end-to-end fashion

один непосредственно за другим (напр., о подаче прутков в зону обработки токарного станка)

16. in-line gaging

активный контроль (параметров изделия в процессе обработки); измерения в процессе обработки (деталей на станках)

см. также in-process gaging, in-cycle gaging

17. in-line motion

прямолинейное перемещение; прямолинейное движение

18. in-line transfer machine

(прямо)линейная автоматическая линия

19. in a machine-shop type environment

в условиях механического цеха

20. in measurement/marketing use

при измерениях и разметке

21. in one transfer mode за один цикл передачи (данных)

22. in-position signal

сигнал об окончании позиционирования; сигнал о выходе (рабочего органа станка) в заданную координату

23. in-process control

активный контроль; контроль параметров изделия в процессе обработки

24. in-process gaging

см. in line gaging, in-cycle gaging

25. in a rationed manner

при дозированной подаче (напр., заготовок из магазина)

26. incremental measuring system

система измерения (перемещений) в приращениях; относительная система отсчета (перемещений)

27. incremental programming

программирование (перемещений) в приращениях; относительное программирование

28. incrementation parameter

минимальная величина приращения; величина шага; параметр приращения

29. incrementing

перемещение (напр., рабочего органа станка с ЧПУ) приращениями; задаваемый в приращениях

30. independent-time measuring relay

реле с независимой выдержкой времени

31. index capability

дискретность индексации (наименьшее единичное деление при индексации, напр., поворотного стола станка)

32. index value

заданная величина, заданное значение, требуемое значение; величина задающего воздействия; индекс стоимости

см. также rated value

33. indexable chuck

делительно-поворотный (зажимной) патрон; индексированный патрон (устанавливаемый при повороте в заданную позицию)

34. indexable insert

многогранная (поворотная) пластина (для режущего инструмента)

35. indexing feed

периодическая подача; строчечная подача (напр., на копировально-фрезерном станке)

36. indexing-head machine

станок с поворотной (индексированной) шпиндельной головкой; станок с поворотной шпиндельной бабкой

37. indicating (electrical) relay

указательное (электрическое) реле (для указания обрабатывания других коммутационных аппаратов)

38. indicating instrument

индикаторный прибор; показывающий (измерительный) прибор (напр., стрелочный)

39. individual electric(al) drive

одиночный электропривод (где исполнительные органы приво-

дятся в движение одним электродвигателем)

40. inductive loop

индуктивный цикл (программы, повторяемой после каждой замены исходных величин новыми, которые должны быть обработаны по тому же алгоритму)

41. inductive module

индуктивный блок; индуктивный модуль (напр., для осуществления индуктивной связи при передаче информации)

42. inductosyn feedback

обратная связь (по перемещению) с помощью индуктосина

43. inductosyn transducer

датчик типа индуктосин, индуктосин; измерительный преобразователь типа индуктосин

44. industrial engineer

(инженер-)технолог; инженер по организации производства

45. industrial engineering department

технологический отдел; производственно-технологический отдел

46. infeed centerless grinding

врезное бесцентровое шлифование

47. infeed motion

врезная подача

см. также plunge infeed

48. infinitely variable

бесступенчато регулируемый; с бесступенчатым регулированием

49. inflexibility

неперенастраиваемость; жесткое построение (напр., системы ЧПУ)

50. information pattern

спектр информации

51. infra red sensor

датчик инфракрасного излучения (используемый, напр., для поиска заготовок на столе станка)

52. infused emitter coupling

структурная эмиттерная связь

53. inherent feedback

внутренняя обратная связь

54. inherent stability

собственная устойчивость; естественная устойчивость; саморегулирование

55. initial displacement

начальное рассогласование; начальное отклонение (напр., регулируемой величины)

56. initial parameter

исходный параметр; начальный параметр; базовый параметр

57. innovation time

время переналадки (напр., станка на обработку нового изделия)

58. input resolution

дискретность входного параметра (напр., системы ЧПУ); дискрета входного параметра; дискретность программируемого параметра

59. input set

совокупность значений входных параметров; совокупность входных данных

60. inserted carbide tool

инструмент с механическим креплением твердосплавных пластин

61. inspection/presence probe

устройство определения наличия (напр., деталей в загрузочном бункере); датчик присутствия (объектов)

62. installation drawing
план размещения (напр., оборудовании); схема расположения; схема установки; чертеж устройства; схема монтажа (устройства)

63. instantaneous release
расцепитель (контактного аппарата) мгновенного действия без выдержки времени; размыкатель мгновенного действия

64. instruction data
управляющая информация

65. instruction set number
номер кадра (УП)
см. также set number

66. instruction speed
быстродействие (напр., ЭВМ) при обработке команды; скорость выборки команды (напр., из ЗУ) (скорость обработки команды) (в ЭВМ)

67. instrument transformer
измерительный трансформатор

68. integrated data processing
комплексная обработка данных; общая обработка данных

69. integrated machining system
комплексно-автоматизированная станочная система (с централизованным управлением от ЭВМ)

70. integrated manufacture
см. integrated manufacturing

71. integrated manufacturing
комплексно-автоматизированное производство (с централизованным управлением от ЭВМ)

72. integrated manufacturing system
комплексно-автоматизированная производственная система

(с централизованным управлением от ЭВМ); комп. ксно-автоматизированная станочная система (с централизованным управлением от ЭВМ)

73. integration
сопряжение (напр., станка и системы ЧПУ)

74. interaction factor
коэффициент связи

см. control interaction factor

75. interactive
многофункциональный; комплексный; комбинированный; взаимосвязанный; взаимодействующий; с различными взаимосвязанными функциями; функционирующий без внешних устройств; с внутренними связями

76. interactive graphics (processing) system
комплексная графическая система (напр., для моделирования на ЭВМ процессов проектирования и изготовления изделий); комбинированная графическая система; многофункциональная графическая система (с использованием дисплея, управляемого от ЭВМ)

77. interactive manufacturing control system
система управления производством с внутренними (или внутризаводскими) связями (обеспечивает подачу информации о состоянии производства на любой момент времени через ЭВМ)

см. также IMC system

78. interchangeable horizontal-spindle head
накладная горизонтальная шпиндельная головка (напр., для продольно-фрезерного станка с вертикальным шпинделем)

79. interconnection system
система с внутренними связями; система с внутренними ка-

налами связи (не требующая разъемов для осуществления связи между отдельными блоками); система с межкомпонентными соединениями

80. interference check

контроль на соприкосновение (деталей, напр., при конструировании с использованием ЭВМ); контроль на столкновение (деталей)

81. interference current

ток (индустриальной) помехи; ток, создаваемый (индустриальной) помехой

см. disturbance current

82. interference effect

влияние помех; влияние возмущающих воздействий

83. interference suppression

подавление (индустриальных) помех (мероприятия по ослаблению или устранению воздействия помех)

84. interference suppression cable

помехоподавляющий провод (с распределенным сопротивлением, обеспечивающим ослабление помех)

см. distributed resistance

85. interferometer (measuring) system

измерительная система с лазерным интерферометром

см. также interferometric measuring system

86. interferometric measuring system

см. interferometer (measuring) system

87. intermittent duty

повторно-кратковременный режим работы (при котором периоды работы чередуются с паузами, а температура оборудования привода не дости-

гает установленного значения)

88. internal grooving machine

станок для прорезания внутренних (кольцевых) канавок

89. interpolating unit

интерполятор; блок интерполяции; кодовый преобразователь

см. также interpolator

90. interrelated operations (pl)

взаимосвязанные операции; операции единого технологического процесса (напр., при изготовлении семейства однотипных деталей)

91. interrogation register

регистр запроса (напр., при установлении условий функционирования блоков); опрашивающий регистр

92. iteration cycle

итерационный цикл; цикл итерации (при котором подпрограмма или часть программы используется многократно)

см. также iteration loop

93. iteration loop

см. iteration cycle

94. interrupt-driven system

система, функционирующая в режиме прерываний (при временном прекращении обработки одной программы для выполнения другой, с более высоким приоритетом, с последующим возобновлением обработки первой программы)

95. interstage function

ступенчатая функция; скачкообразная функция

см. также jump function

96. interstage inspection

межоперационный контроль

97. inventory level

объем незавершенного производства

98. inverse feedback

отрицательная обратная связь

99. inverse time-delay release

расцепитель (контактного аппарата) с обратной зависимой выдержкой времени (которая определяется значением возмущающей величины)

100. isolator

разъединитель (выключатель, который имеет в отключенном состоянии изоляционный промежуток, удовлетворяющий определенным условиям); изолятор

J

1. jig bore

растачивать по координатам; производить координатное растачивание

2. jig borer

координатно-расточный станок; координатно-сверлильный станок

3. jig boring

координатное растачивание; растачивание на координатно-расточном станке; растачивание отверстий кондукторов; сверление отверстий посредством кондукторов

4. jig-grinding attachment

координатно-шлифовальное устройство (напр., для использования в координатно-расточном станке)

5. job organization

организация труда (рабочего)

6. job preparation man

(инженер-)технолог; специалист по технологической подготовке производства

7. job time booking

регистрация затрат времени на обработку (с использованием ЭВМ); запись затрат времени на обработку (в память ЭВМ)

8. jobs in transit

транспортируемые (обрабатываемые) детали

9. jogging facilities(pl)

средства для толковых перемещений (напр., при ручном управлении станком с ЧПУ); оборудование для позиционирования приращениями

10. jump order

команда перехода; команда передачи управления (новому блоку выполняемой программы)

11. jump phenomenon

скачкообразный эффект; явление скачка

12. junction field-effect transistor

плоскостной канальный транзистор

13. junction isolation

изоляция (полупроводниковым) p-n-переходом

K

1. keyboard printer console

пульт управления с клавиатурой и печатающим устройством; клавишный пульт со встроенным печатающим устройством

2. keyboard unit

клавишный пульт; клавиатура; кнопочный пульт; кнопочная панель

3. keylock

фиксировать; закреплять; блокировать

4. keystroke

нажатие кнопки; нажатие клавиши; срабатывание кнопки (или клавиши)

5. kit up
комплектовать

L

I. labor recording

запись данных по использованной рабочей силы (напр., с помощью ЭВМ); регистрация данных по использованию рабочей силы

2. ladder diagram

многозвенная схема

3. laprer

притирочный станок; доводочный станок; станок для доводки (деталей)

4. large scale machine

крупногабаритный станок

5. laser assisted machining

механическая обработка с использованием лазера (напр., с предварительным нагревом заготовки лазером на токарном станке); станочная обработка с использованием лазера; обработка с помощью лазера на металлорежущем станке

6. laser beam machining

лазерная обработка; обработка лазерным лучом

7. laser calibration

снятие метрологических характеристик (позиционирования) с помощью лазерного устройства (напр., с использованием лазерного интерферометра)

8. laser-cut item

изделие, обработанное лазером (лазерным лучом); изделие, отрезанное (или вырезанное) лазером

9. laser cutter

лазерный режущий аппарат; устройство для лазерной резки (или вырезки); узел лазерной резки (или вырезки)

10. laser cutting machine

станок для лазерной резки; станок для лазерной вырезки; лазерный станок (для обработки деталей)

11. laser gauging

лазерная калибровка; лазерный обмер (напр., диаметра подаваемого в токарный станок прутка); лазерная тарировка; лазерная градуировка

12. laser harden

упрочнять (поверхность) лазером

13. laser inspection system

лазерная система контроля

14. laser machining center

многоцелевая лазерная установка (с ЧПУ, напр., для резки, прорезки канавок, прошивания отверстий и других работ на листовых материалах); многоцелевой лазерный станок (для обработки изделий)

15. laser (beam) marking

лазерная маркировка (деталей); маркировка лазером

16. laser scribing machine

лазерная (координатно-) разметочная машина

17. learning matrix

матрица (для) (само)обучения (напр., ЭВМ); обучающая матрица

18. least input increment

минимальное приращение входного параметра; дискретность задания параметра (напр., координатного перемещения); минимальное линейное перемещение (или угол поворота), которое может быть задано в УП; дискрета ввода (параметра)
см. также minimum command increment

19. least output increment

дискретность обработки перемещения (минимальное линейное перемещение или угол поворота рабочего органа станка, контролируемое системой ЧПУ)

20. least programmable distance

дискрета (ввода, задания); минимальное программируемое перемещение

21. least recently used

только что использованный (код, ячейка, слово в ЭВМ); вытесненный по давности использования (название стратегии распределения памяти)

22. length-tool compensation

коррекция на длину инструмента; компенсация длины инструмента (напр., при его износе)

см. также tool length compensation, tool length offset, length-tool offset

23. length-tool offset

см. length-tool compensation, tool length offset, tool length compensation

24. level

база (уловный номер или начальный адрес массива данных, составляющих один иерархический уровень); уровень (в иерархической системе); уровень (сигнала); трасса цифровой записи

25. level change value

предельное значение; граничное значение; максимальная (или минимальная) величина

26. library manager

программные средства манипулирования (данными) в системной библиотеке

27. life-expired tool

изношенный (режущий) инструмент

28. light-activated transistor

оптический транзистор (включаемый световым излучением); оптиэлектронный транзистор; оптоэлектронный транзистор; фототранзистор

29. light gun

световой карандаш; световое перо; оптический карандаш (для ввода информации с помощью дисплея)

30. light recognition system

оптическая система опознания (напр., деталей); оптическая система различения

31. line

участок технологически связанных станков; линия (напр., станочная)

32. line analysis

планирование (оптимального) размещения оборудования; определение (рациональной) расстановки оборудования (напр., станков в цехе)

33. line-driver

формирователь строк (в пост-точно-печатающем устройстве)

34. line tracer

устройство слежения за (размеченной) линией; устройство слежения за риской; устройство отослеживания линии (или риски)

35. line up (with)

выставлять (соосно); выверять; выводить на одну линию

36. linear inductosyn

линейный индуктосин; датчик линейных перемещений типа индуктосин

37. linear movement transducer
датчик линейных перемещений; измерительный преобразователь линейных перемещений
38. linear station machine
автоматическая линия (линейного типа)
39. linear time invariant system
инвариантная во времени линейная система (в которой несколько регулируемых величин не зависят от внешних возмущений)
40. linear time-varying system
линейная система с переменными во времени параметрами
41. list of instructions
состав команд; набор команд (инструкций)
42. list of modification(s)
список коррекций; список исправлений; список изменений
43. load/unload operator
рабочий на станции загрузки-выгрузки (напр., в автоматизированной станочной системе)
см. также loader/unloader
44. load/unload sequence
цикл загрузки-выгрузки
45. loader/unloader
см. load/unload operator
46. loading-unload device
устройство загрузки-выгрузки
47. locating
базирование; локализация (напр., места сбоя); поиск (напр., неисправностей)
48. locating microscope
микроскоп-центроискатель (напр. координатно-расточного станка)
49. location of order
адрес команды (инструкции)
50. locational
базовый; установочный
51. locational accuracy
точность установки (напр., инструмента в заданную точку); точность базирования (напр., обрабатываемой детали)
52. locked-in stress
внутреннее напряжение (механическое); внутреннее натяжение
53. logic algebra
алгебра логики (раздел математической логики); логическая алгебра; булева алгебра; булево исчисление
54. logic(al) product
выделение (логическая команда для выделения из машинного слова определенных разрядов, напр., адресной части)
55. long-lasting disturbance
длительная (индустриальная) (радио)помеха (длительность которой, измеренная в регламентированных условиях, не менее 1 с)
56. long-term alignment integrity
длительное сохранение геометрической точности (станка)
57. low-access memory
быстродействующая память; быстродействующее ЗУ; ЗУ с малым временем обращения; ЗУ с быстрой выборкой
58. low mass motor
малоинерционный электродвигатель
59. low-noise amplifier
малозумящий усилитель; усилитель с низким уровнем собственных шумов

60. low-power logic

маломощные логические схемы
(с малым потреблением энергии)

61. low-pressure discharge lamp

газоразрядная лампа низкого давления

62. low speed progression

мелкоступенчатое изменение скорости; мелкоступенчатое регулирование скорости

63. LSI-processor

процессор на больших интегральных схемах

М

I. "M" code

код вспомогательной функции
(в устройстве ЧПУ станком)

2. machine accuracy

геометрическая точность станка; точность позиционирования (рабочего органа) станка (напр., станка с ЧПУ)

3. machine availability

время готовности станка к работе; готовность станка к работе

4. machine center

многоцелевой станок (с ЧПУ и автоматической сменой инструмента) позволяет выполнять ряд различных операций - сверление, растачивание, фрезерование и т.п. - с одной установки детали)

5. machine-computing technique

вычислительная техника

6. machine/control interface

устройство связи электрооборудования станка с устройством ЧПУ; устройство сопряжения станка с устройством ЧПУ; промежуточное устройство стыковки устройства ЧПУ со

станком; интерфейс связи устройства ЧПУ со станком

7. machine/control system

система управления (или ЧПУ) станком; комплекс "станок-устройство ЧПУ"

8. machine control tape

(перфо)лента с УП; УП на перфоленге

9. machine control technology

аппаратные средства управления станками; техника управления станками

10. machine grouping

группирование станков (по принципам Групповой технологии); формирование участка из станков (с ЧПУ)

11. machine module

станочный модуль (реализуется по принципам безлюдной технологии на базе многоцелевого станка с автоматизированным магазином обрабатываемых деталей)

см. также machining module

12. machine-mounted CNC

программируемое устройство ЧПУ, встроено в станок (напр., в стойку станка)

13. machine (tool) code

код программирования обработки на станке; код устройства ЧПУ станка (код, на котором составляется УП)

14. machine operating load conditions

условия работы станка под нагрузкой

15. machine-operator programming

программирование (работы станка) оператором; подготовка УП оператором (непосредственно) у станка

16. machine output

объем выпуска станка; объем продукции, произведенной на станке; производительность станка

17. machine programmer

специалист по подготовке ЛП для станков с ЧПУ; программист станка

18. machine shop control

(централизованное) управление механическим цехом (напр., с использованием ЭВМ)

19. machine tool cell

см. manufacturing cell

20. machine-tool interface

устройство связи (электрооборудования) станка (напр., с управляющей ЭВМ группового ЧПУ)

21. machine (tool) program(me)

управляющая программа (станка)
см. также part program(me), NC program(me)

22. machine tool technology

станкостроение; техника станкостроения; технология станкостроения

23. machine use

см. machine utilization

24. machine utilization

коэффициент использования станка; загрузка станка

25. machine work load chart

таблица загрузки станков (или станка); циклограмма загрузки станков

26. machineability rating

обрабатываемость (материала)

27. machining consistency

стабильность обработки (деталей на станке)

см. также consistency of operation

28. machining cost

(себе)стоимость станочной обработки

29. machining cost per piece

(себе)стоимость станочной обработки одного изделия

30. machining cycle

постоянный (технологический) цикл; типовой (технологический) цикл; цикл работы станка; цикл станочной обработки

31. machining head

шпиндельная головка; шпиндельная коробка

32. machining module

см. machine module

33. machining result data

данные о выпуске продукции; данные о ходе обработки (на станке)

34. machining sequence

цикл обработки (на станке); последовательность обработки; программа обработки (детали)

35. machining stock

обрабатываемый (на станке) материал

36. machining tape

см. machine control tape

37. machining technology

технология станочной обработки; станочная техника

38. machining time monitoring function

функция контроля и управления по машинному времени (напр., контролируются с помощью ЭВМ заданное машинное время и фактическое и формируется предупредительный сигнал при расхождении времен)

39. machining volume

наибольшие размеры обрабатываемого изделия; максимальные габаритные размеры обрабатываемого изделия

40. magnetic-abrasive machining

магнитно-абразивная обработка

41. magnetic tape memory

ЗУ на магнитной ленте (или лентках); память на магнитной ленте; накопитель на магнитной ленте

42. magnetohydrodynamic drive

магнитогидродинамический привод (электропривод с непосредственным электромагнитным преобразованием электрической энергии в энергию движения токопроводящей жидкости)

43. main circuit

главная цепь (напр., коммутационного аппарата); токовая цепь (измерительного прибора)

44. main frame computer

центральная ЭВМ (напр., предприятия); большая ЭВМ; центральное вычислительное устройство

45. mains decoupling factor

коэффициент переноса (индустриальных) помех (характеризующий ослабление помех на путях распространения)

46. mains-interference factor

сетевой коэффициент помехозащищенности (приемного устройства)

47. mainslide

суппорт (напр., токарного станка)

48. maintainability

ремонтпригодность; ремонт-

ная технологичность; удобство обслуживания

49. maintenance labor cost

издержки на зарплату специалистов по техническому обслуживанию и текущему ремонту оборудования

50. make-time

время включения электрического аппарата (напр., интервал времени с момента подачи команды до момента начала прохождения тока в главной цепи контактного аппарата)

51. making and breaking capacity

коммутационная способность

52. making capacity

включающая способность коммутационного аппарата

53. man-computer-machine (tool) loop

(замкнутая) система человек-ЭВМ-станок; связь оператора со станком через ЭВМ

54. man-machine dialogue

диалог человек-станок (через устройство ЧПУ, оснащенное ЭВМ)

55. man/machine interface

(диалоговое) устройство связи между оператором и станком; диалоговое устройство связи между оператором и системой ЧПУ станка; интерфейс для связи оператора со станком в режиме диалога

56. management control system

система административного управления (напр., предприятия)

57. manager

устройство управления (напр., данными в ЭВМ); управляющее устройство; устройство управления (напр., данными в массиве или библиотеке)

58. manager control

диспетчирование, оперативное управление (напр., производством)

59. manipulated variable.

преобразованная переменная; регулируемая переменная; стабилизируемая переменная

60. manoeuverability

перенастраиваемость

61. manual machining time

время обработки (детали) на станке с ручным управлением (без системы ЧПУ)

62. manual programming capability

возможность ручного ввода УП (при котором набор данных, определяемый форматом кадра, вводится оператором вручную с пульта устройства ЧПУ)

63. manual programming system

система ручной подготовки УП; система ручного программирования

64. manufacturing cell

станочная (автоматизированная) ячейка (один или несколько станков с автоматизированной загрузкой-выгрузкой обрабатываемых деталей и ЧПУ)

см. также machine tool cell, production cell, cell

65. manufacturing computer

управляющая ЭВМ; ЭВМ для управления технологическим процессом; ЭВМ для управления оборудованием

см. также control computer, process (control) computer

66. manufacturing control

управление производством

67. manufacturing data

технологические данные (напр., режимы обработки);

показатели хода производственного процесса

68. manufacturing department

технологический отдел; технологическое бюро

69. manufacturing organization

организация производства

70. manufacturing (process) plan

операционная технология

см. также process plan

71. manufacturing planning

технологическая подготовка производства; технологическое проектирование; разработка технологического процесса; оперативное управление производством; диспетчирование

см. также process planning, production planning

72. manufacturing process

технологический (или производственный) процесс

73. manufacturing resource planning

материально-производственное планирование (охватывающее финансовую, материально-техническую и производственную деятельность предприятия); планирование производственных ресурсов

74. manufacturing routing

технологический маршрут; маршрутизация технологического процесса; маршрутно-технологическая карта

75. manufacturing step

технологический переход

76. manufacturing system

производственная (или технологическая) система (совокупность процессов и средств для превращения заготовки в готовое изделие)

77. many-degrees-of-freedom system

система со многими степенями свободы; система со многими степенями подвижности

78. many-variable system

система с несколькими переменными параметрами

79. marking pen

разметочное перо (напр., для нанесения на листовую материал траектории перемещения лазерной контурно-вырезной головки)

80. mass tape duplicator/verifier

репродуктор-контрольник (для перфолент); дубликатор-контрольник (для перфолент)

81. master model

эталонная модель; эталонный образец; шаблон

82. master production schedule

основной производственный план(-график); комплексный график основного производственного процесса; основной производственный календарный план

83. master-slave manipulator

копирующий манипулятор (движение рабочего органа которого повторяет перемещение кисти руки оператора)

84. master software program(me)

системная программа; программа функционирования (напр., системы ЧПУ)

см. также executive (control) program(me), system program(me)

85. matching

сопряжение; стыковка (напр., устройства ЧПУ со станком); соответствие (сопрягаемой де-

тали); совпадение (напр., осей отверстий)

86. material flow system

система материальных потоков (напр., система потоков материалов, полуфабрикатов и обработанных деталей на заводе)

87. material mix

номенклатура (обрабатываемых) материалов

88. mating

пригонка; стыковка; пригнанный (к другой детали); смежный

89. matrix

штекерная панель (станка с цикловым ПУ); инструментальный магазин

90. matrix material

связывающий материал (напр., для шлифовального круга)

91. maximum overshoot

амплитуда перерегулирования

92. maximum programmable movement

максимальное программируемое перемещение (рабочего органа станка, которое может быть задано в одном кадре ПУ)

93. maximum relay

максимальное реле (обрабатывающее при значении тока, превышающем значение уставки); реле максимального тока

94. MDI-controlled machine

станок с устройством ЧПУ, обеспечивающим ручной ввод данных

95. MDI data

данные ручного ввода (напр., посредством клавиатуры пульта устройства ЧПУ)

96. MDI NC system

система ЧПУ с ручным вводом данных (набор данных, ограниченный форматом кадра, производится оператором вручную на пульте устройства ЧПУ)

97. mean-time-to-fix
среднее время до ремонта (для устранения отказа)

98. measurement average
среднее значение замеров;
средняя замеренная величина

99. measurement rate
частота измерений

100. measuring junction
точка измерения; измерительная клемма
см. также hot junction

101. measuring loop
замкнутая измерительная цепь;
замкнутый измерительный контур

102. measuring signal
сигнал от измерительного преобразователя (напр., от датчика положения)

103. mechanical design library
библиотека программ для разработки процесса механической обработки (нового) изделия (процессом охватываются стадии конструирования, технологической подготовки производства и изготовления деталей)

104. mechanical efficiency
к.п.д. механической передачи

105. mechanical product development
разработка процесса механической обработки изделия (включающего в себя стадии конструирования, технологической подготовки производства и изготовления деталей)

106. mechanical system diagnosis
диагностика механических узлов (станка)

107. mechanical switching device

контактный (коммутационный) аппарат

108. membrane knob
кнопка с пластиковым (защитным) покрытием (применяется на пультах управления, напр., станков с ЧПУ)

109. memory board
наборная штеккерная панель (напр., станка с цикловым ПУ)

110. memory NC (control)
ЧПУ от системы с оперативным ЗУ (для хранения УП); устройство ЧПУ с оперативным ЗУ (для хранения УП)

111. memory type control
управляющее устройство с ЗУ

112. menu
набор функциональных команд (напр., режимных - автомат, наладка, преднабор); набор кнопок для вывода (на дисплей) инструкций; список инструкций на экране дисплея (позволяющий оператору выбрать режим работы или функцию заданием одной или более инструкций)

113. menu button
кнопка для выбора инструкций на дисплее (представленных в табличном виде); кнопка включения набора функциональных команд (напр., программирование, редактирование и т.п.)

114. merge
объединение (образование нового файла из двух или нескольких сортируемых файлов)

115. metal deformation process

см. metal forming process

116. metal forming process
процесс обработки металлов давлением

117. metal insulator silicon
металл-диэлектрик-кремний (структура, технология)

I18. metal-spray(ed) coating

металлизационное покрытие (полученное распылением расплавленного металла)

I19. metal spraying

металлизация напылением (напр., при изготовлении электрических схем путем напыления металла на поверхность диэлектрика); металлизация распылением

I20. metalcutting

резание металлов, обработка металлов резанием; металлорежущий

I21. metallized semiconductor transistor

металло-полупроводниковый транзистор

I22. metallized lamp

зеркальная лампа (светонаправляющая лампа, часть колбы которой имеет зеркальное покрытие); лампа с зеркальным отражателем

I23. metalremoval technique

технология обработки металлов резанием

I24. metalworking manufacture

металлообрабатывающее производство; металлообработка

см. также metalworking manufacturing

I25. metalworking manufacturing

см. metalworking manufacture

I26. metamorphic system

метаморфическая (станочная) система (обеспечивающая автоматический переход от одного вида обработки к другому)

I27. metamorphism

метаморфизм в виде возможности автоматического перехода от одного вида обработки к другому (напр., за счет замены узла с вертикальным шпинделем на узел с горизонтальным шпинделем и т.п.)

I28. metamorphosis

см. metamorphism

I29. metrication facility

измерительное устройство

I30. micro-intelligence

микрообщение; микроинформация

I31. microcomputer controller

управляющее устройство на основе микро-ЭВМ

I32. micrometer adjustment

микрометрическая регулировка; регулировка с помощью (точного) микрометрического винта

I33. microprocessor chip

микроспроцессорная большая интегральная схема (БИС)

I34. microprocessor controller

микроспроцессорный (программируемый) командоаппарат

I35. microprocessor-driven machine controller

микроспроцессорное устройство управления (или ЧПУ) станком

I36. microprocessor language assembler

комполюющая программа для языка микроспроцессора; (программа-) ассемблер для языка микроспроцессора, (программа-) транслятор для языка микроспроцессора

I37. microprocessor language editor

(программа-) редактор на языке микропроцессора; редактирующая программа на языке микропроцессора

I38. milling firmware

перепрограммируемый блок (устройство) для управления фрезерованием (напр., в составе системы ЧПУ, имеющей перепрограммируемую память)

I39. milling head

шпиндельная бабка фрезерного станка; фрезерная бабка; фрезерная головка

I40. milling routine

(постоянная) подпрограмма управления фрезерованием

I41. minder

промышленный робот (с системой ЧПУ)

I42. mini-cassette

мини-кассета (напр., с магнитной лентой); компакт-кассета

I43. mini-system

(станочная) автоматизированная ячейка (из одного или нескольких станков с ЧПУ с централизованным управлением от ЭВМ и автоматизированным транспортированием деталей)

I44. minimum access routine

программа с минимальным временем ожидания (полученная при оптимальном программировании)

I45. minimum command increment

ом. least input increment

I46. minimum error controller

управляющее устройство (функционирующее) с минимальными ошибками

I47. minimum relay

минимальное реле (срабатывающее при значении сигнала, меньшем заданной уставки, напр., напряжения)

I48. minor flank

вспомогательная задняя поверхность (режущего инструмента)

I49. miscellaneous

вспомогательный

I50. miscellaneous codes (pl)

коды вспомогательных функций (напр., в УП станка с ЧПУ)

I51. mix

сочетание; комбинация; номенклатура (напр., изделий); ассортимент (товаров)

I52. mixed code

комбинированный код (напр., сочетание монокода и поликода для классификации деталей при осуществлении принципов групповой технологии с использованием ЭВМ)

I53. mixed quantity production

производство изделий партиями переменного объема

I54. modelling program (me)

программа (математического) моделирования (напр., на ЭВМ)

I55. modular

агрегатированный; модульный агрегатный (о станке); универсально-сборный (о приспособлении); блочный (о системе управления)

I56. modularization

агрегатирование, модульное построение (напр., систем ЧПУ); возможность наращивания объема памяти

I57. moire fringe grating

дифракционная решетка; измери-

тельная система с дифракционным датчиком положения

I58. monitor checking routine

программа контроля; программа-диспетчер

I59. monitoring function

функция контроля и управления

I60. monitoring point

точка измерений; измерительная клемма

I61. monocode

иерархический код; монокод

I62. monocode coding structure

иерархическая система (кодирования; монокодовая система; монокодовая структура; многоуровневая система кодирования

см. также hierarchial coding system, monocode system

I63. monocode system

см. hierarchial coding system, monocode coding structure

I64. motion statement

предложение (напр., в УП) о данными о перемещениях (напр., о траектории движения рабочего органа станка)

I65. motion translation device

устройство для преобразования движения (напр., вращательного в поступательное)

I66. motor drive punch

механизированный перфоратор (электромагнитный перфоратор с автоматизированной подачей и выдачей карт)

I67. motoflop one shot

одноходовой мультивибратор (переключательный элемент с одним устойчивым состоянием); моностабильный мультивибратор

I68. moving time

время транспортировки (деталей между отдельными операциями)

I69. MRP system

система материально-производственного планирования (охватывающая финансовую, материально-техническую и производственную деятельность предприятия)

I70. multi-access machine

станок со свободным доступом (инструментов) к различным частям (обрабатываемой детали (такая возможность необходима, напр., при обработке деталей сложной формы)

I71. multi-directional probe

многокоординатная измерительная головка

I72. multi-faceted mirror

многогранное зеркало (напр., для лазерного измерительного устройства)

I73. multi-featured operation

обработка (заготовки) в многопозиционном зажимном приспособлении (патроне)

I74. multi-level controller

см. multi-step controller

I75. multi-machine operation

многостаночное обслуживание (работа одного оператора на двух и более станках одновременно)

I76. multi-machine-tool controller

ЭВМ группового управления станками

I77. multi-pallet machining center

многоцелевой станок с многопозиционным магазином плит-спутников, станочный модуль

178. multi-plunge (grinding, machining)

(шлифование, обработка) многократным врезанием

179. multi-pulse drilling
многоимпульсная прошивка
(напр., при электронно-лучевой обработке)

180. multi-spindle head machine

станок с автоматической сменной многошпиндельных головок

181. multi-step controller
многопозиционный регулятор
см. также multi-level controller

182. multilayer coated insert

вставная (режущая) пластина с многослойным (износостойким) покрытием

183. multilayer coating
многослойное покрытие (из нескольких последовательно полученных слоев)

184. multimotor drive
многодвигательный электропривод (где каждый рабочий орган приводится в движение одним или несколькими электродвигателями)

185. multipart program(me) storage

см. multiple program(me) storage

186. multiple axis machining

многокоординатная обработка (напр., на станке с ЧПУ); обработка по нескольким (управляемым) координатам (одновременно); контурная обработка

187. multiple electrode electrical discharge machining

многоэлектродная электроэро-

зионная обработка; многоэлектродная электроискровая обработка

188. multiple program(me) storage

многопрограммное ЗУ; ЗУ для хранения нескольких УП (напр., в системе ЧПУ станочного модуля, предназначенного для "безлюдной" обработки в течение смены или двух смен)

см. также multipart program(me) storage

189. multiple spindle automatic machine (tool)

многошпиндельный (станок-)автомат

190. multiplex

передавать (данные) по мультиплексному каналу; коммутировать каналы; выполнять несколько команд

191. multiplexed signal

мультиплексный сигнал; сигнал; переданный по мультиплексному каналу

192. multipoint facing head

многолезвийная головка для обработки торцев (напр., фрезерная головка)

193. multipoint network control system

многоузловая сетевая система управления; система управления; система управления многоточечной сетью

194. multipole switching device

многополюсный коммутационный аппарат (имеет два и более контакта)

195. multiproduct flow line

многономенклатурная поточная линия; поточная линии для (мелко)серийного производства

I96. multispeed electric-
(al) drive

многоскоростной электропри-
вод (предназначенный для ступенчатого изменения скорости исполнительного органа)

I97. multistage

многошаговый

I98. multistage decision
process

многошаговый процесс решения
(задачи)

I99. multistation indexing
transfer machine

агрегатный станок с многопо-
зиционным делительно-поворот-
ным столом

N

I. NC apparatus

см. numerical control apparatus

2. NC (boring, drilling,
grinding, milling,
turning operation)

(обработка на расточном,
сверлильном, шлифовальном,
фрезерном, токарном станке)
с ЧПУ: на станке с аппарат-
ным устройством ЧПУ

см. также numerical control
(boring, drilling, grinding,
milling operation)

3. NC cell

автоматизированная ячейка из
станков с ЧПУ (или на базе
станка с ЧПУ)

4. NC chuck

зажимной патрон, управляемый
от системы ЧПУ (настраиваемый
на размер заготовки)

5. NC control

устройство ЧПУ; аппаратное
устройство ЧПУ (постоянной
структуры); пульт устройства
ЧПУ; пульт аппаратного уст-
ройства ЧПУ

6. NC cutter path

траектория движения фрезы по

командам от УП; траектория
движения фрезы на станке с ЧПУ

7. NC machine system

система ЧПУ станком

8. NC machining

см. numerical(ly) control(led)
machining

9. NC maintenance techni-
cian

специалист по обслуживанию си-
стем ЧПУ (станками)

10. NC (parts) programmer
(технолог-)программист; специа-
лист по подготовке УП (для
станков с ЧПУ)

11. NC programming language
язык подготовки УП; язык про-
граммирования обработки дета-
лей на станке с ЧПУ

12. NC setup

комплекс (из) станков с ЧПУ

13. NC time-sharing

подготовка УП с помощью ЭВМ,
работающей в режиме разделе-
ния времени; программирование
обработки (детали на станке с
ЧПУ) с помощью ЭВМ, работаю-
щей в режиме деления време-
ни

14. NC/TP head

радиальный суппорт (напр.,
расточного станка) с управле-
нием от системы ЧПУ

15. NC unit

устройство ЧПУ; аппаратное
устройство ЧПУ; устройство
ЧПУ типа NC; станок с ЧПУ

16. negotiating a corner

прохождение (инструментом)
уголка (заготовки); обработка
уголка

17. nesting

размещение деталей на листе
для вырезки с минимальными
отходами (производимое, напр.,
с использованием ЭВМ)

18. no-load speed
скорость холостого хода

19. no-voltage interlock
нулевая блокировка (от последствий исчезновения и последующего восстановления напряжения в электрической сети)

20. noise enclosure (booth)
шумоподавляющее ограждение; звукозащитное ограждение; звукозащитная камера; звукозащитная кабина

om. также sound enclosure (booth)

21. noise-free (optimal) regulator
(оптимальный) помехоустойчивый регулятор

22. noise immune interface
помехоустойчивый интерфейс; помехозащищенный интерфейс; помехозащищенное устройство связи (сопряжения)

23. noise intensity
сила звука; интенсивность звука

24. noise reduction aid
устройство, ослабляющее уровень шумов; устройство для снижения уровня шума

25. non-automatic electric(al) drive
неавтоматизированный электропривод (предусматривается участие человека в выработке управляющего воздействия и в последующей компенсации возмущающих воздействий)

26. non-controlled starting
нерегулируемый пуск (напр., односкоростного асинхронного электропривода)

27. non-interaction
отсутствие взаимосвязи; авто-

номность; развязка (разделение цепей)

28. non-interaction condition

условие автономности; условие развязки (разделения цепей)

29. non-interfacing control

автономное регулирование; автономное управление (без подключения к какому-либо другому устройству)

30. non-productive (machine) downtime

время простоя (станка); непроизводительное время

om. также nonmachining time, noncutting (cycle) time

31. non-resident diagnostic(s) program(me)

нерезидентная диагностическая программа (вводимая по мере необходимости, напр., в устройство ЧПУ станка и предназначенная для поиска и обнаружения ошибок и неисправностей в аппаратном обеспечении)

32. non-separator hydro-pneumatic accumulator

пневмогидроаккумулятор без разделителя (где жидкость находится в непосредственном контакте с газом)

33. non-specified-time relay

реле с ненормируемым временем (срабатывания)

34. non-system machine

станок со встроенной (в один из базовых узлов) системой ЧПУ; станок без отдельно смонтированной системы ЧПУ

35. noncomplete controlled electric(al) drive

неполноуправляемый электропривод (в котором регулирование скорости исполнительного органа возможно не во всех режимах работы)

36. noncutting (cycle) time
см. non-productive (machine) downtime, nonmachining time

37. nonmachining time

см. non-productive (machine) downtime, noncutting (cycle) time

38. nonsynchronous transfer line

автоматическая линия с несинхронным транспортированием (обрабатываемых) деталей

39. normal conduction state

нормальное состояние проводника (при котором удельное сопротивление близко к нулевому значению)

40. normal manned NC machine

станок с ЧПУ с постоянно закрепленным оператором

41. numerical computation scheme

блок-схема числового расчета; алгоритм числового расчета

42. numerical control apparatus

устройство ЧПУ; аппаратное обеспечение устройства ЧПУ

см. также NC apparatus

43. numerical control (boring, drilling, grinding, milling operation)

см. NC (boring, drilling, etc. operation)

44. numerical control (parts) programming

программирование обработки деталей (на станке с ЧПУ); подготовка УП (для станка с ЧПУ)

45. numerical-control-programming department

отдел (или бюро) подготовки УП (для станков с ЧПУ)

см. также programming department, programming office

46. numerical position read-out

устройство цифровой индикации координат (напр., рабочего органа станка); устройство цифровой индикации перемещений

47. numerical signal (кодированный), дискретный сигнал; цифровой сигнал; сигнал в цифровой форме

48. numerical verifier

цифровой контрольный (устройство для проверки правильности нанесения данных на носитель, напр., на перфоленту)

49. numerical(ly) control(led) machine

станок с ЧПУ

50. numerical(ly) control(led) machining

обработка (детали) на станке с ЧПУ

см. также NC machining

51. numerical controller

устройство ЧПУ

52. numerical engineering

вычислительная техника; техника ЧПУ (напр., станками)

О

1. o.s. planer

одностоечный продольно-строгоальный станок

2. off-machine processtime

время обработки данных вне станка (напр., при подготовке УП)

3. off-shift machine down time

время простоя станка в нерабочую смену

4. off-state (of a static switching device)

закрытое состояние (бесконтактного коммутационного аппарата, при котором практически отсутствует проводимость его цепи)

5. offload

разгружать; выгружать

6. offset tool

радиально-регулируемый (настраиваемый) резец (напр., расточный); изогнутый резец

7. offset value

величина коррекции; значение коррекции

8. ohmic resistance (electrical) relay

(электрическое) реле сопротивления (характеристической величиной которого является отношение входного напряжения к входному воздействиюшему току)

9. on-site editing

редактирование (УП) непосредственно у станка

10. on-state (of a static switching device)

открытое состояние (бесконтактного коммутационного аппарата, при котором проводимость его цепи столь велика, что она практически не влияет на величину проходящего тока)

11. one-piece welded base/column

единая сварная деталь основание-стойка

12. open loop control

управление без обратной связи

13. open position
отключенное положение (напр., контактного аппарата); выключенное состояние

14. opening time

собственное время отключения (от подачи команды до момента фактического отключения контактного аппарата)

15. operated condition

состояние завершено срабатывания (напр. электрического реле)

16. operating contact

нормально разомкнутый контакт; замыкающий контакт

см. также working contact

17. operating cost(s)

(себе)стоимость работы; (себе)стоимость обработки (напр., на станке); общефирменные расходы

18. operating sequence

см. operation(al) sequence

19. operating station

рабочая станция (напр., станок); рабочая установка; рабочая позиция

20. operation speed

скорость переключения; скорость коммутации

см. также circuit speed

21. operationability

оперативность

22. operational current

рабочий ток

23. operation(al) sequence

рабочий цикл; цикл работы; последовательность (технологических) переходов (в операции)

см. также working sequence, operating cycle, operation(al) cycle, operating sequence

24. operations control
оперативное управление
(производством); диспетчиро-
вание

25. operative
оператор; станочник

26. operator-controlled
NC system
оперативная система ЧПУ
(обеспечивающая оперативный
ввод, коррекцию и редактиро-
вание УП непосредственно у
станка)

27. operator hour
человеко-час (единица изме-
рения затрат труда)

28. operator-positionable machine
станок с ручным позициониро-
ванием

29. operator/programmer
станочник-программист

30. operator programming
(непосредственное) програм-
мирование (напр., обработки
деталей на станке с ЧПУ)
оператором; подготовка УП
оператором (станка с ЧПУ)

31. opti-feed drive
самонастраивающийся привод
подачи (с устройством опти-
мизации скорости подачи в
зависимости от параметров
заготовки); саморегулируе-
мый привод подачи

32. opti-feed system
см. opti-feed drive

33. optical encoder
кодирующее устройство с фо-
тоэлектрическим считыванием
фотоэлектрический датчик
(положения); оптический
датчик; оптический измери-
тельный преобразователь

34. optical grating
дифракционная решетка (из-

мерительного преобразователя
положения рабочего органа
станка)

35. optical reading device
оптическое отчетное устрой-
ство

36. optical scanning head
оптическая сканирующая голов-
ка (напр., для отслеживания
контура при позиционировании
луча для резки лазером); оп-
тическая считывающая головка

37. optical tracer back-
up circuit
см. optical tracer back-up
system

38. optical tracer back-
up system
оптическая (копировальная)
следающая система

39. optional skip
условный пропуск (дает воз-
можность пропускать без отра-
ботки помеченные определенным
символом кадры УП)

40. optional stop
программируемый останов с
подтверждением (команда под-
тверждается оператором пере-
ключением соответствующего
тумблера на пульте устройст-
ва (ЧПУ))

41. optoisolator
оптоизолятор

42. ordering data
данные (планового) задания

43. orienter
ориентирующее устройство
(напр., для ориентации дета-
лей, подаваемых в автомати-
ческую сборочную машину)

44. orientation hole
ориентирующее отверстие
(напр., для угловой ориента-
ции хвостовика инструмента,
предназначенного для автома-

тической смены на станке с ЧПУ)

45. out-of-roundness
некруглость; овальность

46. out-of-roundness sensor

датчик некруглости (обрабатываемой детали, напр., при активном контроле); измерительный преобразователь некруглости

47. out-of-spec parts (pl)

детали, не отвечающие техническим условиям; детали, не отвечающие техническим требованиям; бракованные детали

48. outmoded equipment
устаревшее оборудование

49. output/man

производительность на одного человека; выпуск продукции на одного человека

50. output rate

интенсивность выходящего потока (в теории массового обслуживания)

51. output resolution

выходная дискрета (напр., системы ЧПУ станка), дискретность обработки (напр., перемещения)

52. output transfer function "US"

переходная функция замкнутой системы; передаточная функция замкнутой системы

см. также closed-loop transfer function

53. over current protection

максимальная защита (от повреждений, вызываемых превышением током установленной величины)

54. over release

максимальный расцепитель (контактного аппарата, вызывающий его срабатывание при значениях воздействующей величины, превышающих определенное значение)

55. overlap

переход за граничное значение (или граничную линию)

56. overlie

перекрывать; закрывать

57. overload warning system

система сигнализации о перегрузках; система предупреждения о (возникшей) перегрузке (в устройстве)

58. override

переход за установленное граничное значение; выбег; перебег (напр., рабочего органа станка); (ручная) коррекция заданного параметра (напр., заданной в УП скорости подачи); перегрузка; превышать установленное (граничное) значение; переходить за установленное (граничное) значение; перегружать; корректировать; видеоизменять

59. overrun

выбег; перебег (напр., рабочего органа станка); погрешность позиционирования (связанная с выбегом)

Р

I. p.-t.-p. NC system

позиционная система ЧПУ (обеспечивает перемещение рабочего органа в заданные координаты без расчета траектории перемещения)

2. packaging

сборка; компоновка (деталей в собираемом узле); конструк-

тивное сочетание; конструктивное расположение (напр., блоков в системе)

3. page copy teleprinter
постранично-печатающее устройство (с печатью одновременно целой страницы)

4. page-replacement algorithm

алгоритм страничного обмена (в памяти ЭВМ); алгоритм смены страниц (ЗУ)

5. paint spraying robot
робот для окраски (изделий) пульверизацией; робот для окраски распылением

6. pallet-changer machining centre

многоцелевой станок с (автоматической) сменой плит-спутников

7. pallet changer/shuttle
устройство (автоматической) смены плит-спутников челночного типа

8. pallet cradle
стеллаж плит-спутников; стеллаж поддонов

9. pallet delivery station

станция загрузки плит-спутников (напр., в автоматизированной станочной системе)

10. pallet discharge station

станция выгрузки плит-спутников (напр., в автоматизированной станочной системе)

11. pallet/fixture
приспособление-спутник

12. pallet locating and clamping arrangement

устройство базирования и фиксации плит-спутников

см. также pallet-register arrangement

13. pallet/platen transfer system

система транспортировки поддонов и плит-спутников

14. pallet-register arrangement

см. pallet locating and clamping arrangement

15. pallet robot

робот для (автоматической) смены плит-спутников (при обработке деталей на станке с ЧПУ)

16. pallet storage magazine

накопитель плит-спутников; магазин плит-спутников

17. pallet's capacity

грузоподъемность плиты-спутника; габариты плиты-спутника; размеры рабочей поверхности плиты-спутника

18. pallet shuttle change system

система (автоматической) смены плит-спутников (напр., на многоцелевом станке) челночного типа

19. pallet shuttling arrangement

устройство (автоматической) смены плит-спутников (челночного типа); устройство (автоматической) смены поддонов

20. pallet transfer track

направляющая для транспортировки спутников

21. palletised conveyor

транспортер (для) плит-спутников

22. palletization

оснащение (напр., станка с ЧПУ) плитами-спутниками; паллетизация; оснащение (станка с ЧПУ) устройством автоматической смены плит-спутников

23. palletized part
деталь, установленная на плитку-спутник; деталь, установленная на поддон (для транспортировки, напр., к станку)

24. pan portion
корнтообразная деталь

25. parameter line
см. parameter setting instruction

26. parameter setting instruction

команда привязки (осуществляющая засылку в подпрограммы действительных входных параметров); команда замены параметров

см. также parameter line

27. parametric macro
параметрическая макропрограмма (упрощает подготовку УП, в процессе которой необходимо ввести только конкретные параметры детали технологического семейства без необходимости задания этапов рабочего цикла); типовая макропрограмма

28. parametric statement
параметрическая команда (с численными данными на конкретную операцию, которые вводятся в постоянную подпрограмму)

29. parametric sub-routine
параметрическая подпрограмма (подпрограмма технологического цикла, хранящая в постоянном ЗУ устройства ЧПУ; перед обработкой конкретной детали в нее вводятся, напр., из УП, необходимые численные параметры)

30. parked position
позиция ожидания

31. parole
пароль (уловный) код, добав-

ленный к метке или идентифика-
тору закрытого массива; без
указания пароля обращение к
такому массиву невозможно)

см. также watchword

32. part changer
устройство (автоматической)
смены (обрабатываемых) дета-
лей

33. part feature accuracy
точность (обработанной) дета-
ли в отдельных ее элементах;
точность обработки отдельных
элементов детали; точностные
характеристики определенных
размеров детали

34. part geometry applica-
bility

пригодность для установки де-
талей различной геометричес-
кой формы (напр., зажимного
приспособления); возможность
установки деталей различной
геометрической формы

35. part manual line
полуавтоматическая линия (для
обработки деталей)

36. part priority
приоритет (обработки) деталей

37. part program(me)
управляющая программа (сово-
купность команд на языке уст-
ройства ЧПУ, соответствующая
заданному алгоритму функцио-
нирования станка при обработ-
ке конкретной заготовки)

см. также NC program(me), com-
ponent program(me)

38. part program(me) set-
point

опорная (базовая) точка УП;
опорная (исходная) координата
УП (при задании перемещения)

39. part-programmer
(технолог-)программист; спе-
циалист по подготовке УП (для
обработки на станке)

40. part programming engineer

инженер-программист; инженер по подготовке УП (для обработки на станке)

41. part-to-bowl noise

шум вследствие ударов деталей о стенки чашеобразного питателя

42. part-to-feeder noise

шум вследствие ударов деталей о стенки питателя

43. part-to-part noise

шум вследствие ударов детали о деталь

44. partial-voltage starting

непрямой пуск (электропривода, при котором электродвигатель предварительно включается на пониженное напряжение сети)

45. parts-feeder mechanism

механизм подачи деталей (напр., в сборочную машину); питатель, подающий детали

46. part(s) programming

программирование обработки детали; подготовка УП

47. parts programming center

вычислительный центр (для подготовки УП (напр., на специализированном предприятии, имеющем большую ЭВМ)

48. patch boy

см. prepatch panel

49. path control

контурное управление; контурное ЧПУ

50. path definition

описание траектории (движения напр., инструмента); задание траектории (движения); задание контура (обработки); программирование контура (детали)

51. path information

параметры траектории (движения); данные траектории (движения); данные (для программирования) контура (детали)

52. path resolution

дискретность программирования контура (детали)

53. path section

участок траектории (перемещения); сегмент контура (детали)

54. pattern of motion

схема движений (напр., подвижных органов робота); циклограмма работы (устройства)

55. pattern processing

обработка изображений (анализ и формирование изображений с помощью ЭВМ)

56. pattern repeats (pl)

повторяющиеся циклы управления (сверлением, фрезерованием и т.д. в устройствах ЧПУ)

57. pattern scanning

оканирование по шаблону; обход контура шаблона с помощью оканирующей головки

58. pattern tracer

см. pattern tracing control

59. pattern tracing control

копировальное следящее устройство (для управления перемещением рабочих органов копировального станка)

60. pattern tracing machine

копировальный станок; копировальная машина (напр., сварочная)

61. PC control

цикловое ПУ (от штекерной панели); устройство циклового ПУ (со штекерной панелью)

см. также plug (board) control

62. PC control cabinet
пульт устройства циклового ПУ
(о заданием УП на штекерной
панели)

63. plug (board) control
см. PC control

64. peak withstand cur-
rent
допустимый пиковый сквозной
ток (диэлектрика); допустимое
пиковое значение сквозного
тока (которое может выдержать
коммутационный аппарат во
включенном состоянии, остава-
ясь в рабочем состоянии)

65. pen-equipped device
(следящее) устройство со све-
товым (напр., электронным)
пером (напр., для воспроизведе-
ния траектории перемещения
режущего лазерного луча при
обработке УП)

66. pendant CNC panel
подвесной пульт управления
(устанавливаемый на станке)
со встроенным устройством
ЧПУ типа CNC; подвесной
пульт управления со встроен-
ным программируемым устройст-
вом ЧПУ

67. pendant controlled
machine
станок с подвесным пультом
управления; станок с подвес-
ной кнопочной станцией

68. pendulum principle
маятниковый принцип работы
(напр., при обработке на
многоцелевом станке с двумя
позициями для установки
плит-спутников с обрабаты-
ваемыми деталями)

69. percent plate utili-
zation
коэффициент использования
листового материала в про-
центах (напр., при разметке
вырезаемых деталей с исполь-
зованием ЭВМ)

70. performance criterion
см. performance index

71. performance index
индекс качества продукции
(комплексный показатель ка-
чества продукции); показатель
качества обработки; характе-
ристики обработки (в том числе
по геометрической точности из-
делия, шероховатости поверх-
ности и т.д.)

см. также performance crite-
rion

72. performance rate
производительность обработки
(напр., на станке)

73. perishable tooling
неперетачиваемые инструменты;
инструменты, не подлежащие
переточке

74. permanent-magnet gene-
rator

генератор на постоянных маг-
нитах

75. permanent store
долговременное ЗУ (с сохране-
нием информации при выключе-
нии электропитания)

см. также dead store

76. phase comparison loop
фазовый компаратор; схема
сравнения фаз

77. phase detector
фазочувствительный детектор

78. phase difference
сдвиг фаз; сдвиг по фазе
(напр., в измерительной си-
стеме станка)

79. phase-modulated data
данные в форме фазомодулиро-
ванных сигналов

80. phase sequence (elect-
rical) relay
реле симметричных составляю-
щих реле последовательности

фаз; реле обратного вращения фаз

81. photo-chemical milling

фотохимическое фрезерование (напр., для формирования рисунка на металлической поверхности с предварительным фотохимическим травлением)

82. photo sensor

фотодатчик; оптический воспринимающий (чувствительный) элемент

83. photoreflexive sensor

фотоотражательный датчик

84. pick and place unit

устройство типа "взял-положил"; устройство для простых (по кинематике) погрузочных работ

85. pick-up nozzle

приемное сопло (напр., вакуумного отсасывающего устройства); приемный патрубок

86. pick-up position

позиция захвата (напр., подготовки роботом перед загрузкой в станок); приемная позиция

87. pick-up value

пороговое значение (напр., разграничивающее области значений величин обрабатывания и несрабатывания коммутационного аппарата); пороговая величина

88. picking up

захват (напр., инструмента); измерение; отчет размеров (напр., индикатором); считывание

89. piece part

заготовка; обрабатываемая деталь

90. piercing machine

прошивной станок (напр.,

электроэрозионный); дыропробивной пресс

91. pilot arc

дежурная дуга (напр., в установке для плазменно-механической обработки)

92. pilot scheme

эскизный проект

93. pin journal

шатунная шейка (коленчатого вала)

94. pin lock

штифтовый замок

95. pipe flaring machine

станок для развальцовки концов труб

96. pipe lathe

трубообрабатывающий токарный станок

97. piston hydropneumatic accumulator

поршневой пневмогидроаккумулятор (с разделителем рабочих сред в виде поршня)

98. piston turning machine

станок для обточки поршней

99. plain horizontal mill

горизонтальный консольно-фрезерный станок

100. plain production mill

операционный горизонтально-фрезерный станок

101. plan-position indicator

индикатор кругового обзора

102. plane selectable interpolation

интерполяция (напр., круговая) в одной из (задаваемых в УП) плоскостей

103. planer

продольнообрабатывающий ста-

нок; продольно-фрезерный станок; продольно-строгальный станок

I04. planer-type machine
продольнообрабатывающий станок; станок с продольным столом

I05. planer(-type) mill
продольно-фрезерный станок

I06. planing and milling machine
строгально-фрезерный станок

I07. planning
см. production planning

I08. planning department
см. production planning department

I09. planning engineer
инженер-технолог; технолог-программист (занимающийся, напр., подготовкой УП для станков с ЧПУ)

см. также work planner

I10. planning office
см. production planning department

I11. planning phase
стадия проектирования; стадия технологической подготовки производства; стадия (этап) разработки

I12. plano-milling
обработка (заготовки) на продольно-фрезерном станке

I13. plant scheduling
производственное календарное планирование; оперативное управление предприятием

I14. plasma(arc) cutting
плазменная резка; резка сжатой дугой

I15. plasma arc torch
горелка для плазменно-меха-

нической обработки (напр., на строгальном станке)

I16. plasma display panel
плазменная индикаторная панель; плазменное индикаторное табло

I17. plasmatron
плазматрон

I18. plastic injection moulding machine
машина для изготовления пластмассовых изделий литьем под давлением

I19. plasticise
пластифицировать; придавать пластичность; пластицировать

I20. plate profiling
контурная обработка листового материала

I21. plate utilization
коэффициент использования листового материала (напр., при разметке вырезаемых деталей с использованием ЭВМ)

I22. platen
(опорная) планшайба (напр., протяжного станка); плита-спутник

I23. play button
исполнительная кнопка; кнопка включения (напр., УП)

I24. plug-board programming
задание программы (обработки) с помощью штеккерной панели (напр., на станке с цикловым УП)

I25. plug-in unit
устройство со штепсельным (под)соединением; блок со штепсельным (под)соединением; съемный блок; сменный блок

I26. plunge infeed
врезная подача (напр., шлифовального круга на изделие)
см. также infeed motion

I27. plunge milling head
головка для врезного фрезерования

I28. PNC lathe

токарный станок с программируемой системой ЧПУ

I29. pocketing routine

(постоянная) подпрограмма для управления фрезерованием глубоких выемок; (постоянная) подпрограмма для управления фрезерованием карманов

I30. point-to-point moves
(pl)

перемещения от точки к точке (по неконтролируемой прямолинейной траектории; позиционирование; координатные перемещения)

I31. point-to-point work

позиционная обработка; обработка на станке с позиционной системой ЧПУ; обработка с (предварительным) позиционированием (напр., стола сверлильного станка)

I32. polar ordinates (pl)

полярные координаты

I33. polygon cutting apparatus

см. polygon cutting device

I34. polygon cutting device

устройство для обработки многогранных деталей (напр., на токарном станке)

см. также polygon cutting apparatus

I35. polycode

см. attribute code

I36. polycode system

см. attribute coding system

I37. poor machinability material

труднообрабатываемый материал

см. также difficult-to-machine material

I38. position/contouring
NC

см. position/contouring numerical control

I39. position/contouring
numerical control

контурно-позиционное ЧПУ; контурно-позиционное устройство ЧПУ

см. также position/contouring NC

I40. position/contouring
table

стол с контурно-позиционным (числовым программным) управлением

I41. position measuring
device

измерительный преобразователь положения (напр., рабочего органа станка); датчик положения

I42. position read-out

устройство цифровой индикации перемещений (или положения рабочего органа станка); устройство цифровой индикации координат; отсчет перемещения; (визуальная) индикация положения; вывод (на экран) координат положения

I43. position sensing mechanism

устройство позиционирования с обратной связью; механизм позиционирования (с обратной связью)

I44. position switch

путевой выключатель (изменяющий свое коммутационное положение или состояние при определенных положениях подвижного органа машины или механизма)

I45. position(al) command
(signal)

команда на позиционирование

(рабочего органа станка с ЧПУ); команда на координатное перемещение

I46. position(al) control
позиционное ЧПУ, позиционное устройство ЧПУ

I47. positional control apparatus
устройство управления позиционированием (напр., в станке с ЧПУ)

I48. positional datuming
программирование координат (для позиционирования); задание координат; ввод данных позиционирования

I49. position(al) repeatability
повторяемость выхода на координату; стабильность позиционирования (рабочего органа станка в координате, заданной в УП)

I50. positioner
устройство для (пере)установки (напр., инструментов); автооператор; манипулятор; устройство (для) позиционирования

I51. positioning center
установочный центр (напр., для совмещения оси шпинделя координатно-расточного станка с осью отверстия в детали или с меткой)

I52. positioning controller
позиционное устройство ЧПУ; устройство управления позиционированием (рабочего органа станка с ЧПУ)

I53. positioning effect
действие (напр., сил) по удержанию (предмета) в определенном положении

I54. positive/negative tool
режущий инструмент с положи-

тельным задним углом и отрицательным передним углом

I55. positive/positive tool
режущий инструмент с положительными передним и задним углами

I56. post-processor function
функция постпроцессора (обеспечивает преобразование данных обработки детали, подготовленных процессором системы автоматического программирования, на язык определенного устройства ЧПУ с учетом характеристик станка)

I57. potentiometer-setting system
система настройки с помощью потенциометров

I58. potted cycle
постоянный цикл; типовой цикл, фиксированный цикл

I59. power density
плотность мощности (напр., в станках для электронно-лучевой обработки, измеряется, напр., в Вт/см²)

I60. power direction (electrical) relay
(электрическое) реле направления мощности (реле одвиги фаз, для которого входными воздействующими величинами являются ток и напряжение)

I61. power head
силовая головка; шпиндельная бабка; шпиндельная головка

I62. power monitor
устройство для преобразования энергетических данных (напр., для фильтрации и преобразования сигналов о значениях потребляемой станком электрической энергии)

I63. pre-calculated life-time

расчётный период стойкости
(инструмента)

I64. pre-machining

операция до станочной обработки (напр., обмер заготовки); осуществляемый до станочной обработки; предшествующий обработке на станке

I65. pre-machining installation

участок предварительной обработки; заготовительный участок

I66. pre-modifications

предварительные изменения

I67. pre-position

предварительно ориентировать; предварительно (с)позиционировать; установить предварительно в заданное положение (заданную координату)

I68. pre-production engineering

технологическая подготовка производства; технологическое проектирование

см. также pre-production planning

I69. pre-production planning

см. pre-production engineering

I70. pre-programmed memory chip

жестко запрограммированный чип (кристалл) памяти; жестко запрограммированное ЗУ на (одном) кристалле; жестко запрограммированный элемент памяти на кристалле

I71. pre-select

предварительно выбирать; предварительно набирать (напр., данные); предварительно устанавливать (напр., входные данные); вводить данные в устройства преднабора

I72. pre-selected value

запрограммированное значение (параметра)

I73. pre-set tool

инструмент (предварительно) настроенный на размер

I74. precision drawing machine

прецизионный графопостроитель; графопостроитель (управляемый от ЭВМ) для точного изображения кривых (с разрешающей способностью порядка 0,01 мм)

I75. precision finishing

(высоко)точная чистовая обработка; прецизионная чистовая обработка

I76. predictor network

схема предсказателя; схема предсказывающего устройства; схема предупреждающего устройства

I77. prefix

приписывать префикс; приписывать приставку (напр., приписывать дополнительную букву к машинному слову)

I78. pre-machine

предварительно обрабатывать (на станке)

I79. preparatory code

код подготовительной функции (в УП)

I80. preparatory function G

подготовительная функция G (в устройстве ЧПУ станком)

I81. prepatch panel

наборное (коммутационное) поле (поле контактных коммутационных гнезд для соединения элементов вычислительной техники); коммутационная доска; наборная панель; коммутационная панель

см. также patch boy

I82. preselected feed

заданная подача (напр., в копировально-фрезерном станке)

183. preselected travel
заданное перемещение (напр.,
в копирувально-фрезерном
станке)

184. preselection
преднабор; предварительный
(ручной) ввод (данных)

185. prewired logic
реализованная схемным путем;
логическая схема, построенная
на аппаратном (схемном)
принципе; логическая схема,
реализованная с помощью аппара-
тных средств

186. primary motor
главный электродвигатель
(напр., станка); электродви-
гатель главного привода

187. priority program(me)
программа с (высоким) приори-
тетом

188. prismatic machine
станок для обработки деталей
призматической формы; станок
для обработки корпусных де-
талей

189. probability plot
график (плотности) распреде-
ления

190. probability transi-
tion matrix
матрица вероятностей переходов

191. probe check
контроль с помощью (контакт-
ной) измерительной головки;
измерение с помощью (элект-
ронной) контактной головки;
контроль (напр., касания инст-
румента с поверхностью детали)
с помощью датчика-щупа

192. probing
(контактный) обмер (напр.,
поверхности измерительной
головкой, управляемой от си-
стемы ЧПУ); (контактное) опоз-
навание (поверхности)

193. procedural path
порядок действий (сообщаемый
оператору, напр., через дисп-
лей устройства ЧПУ); последо-
вательность (выполняемых) про-
цедур

194. process centering
центрирование (технологическо-
го) процесса (математическая
статистика)

195. process control
управление (технологическим)
процессом

196. process flow
технологический маршрут

197. process information
технологические данные; тех-
нологические параметры

198. process monitoring
контроль за ходом (технологи-
ческого) процесса (напр., с
помощью ЭВМ); контроль за хо-
дом обработки

199. process performance
(выходные) характеристики
(производительного) процесса;
показатели (производственно-
го) процесса

200. process plan
операционная технология
см. также manufacturing pro-
cess plan

201. process planning
см. production planning, 1

202. process quality
(выходные) характеристики
(технологического) процесса;
(выходные) параметры (техно-
логического) процесса

203. processing conditi-
ons (pl)
режимы обработки (напр., на
станке); режимы резания

204. process(ing) depart-
ment
технологический отдел

205. producibility
технологичность

206. producible
технологичный

207. product cycle
общее время производственного цикла (от получения заказа до выпуска готового изделия)

208. product design
конструкция изделия; проектирование изделия; конструирование изделия

209. product designer
конструктор (изделия); разработчик изделия; проектировщик (изделия)

210. product flexibility
быстрая перенастраиваемость (на обработку различных изделий); эксплуатационная гибкость (напр., станка)

211. product mix
номенклатура обрабатываемых изделий

212. production availability
готовность к работе; эксплуатационная готовность

213. production cell
станочная (автоматизированная) ячейка

см. также manufacturing cell, cell

214. production control room
центр управления производством

215. production designer
разработчик технологического процесса, технолог

216. production flow
технологический маршрут

217. production horizontal
производственный станок с гори-

зонтальным шпинделем (напр., расточный); операционный станок с горизонтальным шпинделем; горизонтальный производственный станок

218. production mill
операционный фрезерный станок

219. production performance
(выходные) технические характеристики производства; эффективность производства; параметры обработки

220. production planning
технологическая подготовка производства; технологическое проектирование; разработка технологического процесса; оперативное управление производством; диспетчирование

см. также manufacturing planning, process planning

221. production planning department
технологический отдел; технологическое бюро; производственно-диспетчерский отдел; планово-производственный отдел

222. production process
производственный (или технологический) процесс; процесс обработки

223. production reserve
(производственный) задел

224. production progress
ход производства

225. production resource
фонд рабочего времени

226. production schedule
производственный (календарный) план; производственный график; график основного производственного процесса

227. production status
(текущее) состояние производства

228. production time

время изготовления изделия; такт выпуска (интервал времени, через который выпускается изделие); время выполнения операции (или перехода); часть календарного времени, используемая для работы

229. productivity/man

объем выпуска на одного работающего; производительность на одного работающего

230. profiler

контурно-вырезной станок

231. profiling milling machine

фрезерный станок для контурной обработки (напр., от системы ЧПУ); копировально-фрезерный станок

232. profit function

см. performance index

233. programmable automation system

автоматизированная система с программным управлением (напр., станочная)

234. programmable axis

управляемая (от системы ЧПУ) координата; программируемая координата

235. programmable (logic) controller

программируемый командоаппарат (реализующий, напр., функции электроавтоматики станка)

236. programmable microprocessor control

программируемое микропроцессорное устройство ЧПУ; программируемая микропроцессорная система ЧПУ

237. programmable NC

см. programmable numerical control

238. programmable numerical control

ЧПУ от программируемой системы ЧПУ; программируемое устройство ЧПУ (алгоритмы работы которого реализуются с помощью математического обеспечения; вводимого в память и могут быть изменены при необходимости программным путем

см. также programmable NC, programmed NC

239. programmable unijunction transistor

однопереходный транзистор с управляемым порогом

240. programme language

машинно-ориентированный язык; язык ЭВМ (или машины); машинный код; состав команд ЭВМ; система команд ЭВМ; набор команд ЭВМ

241. program(me) memory

ЗУ для хранения программно-математического обеспечения (напр., устройства ЧПУ станка); ЗУ для хранения (управляющих) программ; ЗУ для хранения команд; память команд

см. также program(me) store

242. programme off

отключать по программе; отключать при управлении (напр., станком) по программе

243. program(me) protection

защита программ (от ошибок, которые могут возникнуть при перезаписи, при использовании организационных программ или от ошибок в рабочих программах)

244. program(me) storage

см. program(me) memory

245. program(me) store

см. program(me) memory

246. programmed logic check

программно-логический контроль (по избыточности исходных и промежуточных данных с использованием различных проверочных соотношений)

247. programmed NC

см. programmable numerical control

248. programming department

отдел (или бюро) программирования; отдел (или бюро) подготовки УП (для станков с ЧПУ)

см. также programming office programming room

249. programming office

см. programming department

250. programming room

см. programming department

251. progress card

карта прохождения (изделием) технологического маршрута

252. progressman

диспетчер (цеха); распределитель работ

253. projection length

длина вылета (напр., инструмента); величина вылета

254. projection optical device

оптическое проекционное устройство (напр., для отсчета перемещений рабочих органов)

255. proof figure

контрольное число

см. также control number, check number, control figure

256. propeller mill

см. propeller milling machine, ship-propeller milling machine

257. propeller milling machine

фрезерный станок для обработки (судовых) гребных винтов

см. также ship-propeller milling machine, propeller mill

258. proportional (action) controller

пропорциональный регулятор (выходная величина которого изменяется пропорционально входному сигналу)

259. proportional and derivative action controller

пропорционально-дифференциальный регулятор; регулятор по отклонению и по производной

см. также proportional-plus-derivative controller

260. proportional and integral action controller

пропорционально-интегральный регулятор; регулятор по отклонению и интегралу

261. proportional and integral and derivative action controller

пропорционально-интегральный дифференциальный регулятор; регулятор по отклонению, по интегралу и производной

262. proportional band

см. proportional control zone

263. proportional control zone

зона пропорционального регулирования; область пропорционального регулирования

см. также proportional band

264. proportional-plus-derivative controller

см. proportional and derivative action controller

265. proprietary menus
набор команд специального назначения (по техническим требованиям пользователя системы)
см. также unique menus

266. proprietary NC system
система ЧПУ, изготовленная специализированной фирмой

267. prospective breaking current
ожидаемый ток отключения

268. prospective current
ожидаемый ток (при пренебрежимо малом сопротивлении в коммутационном аппарате)

269. prospective making current
ожидаемый ток включения

270. protective circuit
схема защиты; цепь защиты

271. prototype job
см. prototype work

272. prototype plant
опытный образец установки; опытный образец завода

273. prototype work
работа по созданию опытного образца (изделия); обработка опытного образца

274. prove-out engineer
инженер по отладке (напр., УП станков); специалист по отладке оборудования)

275. proving trials (pl)
проверочные (контрольные) испытания; отладка в производственных условиях

276. PTFE-liner
накладка из политетрафторэтилена (напр., для направляющих станков)

277. pull broaching

протягивание

278. pull-out torque

опрокидывающий момент (создаваемый электроприводом в процессе пуска); предельный перегрузочный момент (электродвигателя)

279. pull-up torque

минимальный пусковой момент (на валу электродвигателя)

280. pulse-amplitude control

амплитудно-импульсное управление (дискретное управление электроприводом путем изменения амплитуды импульсов управляющего воздействия без изменения их длительности)

281. pulse response characteristic

импульсная характеристика (зависимость отношения амплитуд входных импульсов при произвольной частоте следования к амплитудам при эталонной частоте следования от частоты следования входных импульсов)
см. также pulse response curve

282. pulse pike

пиковое значение импульса; пиковое значение амплитуды

283. pulse response curve

см. pulse response characteristic

284. pulse spike

(нежелательный) импульсный выброс (малой длительности); выступ на импульсе (обычно появляется в начальной части импульса); импульсный воплеск

285. punching and cutting head

головка для пробивки отверстий и резки (напр., для пробивки отверстий и воздушно-

дуговой плазменной резки листового металла)

286. punching capacity

наибольший диаметр пробиваемого (в листовом металле) отверстия

287. pushbutton

вводить (напр., данные) с помощью кнопок (или клавиш)

Q

1. quadrature cosine waveform

см. quadrature cosinusoidal waveform

2. quadrature cosinusoidal waveform

косинусоидальный сигнал со сдвигом по фазе на 90°

см. также quadrature cosine waveform

3. quadrature sine waveform

см. quadrature sinusoidal waveform

4. quadrature sinusoidal waveform

синусоидальный сигнал со сдвигом по фазе на 90°

см. также quadrature sine waveform

5. qualifying operation

контрольно-измерительная операция

6. quality assurance engineer

инженер службы технического контроля

7. quality grade

качество (точности)

8. quality inspection

контроль качества продукции

9. quantification

квантование (аналогового

сигнала); дискретизация

см. также exploration

10. quantity produced systems

системы, выпускаемые большими сериями; серийно-выпускаемые системы, системы массового выпуска

11. quasi-peak detector

квазипиковый детектор (детектор с регламентированными электрическими постоянными времени, напряжение на выходе которого увеличивается по мере возрастания частоты следования импульсов, приближаясь к пиковому значению)

12. queue discipline

теория очередей (при моделировании на ЭВМ); очередность; порядок очередности

13. queue of jobs

очередь обрабатываемых деталей (напр., на входе в автоматизированную станочную систему); (упорядоченный) ряд заготовок

14. queueing model

модель очередей (при математическом моделировании, напр., автоматизированных станочных систем)

15. quick change guide

быстросменная направляющая

R

1. radio-active sensor

датчик, воспринимающий радиоактивное излучение; датчик, реагирующий на радиоактивное излучение

2. radio-noise meter

измеритель (индустриальных) радиопомех (селективный микровольтметр с регламентированным отношением синусоидального напряжения к спект-

ральной плотности напряжения импульсов на входе; позволяет измерять напряжение, напряженность поля, ток и мощность помех)

3. ram milling machine

фрезерный станок с поперечно-подвижной шпиндельной бабкой

4. random auto-changer

см. random-select ATC

5. random order manufacturing

обработка (деталей) в произвольной последовательности

6. random-select ATC

устройство автоматической смены инструмента с произвольной установкой (инструментов в любое гнездо магазина)

см. также random auto-changer

7. ranging accuracy

точность измерения расстояний (напр., с помощью ультразвуковых волн)

8. rapid-advance

см. rapid traverse

9. rapid-return drive

привод с ускоренным обратным ходом (напр., полотна на ножовочном станке)

10. rapid traverse

быстро перемещать (ся); перемещать на ускоренном ходу

см. также rapid-advance

II. raster (scan) video display

растровый (видео)дисплей (у которого каждый символ или знак образуется из множества отдельных элементов); растровое визуальное устройство воспроизведения (данных); растровое устройство индикации с экраном; дисплей с растром телевизионного типа

I2. rated insulation voltage

номинальное напряжение по изоляции (в соответствии с которым выбираются напряжения для испытания изоляции и расстояния между частями, напр., коммутационного аппарата)

I3. rated worker output

норма выработки рабочего (или группы рабочих); номинальная производительность на одного работающего; расчетная производительность на одного работающего

I4. re-siting

перекомпоновка; перестановка

I5. re-working operation

операция восстановления (напр., первоначальных физических свойств материала); повторная обработка; переинтерпретация (данных)

I6. reactive power (electrical) relay

(электрическое) реле реактивной мощности (обрабатывающее при достижении заданной установки реактивной мощности)

I7. read error

ошибка считывания (неправильная интерпретация символа при распознавании знаков в ЭВМ)

I8. read-in mode

режим чтения ввода

I9. read-in program(me)

программа ввода (данных); программа считывания (данных)

20. read mostly memory

ЗУ преимущественного чтения; память преимущественного чтения

2I. readout unit

устройство (цифровой) индикации; блок цифровой индикации (на табло)

22. readily attachable
(легко) подсоединяемый; сопрягаемый; стыкуемый

23. reading accuracy
точность считывания (данных); точность отсчета; точность показания (прибора)

24. reading field
зона отсчета; область отсчета (измерительного устройства)

25. reading-in program(me)
считываемая (напр., с перфоленты) программа

26. ready-to-go system
изготовленная система; подготовленная (к доставке потребителю) система

27. recalibrating
перетарирование; перекалибровка

28. reciprocating electric drive
электропривод (возвратно-)поступательного движения

29. rectifier controlled drive

электропривод (постоянного тока) системы выпрямитель-двигатель; электропривод системы В-Д (где электродвигатель получает питание от управляемого выпрямителя)

30. reduction electric drive

редукторный электропривод (в котором электродвигатель передает движение исполнительному органу через повышающую или понижающую механическую передачу)

31. reed relay

герконовое реле (электромагнитное реле с герметизированными магнитоуправляемыми контактами)

32. reference location
точка отсчета; база отсчета; исходное положение

33. reference marker
постоянная точка начала отсчета; контрольная (базисная) отметка (маркер)

34. reference number
код; кодовое число; кодовый признак

35. reference signal
опорный сигнал; базовый сигнал (напр., при отсчете перемещений с использованием датчика положения)

36. refine
уточнять; отлаживать; настраивать

37. reflectivity
коэффициент отражения

38. refixturing
перезакрепление (напр., обрабатываемой детали)

39. regenerative braking
рекуперативное торможение (электропривода с отдачей энергии торможения в электрическую сеть)

40. regrind
переточка (инструмента); перетачивать; перешлифовывать

41. regulating element
элемент (системы) управления; управляющий элемент; управляющее устройство

см. regulating unit

42. regulating unit

см. regulating element

43. relay-contactor control

релейно-контакторное управление (с использованием ре-

лейно-контакторной аппаратуре)

44. releasing time
время затухания (переходного процесса); время успокоения; время спада (напр., характеристики)

45. remotely controlled cart
тележка с дистанционным управлением

46. removal rate
производительность (интенсивность) съема (материала); объём материала, снимаемого в единицу времени

47. repeat cycles (pl)
постоянные циклы (записанные в постоянном ЗУ устройства ЧПУ станка); повторяющиеся (технологические) циклы (вызываемые из постоянного ЗУ при программировании по мере необходимости)

48. repeatability
повторяемость (напр., выхода в заданную координату); стабильность позиционирования (рабочего органа станка)
см. также repeatable positioning accuracy

49. repeatable positioning accuracy
см. repeatability

50. repeater motor
шаговый двигатель

51. repetitive accuracy
повторяемость; точность повторного воспроизведения; стабильность (обработки)

52. repetitive analog computer
(быстродействующая) аналоговая вычислительная машина с повторением (в которой многократно решается поставленная задача. Решения в виде кри-

вых повторяются на экране, так что у пользователя создается впечатление подвижного изображения)

53. replaceable gang head machine (tool)
агрегатный станок с поворотными шпиндельными коробками

54. replacement tool
резервный инструмент; инструмент-дуолер (напр., в магазинной станке с ЧПУ и автоматической сменой инструмента)

55. reposition
переустанавливать

56. reproducibility
повторяемость (напр., размеров при обработке детали на станке с ЧПУ)

57. reprogram
перепрограммировать

58. reprogrammable read only memory
перепрограммируемое постоянное ЗУ (содержание памяти которого может быть многократно изменено, напр., электрическим способом)

59. reprogrammed microprocessor
микропроцессор со свободным программированием

60. resolution
дискрета; минимальное значение (программируемого параметра (напр., перемещения рабочего органа станка с ЧПУ))

61. resolver
(круговой) датчик положения (связанный с ходовым винтом); резольвер; координатор (механизм или схема для преобразования координат, напр., полярных в декартовые)

62. rest position
исходная позиция; исходное положение

63. resting contact
размыкающий контакт; нормально замкнутый контакт

64. retention knob
захватный хвостовик (грибовидной формы; вворачивается в хвостовик оправки и служит для затяжки сменного инструмента в шпинделе станка)

65. retooling
замена (режущих) инструментов; замена (инструментальной) оснастки

66. retrieval
вызов (информации или данных); поиск (данных); унификация (напр., деталей)

67. retrofit(ing)
переоснащение; переоборудование; модернизация

68. retro-fit package
комплект (устройств) для модернизации (напр., станка)

69. reverse-current braking
торможение электропривода противовключением (диссипативное торможение путем переключения электродвигателя в противоположную сторону с рассеянием энергии)

70. revolution marker
отметчик числа оборотов; отметчик частоты вращения (напр., шпинделя)

71. rewiring
перемонтаж проводов (напр., в схеме управления)

72. rheostat feed (rate) override
коррекция на величину подачи, вводимая (оператором) с помощью потенциометра (относительно запрограммированной в ПП величины); ручная коррекция (скорости) подачи с помощью потенциометра

73. right-angle(d) drive assembly

(накладная) угловая шпиндельная головка (для обработки под прямым углом к основному шпинделю станка)

74. robot-assisted (grinding, turning machine)
роботизированный (шлифовальный токарный станок)

75. robot interface
интерфейс для подключения робота (напр., к системе ЧПУ станка); устройство связи с роботом; устройство сопряжения с роботом

76. robot loader
загрузочный робот; робот (используемый) для загрузки (напр., заготовок); робот-загрузчик

77. robot part-handling device
роботизированное устройство загрузки-выгрузки (обрабатываемых) деталей; роботизированное устройство манипулирования с деталями; робот-манипулятор

78. robot programming language
язык программирования (устройства ЧПУ) робота

79. robot transporter
транспортный робот

80. robotic deriver
роботизированное устройство извлечения заклепок; роботизированное устройство удаления заклепок (напр., из деталей самолета при осмотре и ремонте)

81. robotics technology
робототехника

82. robotize
роботизировать; оснащать (оборудование) роботами (-манипуляторами)

83. roller dresser
механизм (для) правки (шлифовального круга) с помощью ролика; устройство правки роликом

84. roller unit
роликовый блок качения; роликовая танкетка

85. roll grinding lathe
токарно-шлифовальный станок для обработки (прокатных) валков

86. rolling screw-motion drive
передача винт-гайка качения

87. rotary autochanger
автоматическое поворотное устройство смены (напр., плит-спутников)

88. rotary axis measurement
измерение круговых перемещений; отсчет круговых перемещений (напр., с помощью датчика)

89. rotary indexing machine
(агрегатный) станок с делительно-поворотным столом

90. rotary pallet machine
многоцелевой станок с поворотным накопителем плит-спутников (с обрабатываемыми деталями); агрегатный станок с поворотным столом и плитами-спутниками

91. rotary pallet machining center
многоцелевой станок с поворотным накопителем плит-спутников (несущих обрабатываемые детали)

92. rotary slot mill
фрезерный станок для обработки круговых пазов; фрезерный станок для обработки круговых канавок

93. rotary transfer mill
карусельно-фрезерный станок

94. rotary amplifier control
электромашинное управление (с использованием электромашинного усилителя)

95. rotating accuracy
радиальное биение

96. rotating angle
угол поворота; угол при вращении

97. rotating/tilting sine table
поворотный-наклоняемый (синусный) стол

98. rotation electric drive
электропривод вращательного движения

99. rotation mode
режим вращательного движения

100. rotational position
угловое положение; угловая позиция (напр., поворотного стола)

101. rough-cut
обрабатывать начерно (на станке); обдирать; резать начерно

102. rough sketch
предварительно эскизировать; делать предварительный эскиз (напр., детали)

103. rough-turning tool
черновой токарный инструмент; токарный резец для черновой обработки

104. roughing machine
станок для черновой обработки

105. roughing time
время черновой обработки; время обдирки

IO6. roughing tooth
черновой зуб (режущего инструмента); зуб для черновой обработки

IO7. round inductosyn
круговой индуктосин; датчик круговых перемещений типа индуктосин

IO8. roundness sensor
датчик круглости (напр., обрабатываемой детали при активном контроле); измерительный преобразователь круглости

IO9. routing of jobs
назначение технологических маршрутов деталей

IO10. ruby laser
лазер на рубине (применяется, напр., для прошивания глубоких отверстий)

III. run mode
режим работы (напр., станка); рабочий режим; характер операции

II2. run-way
траектория движения; траектория перемещения

II3. running down
выбег (при отключении электропривода до остановки)

S

I. sample size
число изделий в выборке (при контрольных замерах); объем выборки

2. sampling interval
шаг квантования; интервал выборки

3. scale
воспроизводить в различных масштабах (напр., изображения деталей на дисплее)

4. scale back system
система с обратной связью

(по положению) с измерительными линейками

5. scale effect
влияние объема партии (или серии)

6. scan search
обзор (определенной зоны, напр., ультразвуковыми волнами); просмотр; поиск; сканирование

7. scanning tracing head
сканирующая следящая головка

8. schedule
(производственный) график; технологический маршрут; маршрутная карта

9. scrap rate
норма (производственных) отходов; процент брака

IO. SCR-controlled
с тиристорным управлением

II. screwdriver
(механический) винтовёрт (напр., в автоматических сборочных машинах); устройство для заворачивания винтов

12. screwfeeder
питатель, подающий винты (напр., в автоматическую сборочную машину); загрузчик винтов

13. scribing machine
разметочная машина

14. sculpture mill
производить объемное фрезерование (деталей сложной формы, напр., деталей самолетов с глубокими выборками); выфрезеровать

15. second class conductor
проводник второго рода (с ионной электропроводностью)

16. second class superconductor

сверхпроводник второго рода (переходящий в сверхпроводящее состояние в определенном интервале температур)

17. secondary operations (pl)

вспомогательные операции

18. section

вычерчивать сечение (детали или узла); воспроизводить сечение (напр., на экране дисплея)

19. self-adapting system

самонастраивающаяся система управления; самоприспосабливающаяся система управления

20. self-aligning control

следающее управление

см. также follow-up control

21. self clearing failure

самоустраняющийся отказ (приводящий к кратковременному нарушению работоспособности оборудования), собой

22. self-contained NC unit

устройство ЧПУ, смонтированное на (или в) станке

23. self diagnosis

см. self-diagnostics

24. self-diagnostics

внутренняя диагностика (системы); самодиагностика; самоконтроль (или проверка)

см. также self diagnosis

25. self-excited vibrations (pl)

автоколебания

см. также self-induced vibrations

26. self-induced vibrations (pl)

см. self-excited vibrations

27. self-optimising (adaptive control system)

(система адаптивного управления станком) с автоматической оптимизацией (параметров обработки)

28. self-programming NC system

система ЧПУ, обеспечивающая подготовку УП (непосредственно) у станка

29. self-repair

самоподнастройка; автоматическая подналадка; самовосстановление

30. self-teaching system

самообучающаяся система (ЧПУ, напр., робота); система (ЧПУ) с самообучением

см. также automatically taught system

31. self-test diagnostics

см. self-diagnostics

32. semi-automatic machine

станок-полуавтомат

33. semifinish machining

получистовая обработка (на станке)

34. sensing probe

измерительная головка (напр., для сигнализации о контакте с поверхностью); датчик-щуп; измерительный преобразователь; чувствительный элемент-щуп

35. sensing signal

измерительный сигнал; сигнал обмера

36. sensitivity

разрешающая способность (напр., измерительного устройства); дискретность (минимальное перемещение рабочего органа станка, которое может быть задано в УП)

37. sensory feedback system

воспринимающая система с обратной связью (напр., система визуального распознавания с использованием ЭВМ, применяемая в сборочных роботах)

38. sentence recognition system

система опознавания фраз (напр., при речевом ПУ станком); система опознавания (речевых) команд (напр., оператора)

39. separating stage

разделительный каскад; буферный каскад; промежуточный каскад

40. sequence

направлять (напр., обрабатываемую деталь) в заданной технологической последовательности; управлять циклом

41. sequence number display

визуальная индикация очередности (операций)

42. sequence control register

командный регистр адреса; счетчик команд

43. sequence-linked operations

операции единого (рабочего) цикла

44. sequencer

устройство задания последовательности (напр., технологических переходов); устройство задания (рабочего) цикла

45. sequencing

цикловое ПУ (напр., станком); порядок (или последовательность) выполнения (напр., технологических переходов); цикл работы; составление технологического маршрута;

цикловой (напр., об травялющем устройстве); с Цикловым ПУ

46. server

обслуживающее устройство (напр., транспортно-загрузочное)

47. service engineer

инженер по наладке (оборудования); инженер по эксплуатационному обслуживанию (оборудования); наладчик (оборудования)

48. serviceman

наладчик; специалист по эксплуатационному обслуживанию (оборудования)

49. servo-controlled feed drive

регулируемый привод подачи

50. servo-drive system

приводная сервосистема (где электрические входные сигналы преобразуются в механические перемещения рабочего органа станка); сервосистема привода подач (напр., станка с ЧПУ)

51. set number

номер кадра (слово в начале кадра, определяющее место последнего в УП)

см. также instruction set number

52. set-point

заданная координата; номинальная величина; заданное значение; заданный размер; контрольный размер; опорная точка (напр., в УП); опорная координата

53. set point adjuster

задающее устройство

см. также set value adjuster

54. set value adjuster

см. set point adjuster

55. set zero pushbutton
кнопка сброса (в исходное положение)

56. setting

уставка (напр., значение величины срабатывания, на которое отрегулирован коммутационный аппарат)

57. setting range

диапазон уставки (напр., область значений уставки коммутационного аппарата, на которые он может быть отрегулирован)

58. setting value

значение уставки (напр., заданная выдержка времени, после которой электрическое реле должно срабатывать)

59. seven-axis robot

(промышленный) робот с семью степенями подвижности (свободы)

60. shaft and chucking turning center

многоцелевой патронно-центровой токарный станок

61. shaft machine

центровой станок (напр., токарный); станок для обработки деталей типа валов

62. shaft-turning

обточка вала (на токарном станке)

63. shaking conveyor

вибрационный конвейер; вибрационный транспортер

64. shape programming

программирование контурной обработки; подготовка УП для контурной обработки

65. shift operator

оператор сдвига

см. также displacement operator

66. ship-propeller milling machine

фрезерный станок для обработки (судовых) гребных винтов

см. также propeller milling machine, propeller mill

67. shop floor

производственная площадь

68. shop oriented language

язык (программирования), ориентированный на использование заводской (разговорной технической) терминологии

69. short-batch

мелкосерийный

70. short-time duty

кратковременный режим работы (напр., электропривода)

71. short-time withstand current

стойкость (коммутационного аппарата) при сквозных токах (максимальный ток, который аппарат способен выдержать во включенном состоянии в течение короткого промежутка времени, оставаясь в рабочем состоянии)

72. shunt release

независимый расцепитель (контактного аппарата, вызывающий срабатывание при включении его реагирующего органа другим аппаратом в электрическую цепь с заданными параметрами)

73. side tool box

боковой супорт (продольно-отрогального станка)

74. signal conditioner

блок формирования сигналов (перед передачей данных для обработки в процессор)

75. signal conditioning

подгонка сигналов (напр., для связи с периферийными

устройствами ЭВМ); кондиционирование сигнала (преобразование его формы для восприятия определенным устройством)

76. signal droop

ослабление сигнала

77. signal generation

генерирование сигналов (напр., в системе ЧПУ); формирование сигналов)

78. signal-to-noise ratio

отношение сигнал-помеха; отношение амплитуды рабочего сигнала к амплитуде помехи

79. signalling circuit

схема сигнализации, цепь сигнализации

80. silhouette

контур (напр., копира)

81. silicon controlled rectifier

кремниевый управляемый выпрямитель; кремниевый управляемый вентиль; кремниевый управляемый диод

82. similarity coefficient

коэффициент подобия (напр., деталей, анализируемых по принципам групповой технологии)

83. similarity measure

критерий подобия (напр., деталей по технологическим параметрам)

84. simultaneous movement

синхронное движение; синхронное перемещение

85. simplex (head) indexer

см. simplex multiple spindle head indexer

86. simplex multiple spindle head indexer

агрегатный станок с поворотным столом (много)шпиндельных головок

см. также simplex (head) indexer, simplex multiple spindle machine

87. simplex multiple spindle machine

см. simplex multiple spindle head indexer

88. sine generator

генератор синусоидальных колебаний

89. single-address machine

одноадресная ЭВМ (в адресной части команды которой помещается значение только одного адреса операнда или команды); одноадресная машина

90. single chip microcomputer

микро-ЭВМ на базе одной (большой) интегральной схемы

91. single-coil lamp

моноспиральная лампа

92. single in-line package

корпус (микросхемы) с односторонним расположением выводов; корпус типа SIP

93. single-layer tool

(режущий) инструмент с однослойным (износостойким) покрытием

94. single scan translator

однопроходный транслятор (в котором преобразование исходной программы в рабочую производится за один цикл); однопроходный компилятор; однопроходная компилирующая программа

95. single-task machine

одноцелевой станок; специальный станок (напр., для крупносерийного производства)

96. single-variable system

система с одним переменным параметром

97. size sensor

датчик размера (напр., диаметры обрабатываемой детали при активном контроле); измерительный преобразователь размера

98. size control

активный контроль (размера) см. также sizing

99. sizing

активный контроль (размера); обжатие на окончательный размер; чеканка

100. slabbing broach

протяжка для обработки плоскостей

101. slide position feedback

обратная связь по положению подвижного органа (станка)

102. slippable clutch

см. slip(ping) clutch

103. slip(ping) clutch

предохранительная фрикционная муфта с регулируемым предельным моментом трения

см. также slippable clutch

104. small analog signal

слаботочный аналоговый сигнал; аналоговый сигнал с малым уровнем

105. small-scale integration

интегральные схемы малой степени интеграции

106. small-sized lot production

мелкосерийное производство

107. snap action

мгновенное действие

108. snap action mechanical switching device

контактный (коммутационный) аппарат моментного действия

(у которого скорость движения контактов практически не зависит от скорости перемещения подвижных частей привода аппарата)

109. soft-wired CNC

программируемая система ЧПУ; программируемое устройство ЧПУ; устройство ЧПУ типа CNC (с возможностью редактирования функций программным путем)

110. software controller

программируемое устройство ЧПУ; устройство ЧПУ с программной реализацией алгоритма работы; программируемое устройство группового ЧПУ (станками); устройство группового ЧПУ (на основе ЭМВ) с программной реализацией функций

111. soft(ware) machining center

многоцелевой станок с программируемой системой ЧПУ; многоцелевой станок с системой ЧПУ типа CNC

112. software oriented machine

станок с программируемой системой ЧПУ

113. solid-state-logic control

устройство управления на полупроводниковых логических элементах

114. sound-deadening material

звукопоглощающий материал

115. sound enclosure (booth)

звукозащитное ограждение; звукозащитная камера; звукозащитная кабина

см. также noise enclosure (booth)

116. sound-level meter

шумомер (прибор для измерения уровня шума); фонометр; измеритель активности шумов

II7. space follow-up control

пространственно-следящее управление (электроприводами с целью изменения положения исполнительного органа по заранее известному закону изменения положения объекта oleжения в пространстве)

II8. spar mill

продольно-фрезерный станок (с подвижным порталом) для обработки лонжеронов; продольно-фрезерный станок (с подвижным порталом) для обработки деталей крыла самолета

II9. spare tool (selection)

(поиск) резервного (резущего) инструмента; (поиск) инструмента-дублера

I20. spark erosion machining

см. sparkerosion machining

I21. spark out stage

стадия выжигивания (при шлифовании)

I22. sparkerosion machining

электроэрозионная обработка; электроионокровая обработка
см. также spark erosion machining

I23. 6 spd chuck auto

шестিশпиндельный патронный токарный автомат

I24. special unit machine (tool)

агрегатный станок

I25. special way-type machine

специальный (агрегатный) станок линейного построения; специальный станок, встраиваемый в автоматическую линию

I26. specified-time relay

электрическое реле с нормируемым временем (срабатывания)

I27. speed control

устройство регулирования скорости; устройство регулирования частоты вращения (напр., шпинделя)

I28. speed-limit starting

реостатный пуск (электродвигателя) по скорости (пуск диссипативно регулируемого привода, при котором уменьшение величины пускового сопротивления производится в зависимости от скорости)

I29. speed override

ручная коррекция скорости; изменение (оператором станка) заданной (в UI) скорости резания; изменение (вручную) заданной (в UI) частоты вращения шпинделя

I30. speed selector

переключатель скоростей; селектор скоростей

I31. spindle call-up facility

устройство вызова шпинделя (при автоматической смене шпинделей, напр., при использовании револьверной головки)

I32. (d-c) spindle drive

главный привод (постоянного тока); привод (вращения) шпинделя от электродвигателя (постоянного тока)

I33. spindle-indexing attachment

устройство индексации (или ориентации) шпинделя (в заданном угловом положении)

I34. spindle orientation

угловая ориентация шпинделя (напр., на станке с ЧПУ перед автоматической сменой инстру-

мента); условие позиционирование шпинделя

I35. spindle speed offset
(ручная) коррекция частоты вращения шпинделя (изменение с пульта оператора запрограммированного значения частоты вращения шпинделя)

см. также spindle speed override

I36. spindle speed override

см. spindle speed offset

I37. spiral bevel gear
коническое (зубчатое) колесо с круговыми зубьями

I38. spline mill
шлицефрезерный станок

I39. spring-oil cylinder
пружинно-гидравлический цилиндр

I40. spur and helical grinding machine
зубошлифовальный станок для обработки цилиндрических колес

I41. stabilising control
стабилизирующее управление (электроприводом с целью поддержания постоянства управляемого параметра электро-механической системы); управление со стабилизацией параметра (на заданном уровне)

I42. stand-off distance
расстояние от (установочной) базы

I43. starting point
начальная (опорная) координата (при программировании)

I44. static balancing
статическая балансировка (при которой определяется и уменьшается главный вектор дисбалансов ротора)

I45. static switching device

бесконтактный (коммутационный) аппарат (в котором отсутствуют перемещающиеся друг относительно друга контакт-детали)

I46. station type machine
агрегатный станок; автоматическая линия

I47. status report
сообщение о (фактическом) состоянии (напр., системы ЧПУ)

I48. steady-state error
статическая ошибка; установившаяся ошибка; остаточное (постоянное) отклонение; установившееся рассогласование

I49. step electric drive
электропривод дискретного (вращательного) движения; шаговый электропривод

I50. step input
входной сигнал ступенчатой формы; скачкообразный входной сигнал

I51. stepped control
дискретное управление (регулируемым электроприводом путем ступенчатого изменения управляющего воздействия)

I52. stepping action
импульсное воздействие

I53. stock recording
регистрация складских запасов (напр., с помощью ЭВМ); учет складских запасов

I54. storage assignment control
управление распределением памяти

I55. storage chain
цепной магазин (напр., инструментальный)

I56. storage magazine
накопитель (напр., плит-спутников с заготовками); магазин

I57. storage system
система складирования

I58. store dump
вывод (данных) из памяти; вывод содержимого памяти на печать; выборка (или выдача) из ЗУ; разгрузка памяти (или ЗУ)

I59. stored program(me) control
управление (станком с ЧПУ) от УП, хранимой в памяти (системы)

I60. straight cut control
прямолинейное ЧПУ; прямолинейное устройство ЧПУ; прямолинейное управление обработкой (на станке с ЧПУ)
см. также straight line control

I61. straight line control
см. straight cut control

I62. straight-production machining
обработка деталей прямолинейной формы

I63. streamlined part handling
непрерывная обработка деталей (напр., путем использования двух столов, на одном производится обработка, на втором загрузка-выгрузка)

I64. stress relaxation
снятие напряжений (напр., остаточных)

I65. stroke control
устройство регулирования длины хода (напр., стола станка); регулирование длины хода

I66. stroke electric drive

ударный электропривод (поступательного движения, при котором исполнительный орган электродвигателя воздействует на исполнительный орган рабочего устройства ударами)

I67. structural member
модуль; блок; деталь конструкции; элемент конструкции; элемент сооружения

см. также construction unit

I68. stub arbor
концевая (короткая) оправка (без внешней опоры)

I69. stylus drive
копировальный привод; привод обводного штифта (напр., копировального станка); привод копира

I70. subroutine key
клавиша вызова подпрограммы

I71. subsidence ratio
коэффициент демпфирования; декремент колебаний; коэффициент затухания

см. также damping constant, damping factor

I72. subunit
блок (напр., ЭВМ); элемент узла; элемент блока; субблок; подгруппа

I73. superconductor material
сверхпроводниковый материал; сверхпроводник

I74. supervising computer
управляющая ЭВМ; ЭВМ-диспетчер; ЭВМ для управления производственным участком

см. также supervisory computer

I75. supervision/management
управленческий персонал цехов и предприятий; технические руководители цехов и предприятия

176. supervisor
диспетчер; мастер; начальник участка; административно-технический работник
177. supervisory computer
см. supervising computer
178. supervisory terminal
терминал оперативного управления (производством)
179. suppression element
помехоподавляющий элемент (напр., дроссель, конденсатор, резистор и т.п., осуществляющий подавление или перераспределение энергии помех); элемент помехоподавляющего фильтра
180. surface
подрезать торцы; облицовывать; покрывать поверхность
181. surface-grind
обрабатывать на плоскошлифовальном станке; шлифовать плоскость (плоскую поверхность детали)
182. surface roughness sensor
датчик шероховатости поверхности; измерительный преобразователь шероховатости поверхности
183. surface sensing probe
щуп (датчик) для (контактного) обмера поверхности; головка для ощупывания поверхности; щуп для опознавания поверхности
184. surface sensing software
(программно-)математическое обеспечение (системы ЧПУ) для обмера (обработанной) поверхности; (программно-)математическое обеспечение для опознавания поверхности (напр., заготовки)
185. surface topography
(геометрическая) форма (обработанной) поверхности
186. susceptability of failure
подверженность воздействию помех; чувствительность к помехам
см. также fault liability
187. swarf conveyance system
система транспортировки стружки; система отвода стружки (напр., в автоматизированных станочных комплексах)
188. swing diameter (over the bed)
наибольший диаметр устанавливаемого изделия (над станиной токарного станка)
189. swiss-type (sliding headstock) auto(matic)
токарный автомат продольного точения
190. switchable inch-metric operation
работа с возможностью переключения с дюймовой на метрическую систему отчета (и наоборот); обработка с возможностью переключения с дюймовой на метрическую систему отчета
191. switching panel
панель управления; пульт управления; штеккерная панель; контрольный щит
192. symbol key
функциональная кнопка (для инициализации определенных функций); функциональная клавиша; кнопка (или клавиша) специального назначения
193. symmetric(al) terminal voltage
симметричное напряжение на зажимах
194. synchronous data-link control

синхронное управление каналом передачи данных

I95. system maintenance technician

специалист по обслуживанию систем (ЧПУ)

I96. system program(me)

системная программа; программа функционирования (напр., системы ЧПУ); программа, не связанная с конкретными задачами и обеспечивающая функционирование системы (напр., программа-диспетчер)

см. также master software program(me), executive (control) program(me)

I97. system supervisor

диспетчер (или мастер) автоматизированной (станочной) системы

T

1. table capacity

грузоподъемность стола

2. tachogenerator

тахогенератор

3. tactile sensing

см. touch sensing

4. tailend

окончание (напр., кодового символа)

5. tailor-made code

специализированный код (предназначенный, напр., для реализации принципов групповой технологии при обработке узкой группы деталей)

6. tandem compensation

последовательная компенсация; последовательный ввод коррекций

7. tandem connection

каскадное соединение; соединение цугом

8. tandem tables (pl)

двойной стол, составной стол

9. tape-input data

данные, вводимые с (перфо)-ленты

10. tape programmer

программист (готовящий управляющие программы на перфоленте для систем ЧПУ)

11. tape-selected spindle speeds (pl)

частоты вращения шпинделя, включаемые по командам с (перфо)ленты управляющей программы

12. tapered (angular) roller bearing

конический роликовый подшипник

13. tapping rate

производительность при нарезании резьбы метчиком; объем выпуска при нарезании резьбы метчиком

14. target horsepower

заданная мощность; контрольная мощность (напр., в адаптивно-программной системе управления)

15. target point

опорная точка (напр., при программировании траектории перемещения рабочего органа станка); крайняя точка отрезка прямой (при программировании)

16. teach-in playback

отработка УП в режиме обучения (напр., робота)

17. "teach-yourself" method

метод самообучения (применяемый, напр., в системе ЧПУ робота)

18. terminal control unit

блок управления устройством ввода-вывода (данных); блок

управления оконечным устройством; блок управления оконечной станцией; блок управления терминалом

19. test site

измерительная площадка для измерений напряженности поля промышленных помех)

20. test system

система диагностики

21. thermal cutting machine

станок для резки с предварительным подогревом (напр., с использованием плазменной дуги)

22. thread cutting cycle

(постоянный) цикл резьбонарезания; (типовой) цикл резьбонарезания (напр., в системе ЧПУ станком)

23. three-axis robot

(промышленный) робот с тремя степенями подвижности; трехкоординатный робот; робот с тремя степенями свободы

24. three-axis sensing device

трехкоординатная измерительная головка; трехкоординатное измерительное устройство

25. three-dimensional copying

трехмерное копирование; объемное копирование

26. through-feed surface grinding

плоское шлифование напроход; однопроходное плоское шлифование

27. throw-away carbide insert

неперетачиваемая твердосплавная пластина

28. throw-away carbide tool

(режущий) инструмент с непе-

ретачиваемой твердосплавной пластиной

29. thrust (carrying) bearing

упорный подшипник (качения); подпятник

30. thrust capacity

наибольшее осевое усилие

31. thyristor-controlled motor

электродвигатель с тиристорным управлением; электродвигатель с тиристорным регулированием (частоты вращения)

32. time-current characteristic

время-токовая характеристика (напр., зависимость времени срабатывания коммутационного аппарата от тока в его главной цепи)

33. time-cycling device

тактовый генератор; задающий генератор; источник синхронизирующих импульсов; генератор тактовых импульсов

34. time-delay release

расцепитель (контактного аппарата) с выдержкой времени (срабатывает по истечении заданного времени, когда воз- действующая величина достигнет определенного значения)

35. time-lag element

элемент временной задержки; звено с запаздыванием; звено с задержкой; звено задержки

36. time-lag relay

реле времени; реле с временной задержкой

37. time-indexed functional flow-chart

временная функциональная граф-схема (в которой в каждой вершине графа проставлены соответствующие веса, характеризующие в условных единицах время выполнения оператора на ЭВМ данного типа)

38. time-limit starting

реостатный пуск (электропривода) по времени, при котором уменьшение величины пускового сопротивления производится в зависимости от времени)

39. time-of-flight technology

техника измерения времени распространения волн (напр., при измерении расстояний с помощью ультразвуковых волн)

40. time setting

уставка по времени (напр., значение выдержки времени коммутационного аппарата при срабатывании или отключении)

41. Tip-in NC

устройство ЧПУ с ручным вводом данных; оперативное устройство ЧПУ

42. tonnage rating

номинальное тяговое усилие (напр., протяжного станка)

см. также force exerted rating

43. tool and cutter grinder

см. tool and cutter grinding machine

44. tool and cutter grinding machine

станок для заточки режущего инструмента; заточный станок

см. также tool and cutter grinder

45. tool breakage detector

устройство для (автоматического) обнаружения поломанного инструмента

46. tool breakage monitoring

(автоматический) контроль состояния инструмента; (автоматическое) обнаружение поломанного инструмента

47. tool breakage recovery

автоматическое продолжение обработки после поломки (режущего) инструмента (на станке с ЧПУ и автоматической сменой инструментов)

48. tool call-up facility

устройство вызова инструмента (при автоматической смене)

49. tool cassette

многоинструментная головка; многошпиндельная головка

50. tool chain

цепной инструментальный магазин (напр., многоцелевого станка)

51. tool (inter)change

смена инструментов

см. также toolchange

52. toolchange

см. tool (inter)change

53. tool code (number)

код инструмента; кодовое обозначение инструмента

54. tool compensation

коррекция на положение инструмента (расстояние по оси координат станка, на которое следует дополнительно сместить инструмент, в сравнении с заданным в УП расстоянием); коррекция (на изменение) размеров инструмента (в системе ЧПУ)

см. также tool offset (correction)

55. tool cycle time monitor

устройство контроля износа инструмента по суммарному времени его работы; устройство контроля ресурса стойкости инструмента

56. tool designer

конструктор (режущего) инструмента; конструктор (разработчик) технологической оснастки;

конструктор инструментальной оснастки

57. tool feed control device

устройство управления подачей (режущего) инструмента; устройство управления приводом подачи инструмента

58. tool holder/adapter
инструментальная оправка

59. tool-in-cut time
время работы инструмента; (общее) время резания (одним инструментом)

60. tool length compensation

коррекция на длину инструмента (расстояние вдоль оси инструмента, на которое следует дополнительно сместить последний, в сравнении с заданным в УП)

см. также tool length offset, length-tool compensation, length-tool offset

61. tool length offset

см. tool length compensation, length-tool offset, length-tool compensation

62. tool length trim

см. tool length compensation

63. tool life monitor

устройство для (автоматического) контроля износа режущего инструмента (в станках с ЧПУ); устройство контроля ресурса стойкости инструмента

64. tool lift

см. tool relief

65. tool manager

устройство манипулирования данными по (режущему) инструменту (напр., для хранения в ЭВМ и обновления данных о коррекциях на размеры инструмента, о периодах стойкости

и т.д.); устройство контроля состояния инструмента

66. tool monitoring system

система (автоматического) контроля состояния и износа инструмента

67. tool offset (correction)

см. tool compensation

68. tool path generation

формирование траектории движения (режущего) инструмента; воспроизведение траектории движения (режущего) инструмента (для ЧПУ станком)

69. tool position compensating

коррекция положения (режущего) инструмента; корректировки положения (режущего) инструмента; компенсация на изменение позиции инструмента

70. tool positioning apparatus

устройство позиционирования (режущего) инструмента (на станке с ЧПУ)

71. tool rate assessment

определение степени износа (режущего) инструмента

72. tool relief

отвод резца (напр., при обратном ходе стола продольно-строгального станка); откидка резца; отскок резца

см. также tool lift

73. tool relief on the return stroke

подъем резца при обратном ходе (напр., стола с заготовкой)

74. tool select mechanism

механизм выборки (режущего) инструмента (напр., из магазина); устройство выборки (режущего) инструмента

75. tool selector circuit
схема поиска инструмента
(напр., в магазине многоцеле-
вого станка); схема выбора
инструмента

76. tool setting device
прибор для (размерной) наст-
ройки (режущего) инструмента
(вне станка)

77. tool storage
инструментальная кладовая;
склад инструментов и инстру-
ментальной оснастки; инстру-
ментальный магазин; магазин
инструментов

78. tool store
см. tool storage

79. tool turret
револьверный суппорт (тока-
рно-карусельного станка); ре-
вольверная головка

80. tool-wear compensati-
on
коррекция на износ (режуще-
го) инструмента; компенсация
на износ (режущего) инстру-
мента)

81. tool wear sensing
измерение износа (режущего)
инструмента

82. toolchanger matrix
инструментальный магазин

83. toolroom surface
grinder
плоскошлифовальный станок
для инструментальных работ;
плоскошлифовальный инстру-
ментальный станок

84. tooth rounding and
chamfering machine
зубозакругляющий станок

85. torque-controlled
machining
обработка с контролем кру-
тящего момента (на шпинделе
станка); обработка с поддер-

жанием (заданного) момента
(на шпинделе)

86. torque coupling
муфта, срабатывающая по пре-
дельному крутящему моменту;
муфта с ограничением по мо-
менту

87. totally integrated
process
полная обработка (от заготов-
ки до готового изделия)

88. touch key
сенсорная кнопка (бесконтакт-
ного типа, срабатывает при
касании пальцем)

см. также touch sensitive
switch

89. touch key pad
панель с сенсорными кнопками
(бесконтактного типа)

90. touch-membrane panel
пульт управления с сенсорны-
ми кнопками (срабатывающими
при касании пальцами)

91. touch sensing
контактное опознавание; опоз-
навание осязанием; контакт-
ное восприятие (напр., сбо-
рочного робота); контактное
измерение

см. также tactile sensing

92. touch-sensing probe
контактная измерительная го-
ловка; контактный датчик

93. touch sensitive
switch

см. touch key

94. touch sensor
датчик-щуп

95. tow-line material
handling system

система транспортирования за-
готовок тяговой цепью

96. tracer control/numerical
control

копировально-программное управление (обеспечивает возможность обработки детали на станке в двух режимах: от устройства ЧПУ или от шаблона и копировального устройства); устройство копировально-программного управления

97. tracer (turning) lathe
копировально-токарный станок

98. tracer profiler
копировальный станок; копировальное устройство

99. tracer turn
обтачивать по копии

100. track discharge
разгрузочный лоток; лоток выгрузки

101. tracking
обход контура (напр., при копировании); отслеживание (напр., кромок деталей при визуальном распознавании с использованием ЭВМ)

102. tracking axial feed
следящая осевая подача (напр., при обработке детали на копировально-фрезерном станке)

103. tracking error
ошибка воспроизведения заданной (напр., УП) траектории перемещения

104. tracking mode
следящий режим (работы станка)

105. track(ing) speed
скорость (следящей) подачи (при обработке контура); скорость обхода (обрабатываемого контура)

106. tracking travel
следящее перемещение (напр., при обработке детали на копировально-фрезерном станке)

107. traffic routing
транспортный маршрут (напр., плит-спутников в автоматизированной станочной системе)

108. transcoder
преобразователь кода

109. transfer bar
штанга для переноса (напр., приспособления-спутника); передаточная штанга

110. transfer machinery
машины (или станки) для массового производства; машины (или станки) для крупносерийного производства

111. transient deviation
промежуточное отклонение; динамическая ошибка

112. transient recovery voltage
восстанавливающееся напряжение переменного тока (появляющееся между выводами одного полюса коммутационного аппарата в переходном режиме после погасания дуги)

113. transition temperature
критическая температура (напр., сверхпроводника); температура перехода (из одного состояния в другое)

114. translation mode
режим (возвратно-)поступательного движения

115. transmitter clock
синхросигналы передатчика

116. transport order
команда пересылки (информации)

117. travel transducer
датчик пути; датчик положения; датчик перемещения (рабочего органа станка)

II8. travelling column machine

станок с подвижной стойкой

II9. trip-dog-controlled machine

станок с управлением от упоров и конечных выключателей

I20. trip-free mechanical switching device

контактный (коммутационный) аппарат со свободным расщеплением (у которого подвижные контакты возвращаются в разомкнутое положение и остаются в нем при подаче команды на отключение)

I21. tripping (over)

наезд (напр., рабочего органа станка на упор)

I22. trunnion(-type) machine

агрегатный станок барабанного типа (с горизонтальной осью поворота барабана); агрегатный станок с делительно-поворотным столом

I23. TTL circuitry

транзисторно-транзисторная логическая схема

I24. turbine stage

ступень турбины (совокупность силового аппарата и расположенного за ним рабочего колеса)

I25. turning routine

(постоянная) подпрограмма для токарной обработки

I26. twin-arm changer

устройство (автоматической) смены (напр., инструментов) с двухзахватной рукой; манипулятор с двухзахватной рукой

I27. twist drill point grinding machine

заточный станок для спиральных сверл; станок для заточки спиральных сверл

I28. two-axis robot

робот с двумя степенями подвижности; двухкоординатный робот; робот с двумя степенями свободы

I29. two-axis sensing device

двухкоординатная измерительная головка; двухкоординатное измерительное устройство

I30. two-valuedness

двузначность
см. также divalence

U

I. ultrafast machining

сверхскоростная обработка; обработка на сверхвысоких скоростях (резания)

2. ultrafast milling

сверхскоростное фрезерование; фрезерование на сверхвысоких скоростях (резания)

3. ultrasonic ranging

измерение расстояний с помощью ультразвука

4. un-manned shift working

безлюдная обработка (на станке с ЧПУ) в течение смены; работы в течение смены без обслуживающего персонала

5. unattended CNC

безоператорный станок с программируемой системой ЧПУ; станок для безлюдной обработки с программируемой системой ЧПУ

6. unattended machining

см. unmanned machining

7. unattended machining cell

см. unmanned machining cell, unmanned production cell, unattended production cell

8. unattended operation

обработка без обслуживающего

персонала; безоператорная обработка, обработка по безлюдной (или малолюдной) технологии

см. также unmanned operation

9. unattended production

см. unmanned production

10. unattended production cell

см. unmanned machining cell, unmanned production cell, unattended machining cell

11. unattended shift

"безлюдная" смена; смена без обслуживания (работающего оборудования) персоналом

см. также unmanned shift

12. unbalance vector

вектор дисбалансов (равен произведению массы ротора на ее эксцентриситет), дисбаланс

13. under... release

минимальный расцепитель (контактного аппарата, вызывающий его срабатывание при значениях воздействующей величины, меньших заданного значения)

14. unidirectional approach

односторонний подход (напр., рабочего органа станка к заданной координате); односторонний подвод

15. unilateral switch

однонаправленный переключатель; однонаправленный ключ

16. unique menus

набор команд специального назначения (по техническим требованиям пользователя системы)

см. также proprietary menus

17. unit construction concept

см. unit construction principle

18. unit construction principle

принцип агрегатирования (принцип построения конструкций, напр., станков, с различными техническими характеристиками из унифицированных узлов и блоков)

см. также unit construction concept

19. unit-(im)pulse function

дельта-функция; единичная импульсная функция

20. universal code

универсальный код (предназначенный, напр., для осуществления принципов групповой технологии при обработке широкой номенклатуры деталей)

21. unmanned

безоператорный; безлюдный, работающий по "безлюдной" технологии, работающий по "малолюдной" технологии

22. unmanned machining

станочная обработка без обслуживающего персонала; безоператорная (станочная) обработка; обработка по безлюдной (или малолюдной) технологии (за счет автоматизации на базе оборудования с ЧПУ)

23. unmanned machining cell

безоператорная (автоматизированная) станочная ячейка

см. также unmanned production cell, unattended machining cell, unattended production cell

24. unmanned operation

см. unattended operation

25. unmanned production

безлюдное производство; безлюдная обработка (за счет автоматизации рабочего процесса на базе оборудования)

с ЧПУ)

см. также unattended production

26. unmanned production cell

см. unmanned machining cell, unattended machining cell, unattended production cell

27. unmanned shift

см. unattended shift

28. up-time

время работы (напр., станка); оперативное время; продолжительность работы (в исправном состоянии); (календарное) время, в течение которого система способна выполнять необходимые функции

29. upstream operation

предыдущая операция; предшествующая операция

30. upwardmost position

крайнее верхнее положение; крайняя верхняя позиция

31. usage density

плотность использования оборудования (определяется, напр., количеством деталей, обработанных на данной станке, в сравнении с количеством деталей, обработанных за то же время на другом станке)

32. use test

эксплуатационные испытания; промышленные испытания

V

1. "V" flange tool shank

хвостовик инструмента с V-образной кольцевой канавкой

2. V-network

V-образный эквивалент сети (используемый для измерения несимметричного напряжения)

3. vacuum chip collector

вакуумное устройство сбора стружки

4. valve electric drive

вентильный электропривод (в выпрямителе которого в качестве преобразовательного устройства применяются управляемые статические преобразователи электрической энергии)

5. valve seat grinder

станок для шлифования гнезда клапана

6. variable frequency (ac) motor

электродвигатель (переменного тока) с частотным регулированием (частоты вращения); электродвигатель переменного тока с частотным управлением

7. variable resolution

переменная дискретность (системы ЧПУ)

8. velocity feedback

обратная связь по скорости

9. velocity step input

входное приращение скорости; приращение скорости на входе

10. vendor

разработчик (напр., системы); изготовитель; (фирма-)поставщик

11. vertical injection logic

инжекционные логические схемы с вертикальной геометрией

12. vertical-quill spindle

вертикальный шпиндель, смонтированный в гильзе

13. vertical turning machine

токарно-карусельный станок; вертикально-токарный станок

14. vibrational stress relieving

вибрационное снятие остаточ-

ных) напряжений; вибрационное старение; снятие остаточных напряжений вибрационным методом

см. также vibratory stress relieving

15. vibratory apparatus
вибрационная установка

16. vibratory bowl
вибрационный чашеобразный бункер (напр., в питающих устройствах автоматических сборочных машин)

17. vibratory electric drive
виброэлектропривод (привод поступательного движения, при котором электродвигатель воздействует на исполнительный орган вибрациями)

18. vibratory feeder
вибрационный питатель; вибрационное подающее устройство (например, для ориентированной подачи деталей в сборочную машину)

19. vibratory stress relieving
см. vibrational stress relieving

20. video (display) terminal
видеотерминал

21. video processor
видеопроцессор; процессор для обработки данных визуальных наблюдений (или осмотров)

22. vision based system
система обработки данных визуального контроля (напр., изготовленных деталей); система обработки данных визуального осмотра (заложенная в ЭВМ)

23. vision modulle
модуль (или блок) визуального распознавания (деталей или их элементов, напр., в

ЭВМ системы ЧПУ сборочного робота); модуль (или блок) визуального опознавания

24. vision processing
обработка данных визуального распознавания (напр., в ЭВМ сборочного робота при опознании деталей)

25. vision system
система обозрения; система видения; система визуального опознавания (деталей с использованием ЭВМ, напр., в сборочных роботах); система визуального распознавания

26. visual edge-tracking
визуальное олежение за контуром (детали, напр., при распознавании посредством ЭВМ сборочного робота); визуальное отслеживание контуров (предметов)

27. visually guided drilling
оверление с использованием средств визуального распознавания (деталей и их элементов с помощью ЭВМ, напр., робота)

28. visually guided riveting
клепка с использованием средств визуального распознавания (деталей и их элементов с помощью ЭВМ, напр., робота)

W

1. Ward-Leonard drive
электропривод постоянного тока по системе генератор-двигатель; электропривод по системе Г-Д; привод по схеме Леонарда

2. warning light
предупредительная световая сигнализация

3. wear face
изнашивающаяся поверхность (напр., направляющей)

4. welding assembly line

линия окончательной сварки
(напр., деталей автомобиля)

5. wheelhead

шлифовальная бабка

6. wire(-cut) EDM

см. wire-cut electrical discharge machine

7. wire-cut EDM machine

см. wire-cut electrical discharge machine

8. wire-cut electrical discharge machine

электроэрозионный вырезной станок (с электродом-проволокой)

см. также wire-cut EDM machine, wire(-cut) EDM

9. wire electrode EDM

электроэрозионная вырезка электродом-проволокой

10. wire erosion machine

электроэрозионный вырезной станок с электродом-проволокой, станок для электроэрозионной вырезки электродом-проволокой

11. wire erosion (machining)

электроэрозионная вырезка электродом-проволокой

12. wire guidance

задание направления перемещения (напр., транспортной каретки) с помощью ведущего кабеля (смонтированного под полом); направление (перемещающегося рабочего органа) с помощью электрического кабеля

13. wire-guided cart

индуктивно управляемая каретка; индуктивно управляемая тележка; тележка, направляемая электрическим кабелем (смонтированным под полом)

см. также wire-guided transporter

14. wire-guided transporter

см. wire guided cart

15. wirefeed EDM

электроэрозионная обработка электродом-проволокой

16. wiring (interconnection) diagram

монтажная схема; схема соединений проводов

17. wiring loom

станок для изготовления электрических схем (напр., напылением слоя металла на поверхность диэлектрика)

18. within tolerance

в пределах (поля) допуска; в пределах допусков (на размеры); в допуске

19. work aperture

выемка для (установки) заготовки (напр., на ленточноотрезном станке); зев рабочей зоны (станка)

20. work capacity

наибольшие размеры обрабатываемой заготовки; наибольшая масса обрабатываемой заготовки

21. work condition

рабочее состояние; положение при обработке (напр., на станке)

22. work data

данные о заготовке; информация о заготовке; технологическая информация

23. work flow

поток заготовок; поток обрабатываемых деталей; технологический маршрут

24. work motion pattern

схема рабочих перемещений (напр., подвижных органов робота)

25. work planner

инженер-технолог; технолог-программист

см. также planning engineer

26. work ticket

рабочее задание; задание на обработку; (сдельный) рабочий наряд; наряд на выполнение технологической операции

27. workhandler

(автоматизированное) устройство загрузки-выгрузки обрабатываемых деталей; (автоматический) манипулятор обрабатываемых деталей; манипулятор-загрузчик деталей (подлежащих обработке или после обработки)

28. workhandling

манипулирование с обрабатываемыми деталями; транспортно-загрузочные операции с обрабатываемыми деталями

29. working contact

нормально разомкнутый контакт; замыкающий контакт (реле или контактора)

см. также operating contact

30. working sequence

рабочий цикл; цикл работы; цикл обработки (на станке); последовательность (технологических) переходов (в операции)

см. также operation(al) sequence operating sequence

31. worn tool detector

устройство (автоматического) контроля износа (режущего) инструмента

X

I. X-axis calibration

определение погрешностей позиционирования (подвижного органа станка) по оси X; юстировка измерительной системы по оси X

2. X-ray examination

рентгеновская дефектоскопия; рентгеновское обследование

3. X signal

(информационный) сигнал о величине (координатного) перемещения по оси X; сигнал о величине подачи (рабочего органа станка) по оси X

4. X-Y plotter

(двух)координатный графопостроитель (для выдачи результатов в графическом виде из вычислительной машины); двухкоординатное графическое регистрирующее устройство

см. также curve writer, X-Y recorder

5. X-Y recorder

см. X-Y plotter

Y

I. Y-axis calibration

определение погрешностей позиционирования (подвижного органа станка) по оси Y; юстировка измерительной системы по координате Y

2. Y signal

сигнал величины (координатного) перемещения по оси Y; сигнал величины подачи (рабочего органа станка) по оси Y

Z

I. Z-axis calibration

определение погрешностей позиционирования (подвижного органа станка) по оси Z; юстировка измерительной системы по координате Z

2. zero crossing detector

детектор нулевых пересечений (напр., управляющих сигналов синусоидальной и косинусоидальной формы); устройство регистрации нулевых пересечений

3. zero offset
см. zero reset(ting)
4. zero pre-set
предварительное смещение нуля отсчета; переустановка нуля отсчета (измерительной системы)
5. zero reference datum
см. zero reference location
6. zero reference location
нулевая точка отсчета
см. также zero reference datum

7. zero (reference) point
начало отсчета; ноль отсчета; нулевая точка (измерительной шкалы); координата исходного положения (напр., рабочего органа станка)
8. zero reset(ting)
смещение нуля (или базы) отсчета (в системах ЧПУ); переустановка нуля отсчета; смещение координаты исходного положения (напр., рабочего органа станка)
см. также zero offset, zero setting
9. zero setting
см. zero reset(ting)

СОКРАЩЕНИЯ

1. AAC (automatic attachment changer)
устройство автоматической смены накладных узлов
2. ABMS (automated batch manufacturing system)
автоматизированная система (мелко)-серийного производства
3. AC, A/C, ac (alternating current)
переменный ток; (alternating-current) переменного тока; работающий на переменном токе; импульсного типа; (adaptive control) адаптивное управление
4. ACC (adaptive control for constraint)
адаптивное управление для поддержания режимов резания в заданных пределах
5. ACO (adaptive control for optimization)
адаптивное управление с оптимизацией (выходных характеристик процесса по предельно допустимому значению,

напр., точности изделия или шероховатости поверхности)
6. a-d (analog to digital)
аналого-цифровой (преобразователь); аналого-цифровое (преобразование)
см. также d-a, D to A
7. ACC (adaptive constraint control)
адаптивное управление с предельным регулированием
8. ADC (analog to digital converter)
аналого-цифровой преобразователь; (analog-digital conversion) аналого-цифровое преобразование
9. ADR (automatic diagnostic and recovery)
автоматическая диагностика и восстановление (после отказа)
10. ADS (address data strobe)
строб кода адреса; стробирование кода адреса

II. АНС (automatic head changer)

устройство автоматической смены (много)шпиндельных головок; станок с автоматической сменой (много)шпиндельных головок

12. AI (artificial intelligence)

искусственное мышление ЭВМ; искусственный мозг ЭВМ

13. AIM (avalanche-induced migration)

миграция, вызванная лавинным процессом; перенос (напр., ионов), вызванный лавинным процессом

14. АРС (automatic part changer)

устройство автоматической смены (обрабатываемых) деталей

15. АСC (automatic stylus changing)

автоматическая смена шупов (напр., в копировально-фрезерном станке с устройством ЧПУ)

16. АSР (automated small batch production)

автоматизированное мелкосерийное производство (название многолетней программы автоматизации металлообрабатывающего производства на базе оборудования с ЧПУ, субсидируемой правительством Англии)

17. АТЕ (automatic test equipment)

автоматическое испытательное оборудование

18. АWТ (automatic work transfer)

автоматическая загрузка обрабатываемой детали (напр. путем замены приспособлений-спутников на многоцелевом станке)

19. ВВD (bucket-brigade device)

прибор на цепочках МОИ-структур; прибор типа "пожарная цепочка"

20. ВЕL (Bharat Electronics Limited)

фирма "Бхарат электроникс лимитид" (фирма Индии, выпускающая системы ЧПУ станков)

21. ВLU (basic length-unit)

дискрета; минимальное перемещение (рабочего органа станка), задаваемое УП

22. ВNCS (British Numerical Control Society)

английское общество ЧПУ (станками)

23. ВRА (British Robot Association)

Ассоциация по роботам Великобритании

24. САD-M (computer-aided design and manufacturing)

автоматизированное проектирование и изготовление (деталей) с использованием ЭВМ

25. САDD (computer-aided design and drafting)

автоматизированное проектирование и визуальное воспроизведение (деталей) на экране дисплея с помощью ЭВМ

26. САЕ (computer-aided engineering)

комплексно выполняемые конструирование (включая вычерчивание деталей и узлов), технологическая подготовка производства и изготовление (изделий) с использованием ЭВМ; (computer-aided experimentation) экспериментирование с использованием ЭВМ

27. САКЕ (computer-aided kinematics)

кинематический контроль с ис-

пользованием ЭВМ (путем изображения на экране деталей и механизмов в движении)

28. CAM (computer-aided manufacturing, computer-assisted manufacturing)

производство с (централизованным) управлением от ЭВМ

(content-addressable memory)

ассоциативная память; ассоциативное ЗУ (в котором ячейки распознаются по их содержанию, а не по имени или местоположению); память, адресуемая по содержанию

29. CASA (Computer and Automated Systems Association)

ассоциация компьютеризированных и автоматизированных систем (Австралия)

30. CATT (controlled avalanche transit time)

время переноса, определяемое лавинным процессом; время пролета, определяемое лавинным процессом

31. CBN (cubic boron nitride)

боразон; нитрид бора с кубической решеткой; кубический нитрид бора (инструментальный материал); эльбор

32. CBT (centreless bar turning machine)

бесцентрово-токарный станок для прутковых работ

33. CC (computer center)

вычислительный центр (для централизованного использования и обслуживания вычислительной техники, программирования и обеспечения вычислительными работами многих абонентов)

34. CFA (compound flow analyses)

комплексный анализ технологического процесса

35. CIAM (computerized integrated and automated manufacturing)

комплексно-автоматизированное производство с (централизованным) управлением от ЭВМ.

36. CL (cutter-location)

траектория движения (режущего) инструмента; координаты положения (режущего) инструмента; положение резца (фрезы и т.п.)

37. CLPLOT (cutter location plot)

графическое изображение траектории движения режущего инструмента (токарного резца, фрезы и т.п.)

38. CLTAPЕ (cutter location tape)

(перфо)лента с информацией о траектории движения (режущего) инструмента; УП на перфоленте с геометрическими данными

39. CMRR (common-mode rejection ratio)

коэффициент ослабления синфазного сигнала; коэффициент подавления синфазного сигнала

40. CMRS (computerized machine replacement service)

служба определения (экономической) целесообразности замены станков с ЧПУ

41. CMS (computerized manufacturing system)

производственная система с (централизованным) управлением от ЭВМ

42. COSAM (Committee on Computer Aided Manufacturing)

комитет по системам управления производством с помощью ЭВМ (США)

43. COD (customer oriented diagnostics)
диагностика по техническим требованиям заказчика; диагностика по техническим требованиям (или условиям) потребителя

44. CPS, cps (character per second)
знаков в секунду (о скорости считывания данных)

45. CPSS (continuous path-solid state controlled)
контурное ЧПУ от УП, хранимой в полупроводниковом ЗУ

46. CPT (continuous path-tape controlled)
контурное ЧПУ от перфоленды

47. C.S.M.P. (continuous system modelling programme)
программа моделирования контурной системы (ЧПУ)

48. CVT (communication vector table)
таблица вектора связей

49. d-a (digital to analog)
см. a.d, D to A

50. D.C. (double column)
двухстоечный, двухколонный

51. DDM (design, drafting and manufacturing)
конструирование, вычерчивание (деталей) и производство (с использованием ЭВМ)

52. DGS (distributed graphics system)
разветвленная графическая система (напр., для конструирования изделий с использованием ЭВМ)

53. DI (dielectric isolation)
диэлектрическая изоляция

(input data)
данные ввода; входные данные; входная информация

54. DMAC (direct-memory-access control)
управление прямым доступом к памяти
(direct-memory-access channel)
канал прямого доступа к памяти

55. DNC; d.n.c. (direct numerical control)
групповое ЧПУ станками (от центральной ЭВМ, имеющей общую память для хранения УП, распределяемых по запросам от станков); прямое ЧПУ станками (от ЭВМ, без использования перфоленды или других промежуточных программ-носителей и считывающих устройств у станков)

56. DR (diameter reading)
отсчет диаметра

57. D to A (digital to analog)
цифроаналоговый; цифроаналоговый преобразователь
см. a-d, d-a

58. EBM (electron beam machining)
электронно-лучевая обработка

59. ECM (electrochemical machining)
электрохимическая обработка

60. EDM (electrodischarge machining)
электроэрозионная обработка (electrical discharge machine)

электроэрозионный станок;
электроимпульсный станок

61. EDP (electronic data processing)
электронная обработка данных;

обработка данных с помощью электронной техники (напр., в ЭВМ);

(electronic data processor)

процессор данных; (настольная) ЭВМ; компьютер; устройство обработки данных на перфокартах

62. EIA-CODE (Electronic Industries Association code)

код EIA (составления управляющих программ для станков с ЧПУ; разработан Ассоциацией электронной промышленности США)

63. EVOP (evolutionary operations)

прогрессивные операции; обработка новыми методами; обработка с использованием новой технологии

64. EXAPT (extended APT)

модификация системы автоматического программирования APT (применяемая для подготовки УП станков с ЧПУ)

65. Extnd (extended data transfer)

расширенная передача данных

66. FBM (fine boring machine)

отделочно-расточный станок

67. FDAS (frequency distribution analysis sheet)

диаграмма анализа плотности распределения

68. fdbk (feedback)

обратная связь

69. FMS (flexible manufacturing system)

комплексно-автоматизированная (станочная) система; комплексно-автоматизированный станочный участок (из станков с ЧПУ, управляемых от ЭВМ);

(flexible machining system)

гибкая станочная система; (быстро) перенастраиваемая станочная система

70. GNC (graphical numerical control)

графическое ЧПУ; ЧПУ с использованием средств дисплейной техники

71. GOLFT (go left)

перемещение влево (по УП)

72. GORGT (go right)

перемещение вправо (по УП)

73. IBU (interpolating buffer unit)

буферный блок интерполяции

74. i/dia (inside diameter)

внутренний диаметр

75. IEC (infused emitter coupling)

структурная эмиттерная связь

76. IMCS (interactive manufacturing control system)

система управления производством с внутренними (или внутризаводскими) связями (обеспечивает выдачу информации о состоянии производства на любой момент времени через ЭВМ); оперативная система управления производством

77. IMS (integrated manufacturing system)

комплексно-автоматизированная производственная система (с централизованным управлением от ЭВМ); комплексно-автоматизированная станочная система (с централизованным управлением от ЭВМ)

78. INTF (interface)

интерфейс; устройство связи; блок стыковки (напр., устройства ЧПУ со станком)

79. IV (infinitely variable)
бесступенчато регулируемый

80. JI (junction isolation)
изоляция (полупроводниковым) переходом

81. KBU (keyboard unit)
клавишный (кнопочный) пульт; клавиатура

82. LBM (laser beam machining)
лазерная обработка; обработка лазерным лучом

83. LH; lh (left-hand)
левый

84. LMS (linear measuring system)
линейная измерительная система; система измерения линейных перемещений

85. LNA (low-noise amplifier)
маломощный усилитель; усилитель с низким уровнем (собственных) шумов

86. M/C, M/c (machine)
станок; машина; установка

87. M/T (machine tool)
металлорежущий станок

88. MIG (metal-arc inert-gas welding)
дуговая сварка металлическим (плавящимся) электродом в среде инертного газа

89. MIS (metal insulator silicon)
металл-диэлектрик-кремний (структура, технология)

90. MP, μ P (microprocessor)
микропроцессор

91. MPP (measurement pre-processing)
(математическая) обработка

данных перед индикацией результатов измерений

92. MPS (manual programming system)
система (ручной) подготовки УП; система (ручного) программирования

93. MPU (microprocessor unit)
микропроцессорное устройство (ЧПУ); микросхема микропроцессора; блок микропроцессора

94. MRR (materials requirements planning)
планирование из учета сроков поставки материалов (напр., на сборку);
(manufacturing resource planning)
материально-производственное планирование (охватывающее финансовую, материально-техническую и производственную деятельность предприятия); планирование производственных ресурсов

95. MTF (Machine Tool Task Force)
организация по анализу состояния развития металлообрабатывающих станков

96. multi (multivibrator)
мультивибратор

97. NC
ЧПУ

98. NCC (numerical contouring control)
контурное ЧПУ

99. NC/TP (numerically controlled tool point)
ЧПУ перемещением резца (напр., в радиальном суппорте расточного станка)

100. NPC (numerical positioning control)
позиционное ЧПУ

101. NSPTP (point-to-point non servo controlled) позиционное ЧПУ без сервоуправления

102. o/dia (outside diameter) наружный диаметр

103. OEM (original equipment manufacturer) изготовитель оборудования; изготовитель аппаратуры; изготовитель систем (напр., ЧПУ)

104. PC (programmable controller) программируемый командо-аппарат (plug control)

цикловое ПУ (от штекерной панели); устройство циклового ПУ

105. PFA (production flow analysis) анализ технологических маршрутов (обрабатываемых деталей, напр., при формировании семейств деталей для групповой обработки)

106. PIA (programmable interface adapter) программируемый адаптер сопряжения; программируемый адаптер интерфейса

107. PIR (productivity increase ratio) коэффициент повышения производительности; коэффициент повышения эффективности (напр., станка)

108. pixel (picture element) разделительный элемент изображения (напр., в системе управления сборочного робота с устройством визуального распознавания деталей)

109. PLC (programmable logic controller)

программируемый командо-аппарат (заменяющий, напр., электроавтоматику станка)

110. pos. (position) позиция, положение; (positive) положительный

111. pos'n (position) позиция; положение

112. PP (postprocessor) постпроцессор

113. preamp (preamplifier) предусилитель

114. PTP, ptp (point-to-point) позиционный (напр., об устройствах ЧПУ)

115. PTR (paper tape reader) устройство считывания с (бумажной) перфоленты

116. Qty (quantity) количество; объем; величина; размер; параметр

117. RDC (remote data communications) дистанционная передача данных

118. res (resolver) резольвер (круговой индуктивный датчик перемещения рабочего органа станка)

119. RH; rh (right-hand) правый

120. RM (reference marker) постоянная точка начала отсчета

121. ROT (rotary axis measurement) отсчет круговых перемещений; измерение круговых перемещений (напр., рабочего органа станка)

122. RPS (robot programming system)

система программирования работа

I23. R/W (read/write)

чтение - запись; считать - записать (название команды)

I24. SPC (stored program control)

управление (станком с ЧПУ) от УП, хранимой в памяти (системы)

I25. spd (spindel)

шпиндель

I26. tach(o) (tachogenerator)

тахогенератор;
(tachometer)

тахометр

I27. TC/NC (tracer control/numerical control)

копировально-программное управление (когда на станке возможна обработка детали при ЧПУ или при управлении от шаблона и копировального устройства); устройство копировально-программного управления

I28. TNC (tip-in NC)

устройство ЧПУ с ручным вводом данных; оперативное устройство ЧПУ

I29. UTCLK (universal transmitter clock)

синхросигналы универсального передатчика

I30. VBM (vertical boring mill)

вертикальный расточно-фрезерно-сверлильный станок; токарно-карусельный станок; вертикально-токарный станок

I31. VCC (variable cycle controller)

программируемое устройство управления циклами (работы оборудования) с ручным вводом данных

I32. VMM (variable mission manufacturing)

гибкое производство; (быстро) перенастраиваемое производство

I33. VTC (vertical tool-changer)

вертикальный многоцелевой станок; многоцелевой станок с вертикальным шпинделем

I34. VTL (vertical turret lathe)

вертикально-токарный станок с револьверной головкой; вертикальный токарно-револьверный станок

I35. W (workpiece)

заготовка; деталь, подготовленная к обработке (на станке)

I36. WIP (work-in-progress)

незавершенное производство;

(wage incentive pay)

премиальная система оплаты (труда)

I37. XOR (exclusive-OR gate)

(логический) вентиль; исключяющее ИЛИ; схема разноименности

I38. ZR (zero resetting)

смещение нуля отсчета; переустановка нуля отсчета; коррекция нулевого положения

А

автоматизированная система с программным управлением Р 235
 автоматизированное проектирование А 83
 автоматизированный завод с комплексным управлением от ЭВМ С I3I
 автоматическое обнаружение поломанного инструмента В 47
 агрегатирование М I56
 адаптивное управление с предельным регулированием А 33
 активный контроль I, I4, I6, 23, 24
 анализ материальных потоков завода F 6
 анализ методом конечных элементов F 36
 аппаратная система ЧПУ F 46, H 3

Б

база отсчета R 32
 безредукторный электропривод G IO
 блок формирования сигналов S 74

В

визуальное распознавание с помощью ЭВМ С I43
 выходная дискрета O 5I

Г

гибкая комплексно-автоматизированная (станочная) система F 54, 56
 гибкая станочная автоматизированная ячейка F 55, 58
 гибкая станочная автоматизированная ячейка, построенная по групповой технологии G 29, 30
 групповое ЧПУ станками D 75, 87

Д

датчик круглости R IO8
 датчик линейных перемещений I 37
 датчик некруглости O 46

датчик положения P I4I
 датчик типа индуктосин

I 43

двухкоординатная контурная обработка В 30
 диагностика механических узлов М IO6
 дискрета L 20, R 60
 дискретность входного параметра I 58
 дискретность индексации I 3I
 дискретность отработки перемещений L I9
 диспетчирование O 24
 длительное сохранение геометрической точности (станка) L 56

3

завод с централизованным управлением от ЭВМ С I34
 задание программы обработки с помощью штеккерной панели P I24
 заданное перемещение C IOI, P I83
 зона отсчета R 24

И

измерение с обратной связью F I8
 измерительная головка S 34
 измерительная система с лазерным интерферометром I 85, 86
 измерительная система со штриховыми мерами G I8
 измерительное устройство точного отсчета F 3I
 измерительный преобразователь положения P I4I
 измерительный преобразователь угловых перемещений A 59, 60
 измерительный сигнал S 35
 интерфейс для подключения робота R 75

K

кадр (УП) В 35
 канал передачи цифровой информации D 63
 клавишный пульт K2

класс точности А 20
код подготовительной функции Р 179
коды вспомогательных функций М 150
команда на позиционирование Р 145
команда стирания Е 44, 45
комбинированный датчик круглости и размера С 95
комплексная обработка данных I 68

комплексно-автоматизированное производство F 71
контроль за ходом технологического процесса Р 198
контроль на столкновение (деталей) I 80
контурное слежение Е 4

координатное перемещение С 84
контурно-позиционное ЧПУ С 138, 139
копировальное (управляющее) устройство С 216, 217
коррекция на длину инструмента L 22, 23
коррекция на длину фрезы С 261

коррекция на фрезу С 259
коррекция (скорости) подачи F 22, 23, 24
коэффициент использования станка М 23, 24
круговой датчик положения R 61
круговой индуктосин R 107

Л

лазерная обработка L 6
лазерная система контроля L 13
линейный индуктосин L 36

М

максимальная защита O 53
максимальное программируемое приращение М 92
мекоперационный контроль I 96
металлообработка М 124,
I 25

микропроцессор со свободным программированием R 59
микропроцессорная большая интегральная схема М 133

микропроцессорное устройство ЧПУ станком М 135
микропроцессорный командо-аппарат М 134
минимальное приращение входного параметра L 18
минимальное реле М 147
многокоординатная измерительная головка М 171
многокоординатная обработка М 186

многоцелевой станок с автоматической сменой плит-спутников Р 6

многоцелевой станок с многопозиционным магазином плит-спутников М 177
моделирование на ЭВМ С 135

Н

наборная штеккерная панель М 109
надежность системы станко-устройства управления С 192
назначение технологических маршрутов деталей R 109
независимый расцепитель S 72

О

обработка на станке с программируемой системой ЧПУ С 79

обратная связь по ускорению А 12
обратная связь с временной задержкой D 20
обратная связь с помощью индуктосина I 42
оперативное управление предприятием Р 113
описание траектории движения Р 50
опорный сигнал R 35
оптическая система опознавания L 30
отметчик частоты вращения R 70

П

параметрическая команда Р 28
передпрограммируемое постоянное ЗУ R 58
повторно-кратковременный режим работы I 87

повторяемость выхода на координату P I49; R 48, 49
подавление индустриальных помех I 83
подвесной пульт управления со встроенным устройством ЧПУ типа CNC P 66
подпрограмма управления фрезерованием M I40
позиционное устройство ЧПУ P I46, I52
позиционное ЧПУ P I46
помехозащищенность E 58
постоянный (технологический) цикл M 30, P I58
прецизионный графопостроитель P I74
принцип(ы) групповой технологии F 8
программа считывания данных R I9
программирование контурной обработки S 64
программирование обработки детали P 46
программирование обработки с постоянной скоростью резания S I63
программирование перемещений в приращениях I 27
программирование с использованием постоянных циклов S 8
программируемая система ЧПУ S I36
программируемое микропроцессорное устройство ЧПУ P 236
программируемое устройство ЧПУ S 77, 83; P 237, 238, 247
программируемое устройство ЧПУ, встроенное в станок M I2
программируемый командоаппарат P 235
производственный график S 8
пропуск (без отработки) кадра B 40
пульт управления с клавиатурой и печатающим устройством K I
пятикоординатный станок с ЧПУ F 4I

Р

рабочий цикл O I8, 23

разрешающая способность S 36
расчетный период стойкости инструмента P I63
регистрация затрат времени на обработку J 7
регулирование с обратной связью S 61, 65
регулируемый привод подачи S 49
редактирование ЛП непосредственно у станка O 9
релейно-контакторное управление R 43
робот с пятью степенями подвижности F 43
роботизированное устройство загрузки-выгрузки R 77
робототехника R 8I

С

самодиагностика S 23, 24, 3I
самонастраиваемая система S I9
самонастраивающийся привод подачи O 3I, 32
самонастройка A 29
самообучающаяся система S 30
самоподнастройка S 29
самоустраняющийся отказ S 2I
сигнал согласования S 90
сигнал фактического согласования A 23
система сигнализации о перегрузках O 57
сканирующая следящая головка S 7
система с обратной связью S 4
система со многими степенями подвижности M 77
система, функционирующая в режиме прерываний I 94
система ЧПУ с обратной связью S 67, 68
система ЧПУ с ручным вводом данных M 96
система ЧПУ с (само)обучением A 89
система ЧПУ станком N 7
системная программа E 5I, M 84
следящее управление F 74, S 20

станок с ЧПУ N 49
станочная автоматизированная
ячейка M 19, 64, P 213
струйное логическое устройство
F 70

Т

текущее состояние производства
P 227
терминал для конструирования
изделий D 36
технологическая подготовка
производства M 71; P 168,
169; 201, 220

технологический маршрут
M 74; P 196, 216; S 8
технологический переход
M 75

технологичность P 205
торможение электропривода
противовключением R 69
точное позиционирование
E 49; F 32
точность считывания данных
R 23
траектория движения фрезы
по командам от УП N 6
трехкоординатный станок с
ЧПУ A 99

У

управление без обратной
связи O 12
управление технологическим
процессом P 195
управляемая координата (в
станке с ЧПУ) C 199, 201;
P 234
управляющая программа
(станка) M 21, P 37
управляющее устройство на
основе микро-ЭВМ M 131
установка S 56
устойчивость к внешним
воздействиям E 41
устройство (автоматического)
обнаружения режущего
инструмента со сколами C 48
устройство связи электро-
оборудования станка с устрой-
ством ЧПУ M 6

устройство слежения за раз-
меточной линией L 34
устройство управления пода-
чей F 20
устройство цифровой индика-
ции R 21
устройство цифровой индика-
ции координат N 46, P 142
устройство ЧПУ N 1, 5, 15,
42, 51
устройство ЧПУ с программи-
рованием в режиме диалога
C 205

Ф

функция контроля и управле-
ния по машинному времени
(станка) M 38

Ц

центральная ЭВМ системы
группового ЧПУ станками D 97,
98
цикл загрузки-выгрузки
L 44
цикловое программное уп-
равление P 61, 63; S 45

Ч

ЧПУ с использованием гра-
фического дисплея G 13

Ш

штриховая мера (длины)
G 12

Э

ЭВМ группового управления
станками M 176
ЭВМ для управления техно-
логическим процессом M 65
электрогидравлическое уп-
равление E 17

Я

язык программирования,
ориентированный на использо-
вание заводской терминологии
S 68
язык программирования ро-
бота R 78

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

- ЗУ - запоминающее устройство
МОП - металл-окисел-полупроводник
напр. - например
ПУ - программное управление
см. - смотри
УП - управляющая программа
ЧПУ - числовое программное управление
ЭВМ - электронная вычислительная машина

Борис Соломонович ВОСКОБОЙНИКОВ, канд. техн. наук

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 50

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ПРОГРАММНОМУ УПРАВЛЕНИЮ
МЕТАЛЛОРЕЖУЩИМ ОБОРУДОВАНИЕМ

Ответственный редактор И.И. Убин

Редактор Л.И. Чернавина

Технические редакторы Г.М. Аристова,
И.М. Глухарева

Корректор В.М. Фадеева

Подп. в печать 11.07.83. Изд. № 682. Формат 60x84/16. Печ. офс.
Печ. л. 7,75. Уч.-изд. л. 5,57. Тираж I 300 экз. Цена Гр. 40 к.
Заказ № 5181

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. I

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы 10, Москов. обл., Октябрьский пр., 403